



د افغانستان اسلامي جمهوریت د عدلیې وزارت

سرمچلونه

- د نړیوالې سوداګرۍ د سازمان د تاسیس په هکله د مراکش دموافقه لیک د تعدیل د پروتوکول د سلوسند
- د سارک د پرمختیایي صندوق د منشور د پنځمې مادې تعدیل
- د رپروسی او د نورو ظالمانه، غیر انساني یا له سپکاوي ډک نورو چلندونو او مجازاتو د منع کولو کنوانسیون
- د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو د انستیتوت د تاسیس هـوکـړه لیک
- د اقتصادي همکاریو د سازمان د پارلماني مجمع منشور (PAECO)
- سند پذیرش پروتوکول تعدیل موافقتنامه مراکش در مورد تاسیس سازمان تجارت جهانی
- تعدیل ماده پنجم منشور صندوق انکشافی سارک
- کنوانسیون منع شکنجه و سایر رفتارها و مجازات های ظالمانه، غیر انسانی یا تحقیر آمیز
- موافقتنامه تاسیس انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیایي مرکزی
- منشور مجمع پارلمانی سازمان همکاری های اقتصادی (PAECO)

تاریخ نشر: (۱) عقرب سال ۱۳۹۷ هـ.ش
نمبر مسلسل: (۱۳۲۰)

د خپرېدونې نېټه: د ۱۳۹۷ هـ.ش کال د لړم د میاشتې (۱)
پرله پسې نمبر: (۱۳۲۰)

د امتياز خاوند: د عدليې وزارت

مسئول چلوونکي: قانونمل محمدرحيم "دقيق"

۰۷۰۰۵۸۷۴۵۷

د دفتر تيلفون: ۰۲۰۲۳۱۴۲۹۸

مرستيال: نورعلم ۰۷۰۰۱۴۷۱۷۸

مهتم: محمد جان ۰۷۴۷۶۲۷۹۳۰

وب سايت: www.moj.gov.af

قيمت اين شماره (به اساس قرارداد): (۴۶,۴۸) افغاني

تيراژ چاپ: (۱۰۰۰) جلد

تعداد صفحات به شمول پشتي: (۱۶۶) صفحه

مطبعه: بهير

آدرس: وزارت عدليه، رياست نشرات و ارتباط عامه، سرک (۱۵) وزير محمد اکبر خان (شيرپور)، کابل

فرمان
رئيس جمهوری اسلامی افغانستان
در مورد توشیح مصوبات
مجلسین شورای ملی
مبنی بر تصدیق سند الحاق
جمهوری اسلامی افغانستان به
سازمان تجارت جهانی

شماره: (۴۹)

تاریخ: ۱۳۹۵/۴/۵

ماده اول:

به تاسی از حکم جزء ۱۶ ماده (۶۴)
قانون اساسی افغانستان، مصوبه شماره
(۱۹۴) مؤرخ ۱۳۹۵/۳/۲۹ ولسی
جرگه و مصوبه شماره (۱۹۶) مؤرخ
۱۳۹۵/۴/۱ مشرانو جرگه شورای
ملی، مبنی بر تصدیق "سند الحاق
جمهوری اسلامی افغانستان به سازمان
تجارت جهانی" را، توشیح
می دارم.

د نړیوالې سوداګرۍ سازمان ته د
افغانستان د اسلامي جمهوریت د
الحاق د سند د تصدیق په اړوند د
ملي شوري د مجلسینو د مصوبو د
توشیح په هکله، د افغانستان د
اسلامي جمهوریت د رئیس
فرمان

ګڼه: (۴۹)

نېټه: ۱۳۹۵ / ۴ / ۵

لومړۍ ماده:

د افغانستان د اساسي قانون د (۶۴)
مادې د ۱۶ جزء د حکم له مخې، "د
نړیوالې سوداګرۍ سازمان ته د
افغانستان د اسلامي جمهوریت د الحاق
د سند" د تصدیق په هکله د ملي شوري
د ولسي جرګې د ۱۳۹۵ / ۳ / ۲۹ نېټې
(۱۹۴) ګڼه مصوبه او د مشرانو جرګې
د ۱۳۹۵ / ۴ / ۱ نېټې (۱۹۶) ګڼه
مصوبه، توشیح کوم.

رسمي جريده

مسلسل نمبر (۱۳۲۰)

۱۳۹۷/۸/۱

دوه يمه ماده:

دغه فرمان د توشېح له نېټې څخه نافذ،
د ملي شوري د دواړو مجلسونو د
مصوبو له متن او د نوموړي سند له متن
سره يوځای دې، په رسمي جريده کې
خپور شي.

محمد اشرف غني

د افغانستان اسلامي جمهوريت رئيس

ماده دوم:

اين فرمان از تاريخ توشېح
نافذ، همراه با متن مصوبات
مجلسين شوراي ملي و
متن سند متذکره، در جريده رسمي
نشر گردد.

محمد اشرف غني

رئيس جمهوري اسلامي افغانستان

رسمي جریده

۱۳۹۷/۸/۱

مسلسل نمبر (۱۳۲۰)

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

ولسی جرگه

تصدیق

سند الحاق جمهوری اسلامی

افغانستان به سازمان تجارت

جهانی

شماره: (۱۹۴)

تاریخ: ۱۳۹۵/۳/۲۹

ولسی جرگه به تاسی از حکم
ماده نودم قانون اساسی
جمهوری اسلامی افغانستان،
در جلسه عمومی روز شنبه
مؤرخ ۱۳۹۵/۳/۲۹ خویش
سند الحاق جمهوری اسلامی افغانستان
به سازمان تجارت جهانی را با اکثریت
آرای اعضای حاضر در مجلس تصدیق
نمود.

الحاج عبدالرووف ابراهیمی

رئیس ولسی جرگه

د افغانستان اسلامي جمهوري دولت

ملي شوري

ولسي جرگه

د سوداگرۍ نړيوال سازمان ته د

افغانستان اسلامي جمهوريت د

الحاق سند

تصدیق

ګڼه: (۱۹۴)

نېټه: ۱۳۹۵ / ۳ / ۲۹

ولسي جرگې د افغانستان د اسلامي
جمهوريت د اساسي قانون د نوي يمې
مادې د حکم له مخې،
د ۱۳۹۵ / ۳ / ۲۹ نېټې د خپلې د
شنبې ورځې په عمومي غونډه کې د
سوداگرۍ نړيوال سازمان ته د
افغانستان اسلامي جمهوريت د الحاق
سند، په غونډه کې د حاضر و غړيو د
رأيو په اکثریت تصدیق کړ.

الحاج عبدالرووف ابراهیمی

د ولسي جرگې رئیس

رسمي جریده

مسلسل نمبر (۱۳۲۰)

۱۳۹۷/۸/۱

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

مشرانو جرگه

مصوبه

در مورد سند الحاق جمهوری

اسلامی افغانستان به سازمان

تجارت جهانی

شماره: (۱۹۶)

تاریخ: ۱۳۹۵/۴/۱

به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی افغانستان، مشرانو جرگه سند الحاق جمهوری اسلامی افغانستان به سازمان تجارت جهانی را در جلسه عمومی روز سه شنبه مؤرخ ۱۳۹۵/۴/۱ خویش به اکثریت اراء تصدیق نمود

فضل هادی مسلمیار

رئیس مشرانو جرگه

د افغانستان اسلامي جمهوري دولت

ملي شوري

مشرانو جرگه

د سوداگری- نړیوال سازمان ته د

افغانستان اسلامي جمهوریت د

الحاق د سند په هکله

مصوبه

ګڼه: (۱۹۶)

نېټه: ۱۳۹۵ / ۴ / ۱

د افغانستان د اساسي قانون د نوي يمې مادې د حکم له مخې، مشرانو جرگې د ۱۳۹۵ / ۴ / ۱ نېټې خپلې د سه شنبې ورځې په عمومي غونډه کې د سوداگری- نړیوال سازمان ته د افغانستان اسلامي جمهوریت د الحاق سند د رایو په اکثریت تصدیق کړ.

فضل هادي مسلميار

د مشرانو جرگې رئیس

د نړيوالې سوداګرۍ د سازمان د
تأسيس په هکله د مراکش د موافقه
ليک د تعديل د پروتوکول
د منلو سند

لکه څنګه چې د نړيوالې سوداګرۍ د
سازمان د تأسيس په هکله د مراکش د
موافقه ليک د تعديل پروتوکول
("پروتوکول") د ۲۰۱۴ د نومبر په
۲۷ نېټه (WT/L/۹۴۰) د ژينو په
بنار کې تر سره شوی دی؛ او لکه
څنګه چې د هغه له ۴ بند سره سم،
پروتوکول، د نړيوالې سوداګرۍ د
سازمان د تأسيس په هکله د مراکش د
موافقه ليک د X:۳ مادې پر بنسټ
نافذېږي؛ پدې بنا زه محمد اشرف
غني - د افغانستان اسلامي جمهوريت
رئيس په دې توګه په رسمي ډول
اعلاموم چې د افغانستان اسلامي
جمهوريت، پورته ذکر شوی پروتوکول
مني او په بشپړې رښتينولۍ سره د هغه
د مندرجو حکمونو په اجراء کولو ژمن
دی. د پورته مراتبو د خبرتيا لپاره، ما

سند پذیرش

پروتوکول تعديل موافقتنامه مراکش
در مورد تأسيس سازمان تجارت
جهانی

از آنجايکه پروتوکول تعديل موافقتنامه
مراکش در مورد تأسيس سازمان
تجارت جهانی ("پروتوکول")، در شهر
ژينو بتاريخ ۲۷ نومبر ۲۰۱۴
(WT/L/۹۴۰) انجام يافته است؛
و از آنجايکه مطابق بند ۴ آن،
پروتوکول بر اساس ماده ۳: X
موافقتنامه مراکش در
مورد تأسيس سازمان تجارت
جهانی نافذ میگردد؛ بناءً
من محمد اشرف غني - رئيس
جمهوری اسلامی افغانستان
بدینوسیله رسماً اعلام مینمایم
که جمهوری اسلامی افغانستان،
پروتوکول فوق الذکر را میپذیرد و با
کمال صداقت متعهد به اجرای احکام
مندرج آن میباشد. برای گواهی مراتب
فوق، من محمد اشرف غني - رئيس

رسمي جریده

مسلسل نمبر (۱۳۲۰)

۱۳۹۷/۸/۱

جمهوری اسلامی افغانستان، این سند پذیرش را بتاريخ ۲۲ جون سال ۲۰۱۶ در کابل به امضاء رسانده ام.

محمد اشرف غني

رئيس جمهوری اسلامی افغانستان

محمد اشرف غني - د افغانستان اسلامي جمهوریت رئیس، د منلو دغه سند د ۲۰۱۶ د جون په ۲۲ نېټه په کابل کې لاسلیک کړ.

محمد اشرف غني

د افغانستان اسلامي جمهوریت رئیس

د منلو سند

لکه څنگه چې د نړيوالې سوداګرۍ د سازمان د تاسيس په هکله د مراکش له موافقه لیک سره د افغانستان اسلامي جمهوریت د الحاق پروتوکول (د "الحاق پروتوکول") د ۲۰۱۵ د دسمبر په ۱۷ نېټه د کينيا په نيروبي ښار کې سرته رسېدلی؛ لکه څرنگه چې د هغه د ۷ بند له مخې، د الحاق پروتوکول، د لاسليک له لارې يا په بل ډول د افغانستان اسلامي جمهوریت د منلو لپاره، د ۲۰۱۶ د جون تر ۳۰ نېټې پورې په لاسرسۍ کې ورکول شوی؛ لکه څنگه چې د افغانستان اسلامي جمهوریت د اساسي قانون د ۹۰ مادې د ۵ بند د حکم له مخې، ملي شوري د ۲۰۱۶ د جون د ۱۸ نېټې غونډه کې د الحاق پروتوکول د (۲۰۱۶ د جون په ۲۱ نېټه د ۱۹۴) ګڼه فيصلې په ذريعه تصويب کړ؛ او د افغانستان اسلامي جمهوریت رئيس، د افغانستان اسلامي جمهوریت د اساسي

سند پذیرش

از آنجاييکه پروتوکول الحاق جمهوري اسلامي افغانستان به موافقتنامه مراکش در مورد تاسيس سازمان تجارت جهاني ("پروتوکول الحاق") بتاريخ ۱۷ دسمبر ۲۰۱۵ در شهر نيروبي کينيا انجام يافته است؛ از آنجاييکه به تاسي از بند ۷ آن، پروتوکول الحاق، برای پذیرش جمهوري اسلامي افغانستان از طريق امضاء يا طور ديگري، الی ۳۰ جون ۲۰۱۶، در دسترس گذاشته شده است؛ از آنجاييکه به تاسي از بند ۵ ماده ۹۰ قانون اساسي جمهوري اسلامي افغانستان، شورای ملي در جلسه مؤرخ ۱۸ جون ۲۰۱۶ آن، پروتوکول الحاق را ذريعه فيصله شماره (۱۹۴) مؤرخ ۲۱ جون ۲۰۱۶) بتصويب رساند؛ و به تاسي از بند ۱۷ ماده ۶۴ قانون اساسي جمهوري اسلامي

قانون د ۶۴ مادې د ۱۷ بند له مخې، ددې سند په پای کې په لاسلیک سره، د افغانستان له لوري دالحاق د پروتوکول منل تصدیقوي.

له دې امله، په دې وسیله په رسمي ډول اعلامېږي چې د افغانستان اسلامي جمهوریت، د الحاق پروتوکول مني او په بشپړې رښتینولۍ سره په هغه کې د مندرجو حکمونو په اجراء کولو ژمن دی.

دا دی د پورته مراتبو د خبرتیا لپاره، دغه سند مې د ۲۰۱۶ د جون په... نېټه په کابل کې په خپل لاسلیک او مهر مزین کړی دی.

محمد اشرف غني

د افغانستان اسلامي جمهوریت رئیس

افغانستان، رئیس جمهوري اسلامي افغانستان، با امضاء نمودن در پای این سند، پذیرش پروتوکول الحاق از جانب افغانستان را تصدیق میدارد.

از اینرو، بدینوسیله رسماً اعلام میگردد که جمهوری اسلامی افغانستان، پروتوکول الحاق را میپذیرد و با کمال صداقت متعهد به اجرای احکام مندرج آن میباشد.

اینک برای آگاهی مراتب فوق، این سند را در کابل بتاريخ... جون ۲۰۱۶، با امضاء و مهر خود مزین نموده ام.

محمد اشرف غني

رئیس جمهوري اسلامي افغانستان

فرمان

رئيس جمهوري اسلامي افغانستان
در مورد توشيح تعديل ماده پنجم
منشور صندوق انكشافی

سارك

شماره: (۸۷)

مؤرخ: ۱۳۹۶/۴/۲۰

ماده اول:

به تاسی از حکم جزء ۱۶ ماده (۶۴)
قانون اساسی افغانستان، مصوبه شماره
(۲۷۰) مؤرخ ۱۳۹۶/۱/۳۰ ولسی
جرگه و مصوبه شماره (۲۶۵)
مؤرخ ۱۳۹۶/۳/۷ مشرانو جرگه
شورای ملی را پیرامون تعديل بند (الف)
و (ب) ماده پنجم منشور صندوق
انكشافی سارك كه در دو بند تصدیق
گردیده است، توشيح
می دارم.

ماده دوم:

این فرمان از تاریخ توشيح
نافذ، همراه با مصوبات
مجلسین شورای ملی و متن تعديل

د سارك د پرمختیايي صندوق د

منشور د پنخمي مادې د تعديل د
توشيح په هكله د افغانستان اسلامي
جمهوريت د رئيس

فرمان

گڼه: (۸۷)

نېټه: ۱۳۹۶/۴/۲۰

لومړۍ ماده:

د افغانستان د اساسي قانون د (۶۴)
مادې د ۱۶ جزء د حکم له مخې د
سارك د پرمختیايي صندوق د منشور
د پنخمي مادې د (الف او ب) بند د
تعديل په اړه د ملي شوري د ولسي
جرگې د ۱۳۹۶/۱/۳۰ نېټې (۲۷۰)
گڼه مصوبه او د مشرانو جرگې
د ۱۳۹۶/۳/۷ نېټې (۲۶۵) گڼه
مصوبه چې په دوو بندونو کې تصدیق
شوې ده، توشيح کوم.

دوه يمه ماده:

دغه فرمان د توشيح له نېټې څخه نافذ،
د ملي شوري د دواړو مجلسونو له
مصوبو او د نوموړي تعديل له متن سره

رسمي جريده

مسلسل نمبر (۱۳۲۰)

۱۳۹۷/۸/۱

متذکره در جريده رسمي نشر
گردد.

محمد اشرف غني

رئيس جمهوري اسلامي افغانستان

يوخای دې په رسمي جريده کې خپور
شي.

محمد اشرف غني

د افغانستان اسلامي جمهوريت رئيس

رسمي جريده

مسلسل نمبر (۱۳۲۰)

۱۳۹۷/۸/۱

دولت جمهوري اسلامي افغانستان

شورای ملی

ولسی جرگه

تصديق

تعديل بند (الف و ب) ماده پنجم

منشور صندوق انكشافی

سارک

شماره: (۲۷۰)

تاریخ: ۱۳۹۶/۱/۳۰

ولسی جرگه به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی جمهوری اسلامی افغانستان، در جلسه عمومی روز چهارشنبه مؤرخ ۱۳۹۶/۱/۳۰ خویش تعديل بند (الف و ب) ماده پنجم منشور صندوق انكشافی سارک به اکثریت قاطع آرای اعضای حاضر در مجلس تصدیق نمود.

الحاج عبدالرووف ابراهیمی

رئیس ولسی جرگه

د افغانستان اسلامي جمهوري دولت

ملی شوري

ولسی جرگه

د سارک پرمختیایي صندوق د

منشور د پنخمي مادې د

(الف او ب) بندونو د تعديل

تصديق

گڼه: (۲۷۰)

نېټه: ۱۳۹۶ / ۱ / ۳۰

ولسی جرگې د افغانستان د اسلامي جمهوریت د اساسي قانون د نوي یمې مادې له حکم سره سم، د ۱۳۹۶ / ۱ / ۳۰ نېټې چهار شنبې ورځې په خپله عمومي غونډه کې د سارک پرمختیایي صندوق د منشور د پنخمي مادې (الف او ب) بندونو تعديل د مجلس د حاضر و غړيو د رایو په غوڅ اکثریت تصدیق کړ.

الحاج عبدالرووف ابراهیمی

د ولسی جرگې رئیس

رسمي جريده

مسلسل نمبر (۱۳۲۰)

۱۳۹۷/۸/۱

دولت جمهوري اسلامي افغانستان
شورای ملی
مشرانو جرگه
مصوبه
در مورد تعديل بند (الف و ب)
ماده پنجم منشور صندوق انكشافی
سارک

شماره: (۲۶۵)

تاریخ: ۱۳۹۶/۳/۷

مشرانو جرگه در جلسه عمومی روز
یکشنبه مؤرخ ۱۳۹۶/۳/۷ تعديل بند
(الف و ب) ماده پنجم منشور صندوق
انكشافی سارک را به اکثریت آراء
تصديق نمود.

فضل هادی مسلمیار

رئیس مشرانو جرگه

د افغانستان اسلامي جمهوري دولت
ملی شوري
مشرانو جرگه
د سارک پرمختیایي صندوق د
منشور د پنځمې مادې د
(الف او ب) بندونو تعديل په هکله
مصوبه

ګڼه: (۲۶۵)

نېټه: ۱۳۹۶ / ۳ / ۷

مشرانو جرگې د ۱۳۹۶ / ۳ / ۷ نېټې د
یکشنبې ورځې په عمومي غونډه کې د
سارک پرمختیایي صندوق د منشور
پنځمې مادې د (الف او ب) بندونو
تعديل د رأیو په اکثریت تصديق کړ.

فضل هادي مسلميار

د مشرانو جرگې رئیس

پنځمه ماده (اوسنی ماده):

هغه منابع او امکانات چې د صندوق پیسې د هغوی لپاره د لگښت وړ دي:

الف- هغه پروژې چې ګټه یې د سارک ټولو غړو هېوادونو ته ورسېږي.

ب- هغه برنامې چې له دوو نه زیات د سارک غړي هېوادونه پکې دخپل وي.

پنځمه ماده (وړاندیز شوی متن):

هغه منابع او امکانات چې د صندوق پیسې د هغوی لپاره د لگښت وړ دي:

هغه پروژې/ برنامې چې یو او یا له یوه نه زیات د سارک غړي هېوادونه پکې دخپل وي او مستقیمه ګټه یې له یوه څخه زیات غړو هېوادونو ته ورسېږي.

ماده پنجم (ماده فعلی):

منابع و امکاناتی که پول صندوق برای آن قابل مصرف است:

الف- پروژه های که منفعت آن به تمامی کشور های عضو سارک، برسد.

ب- برنامه هایی که بیش از دو دولت عضو سارک در آن دخیل باشند.

ماده پنجم (متن پیشنهادی):

منابع و امکاناتی که پول صندوق برای آن قابل مصرف است:

پروژه ها/ برنامه هایی که یک و یا بیش از یک کشور عضو سارک در آن دخیل بوده و منفعت مستقیم آن به بیش از یک دولت عضو عاید گردد.

فرمان

در مورد توشیح کنوانسیون منع
شکنجه و ساير رفتار ها و
مجازات های ظالمانه، غير انسانی
يا تحقير آميز و پروتوکول
اختیاری کنوانسیون ضد شکنجه و
ساير مجازات يا رفتار بی رحمانه،
غير انسانی يا تحقير آميز

شماره: (۱۶۶)

تاریخ: ۱۳۹۶/۸/۲۲

ماده اول:

به تاسی از حکم جزء ۱۶
ماده (۶۴) قانون اساسی،
کنوانسیون منع شکنجه و ساير
رفتار ها و مجازات های ظالمانه،
غير انسانی يا تحقير آميز و پروتوکول
اختیاری کنوانسیون ضد شکنجه
و ساير مجازات يا رفتار بی رحمانه،
غير انسانی يا تحقير آميز را
که به اساس مصوبه شماره
(۲۸۰) مورخ ۱۳۹۶/۴/۲۱

د ربروني او نورو ظالمانه، ناانسانی
يا تحقير وونکو چلندونو او مجازاتو
د منع د کنوانسیون او ربرونی او
نورو بی رحمانه، ناانسانی يا
تحقير وونکو مجازاتو يا چلندونو
ضد کنوانسیون د اختیاری
پروتوکول د توشیح په هکله
فرمان

گڼه: (۱۶۶)

نېټه: ۱۳۹۶/۸/۲۲

لومړۍ ماده:

د اساسي قانون د (۶۴) مادې د ۱۶
جزء د حکم له مخې، د ربروني
او نورو ظالمانه، ناانسانی يا
تحقير وونکو چلندونو او مجازاتو
د منع کنوانسیون او د ربرونی
او نورو بی رحمانه، ناانسانی يا
تحقير وونکو مجازاتو يا چلندو
ضد کنوانسیون پروتوکول چې د ملي
شوري د ولسي جرگې د
۱۳۹۶/۴/۲۱ نېټې (۲۸۰) گڼه

مصوبې د مشرانو جرگې د
۱۳۹۶/۷/۱۱ نېټې (۲۷۸) گڼه
مصوبې پر بنسټ په (۱) سريزه
او (۳۳) مادو او يوې سريزه او (۳۷)
مادو په دننه کې تصديق شوي دي
توشیح کړم.

دوه يمه ماده:

دغه فرمان د توشیح له نېټې څخه نافذ
او د ملي شوري د دواړو مجلسينو له
مصوبو او ياد کنوانسيون د هغه له
اختياري پروتوکول سره يو ځای دې په
رسمي جريده کې خپور شي.

محمد اشرف غني

د افغانستان اسلامي جمهوريت رئيس

ولسي جرگه و مصوبه شماره (۲۷۸)
مؤرخ ۱۳۹۶/۷/۱۱ مشرانو
جرگه به داخل (۱) مقدمه و (۳۳)
ماده و (۱) مقدمه و (۳۷) ماده
تصديق گريده اند،
توشیح می دارم.

ماده دوم:

این فرمان از تاریخ توشیح نافذ و همراه
با مصوبه مجلسین شورای ملی و
کنوانسیون یاد شده با پروتوکول
اختیاری آن در جریده رسمی نشر
گردد.

محمد اشرف غني

رئيس جمهوری اسلامی افغانستان

دولت جمهوري اسلامي افغانستان

شورای ملی

ولسی جرگه

تصدیق

کنوانسیون منع شکنجه

و سایر رفتارها و مجازاتهای

ظالمانه، غیر انسانی

یا تحقیر آمیز و پروتوکول

اختیاری کنوانسیون ضد شکنجه

و سایر مجازات یا رفتار

بی رحمانه، غیر انسانی

یا تحقیر آمیز

شماره: (۲۸۰)

تاریخ: ۱۳۹۶/۴/۲۱

ولسی جرگه منع به تاسی از حکم ماده

نودم قانون اساسی جمهوری اسلامی

افغانستان، در جلسه عمومی

روز چهارشنبه مؤرخ ۱۳۹۶/۴/۲۱

خویش کنوانسیون منع شکنجه

و سایر رفتارها و مجازاتهای

ظالمانه، غیر انسانی یا تحقیر

د افغانستان اسلامي جمهوري دولت

ملی شوري

ولسی جرگه

د شکنجې او د نورو کړنو

یا بی رحمانه، ناانسانی

یا ترذیلي (سپکاوې ډک)

مجازاتو کنوانسیون او د شکنجې

او د نورو مجازاتو یا بی رحمانه،

ناانسانی یا سپکاوې څخه ډکو

کړنو ضد اختیاري کنوانسیون

پروتوکول

تصدیق

ګڼه: (۲۸۰)

نېټه: ۱۳۹۶/۴/۲۱

ولسی جرگې د افغانستان د اسلامي

جمهوریت د اساسي قانون د نوي يمې

مادې له درج شوي حکم سره سم، د

۱۳۹۶/۴/۲۱ نېټې خپلې چهارشنبې

ورځې په عمومي غونډه کې د شکنجې

او د نورو کړنو یا بېرحمانه، ناانسانی یا

ترذیلي (سپکاوې ډک) مجازاتو

آمیز در یک مقدمه و (۳۳) ماده
و پروتوکول اختیاری کنوانسیون
ضد شکنجه و سایر مجازات
یا رفتار بی رحمانه، غیر انسانی یا
تحقیر آمیز را در یک مقدمه و (۳۷)
ماده به اکثریت آرای اعضای حاضر در
مجلس تصدیق نمود.

کنوانسیون په یوه سرلیک او (۳۳)
مادو کې او د شکنجې او نورو مجازاتو
یا بېرحمانه، ناانسانی یا سپکاوي څخه
ډکو کړنو ضد اختیاري کنوانسیون
پروتوکول په یوه سرلیک او (۳۷) مادو
کې د مجلس د حاضر و غړیو د رایو په
اکثریت تصدیق کړ.

الحاج عبدالرووف ابراهیمی
رئیس ولسی جرگه

الحاج عبدالرووف ابراهیمی
د ولسي جرگې رئیس

دولت جمهوري اسلامي افغانستان	د افغانستان اسلامي جمهوري دولت
شورای ملی	ملي شوري
مشرانو جرگه	مشرانو جرگه
مصوبه	د شکنجې او د نورو کړنو
در مورد کنوانسیون منع	يا بېرحمانه، ناانساني يا تړذيلي
شکنجه و ساير رفتارها و	(سپکاوي ډک) مجازاتو
مجازات های ظالمانه، غير انساني	کنوانسیون او د شکنجې او
يا تحقير آميز و پروتوکول اختياري	د نورو مجازاتو يا بېرحمانه،
کنوانسیون ضد شکنجه و ساير	ناانساني يا سپکاوي څخه ډکو
مجازات يا رفتار بې رحمانه،	کړنو ضد اختياري کنوانسیون
غير انساني يا	پروتوکول
تحقير آميز	مصوبه
شماره: (۲۷۸)	ګڼه: (۲۷۸)
تاريخ: ۱۳۹۶/۷/۱۱	نېټه: ۱۳۹۶/۷/۱۱
مشرانو جرگه در جلسه عمومي روز	مشرانو جرگي د ۱۱/تلي/۱۳۹۶
سه شنبه مؤرخ ۱۱/میزان/۱۳۹۶	د سه شنبې ورځې په عمومي غونډه
کنوانسیون منع شکنجه و ساير رفتارها	کې د شکنجې او د نورو کړنو
و مجازات های ظالمانه، غير انساني يا	يا بېرحمانه، ناانساني يا سپکاوي کړنو
تحقير آميز به داخل یک مقدمه و	د مجازاتو د منع کنوانسیون په يو
(۳۳) ماده و پروتوکول اختياري	سريزه او (۳۳) ماده په دننه کې او د
کنوانسیون ضد شکنجه و ساير	شکنجې او نورو مجازاتو يا بې رحمانه،

مجازات يا رفتار بي رحمانه، غير
انسانی يا تحقير آميز را در يك مقدمه
و (۳۷) ماده به اکثريت آراء تصديق
نمود.

فضل هادي مسلميار
رئيس مشرانو جرگه

ناانسانی يا سپکاوي کرنو ضد اختياري
کنوانسيون پروتوکول په يو سريزه
(۳۷) مادو کې د رأيو په اکثريت
تصديق کر.

فضل هادي مسلميار
د مشرانو جرگې رئيس

کنوانسیون

منع شکنجه و سایر رفتارها و
مجازات های ظالمانه، غیر انسانی
یا تحقیر آمیز

کشورهای طرف این کنوانسیون
(میثاق)،

- با توجه به اصول مندرج در
منشور سازمان ملل متحد که
شناسائی حیثیت ذاتی و حقوق
برابر و غیرقابل انتقال تمام
اعضاء خانواده بشری را مبنای آزادی،
عدالت و صلح در جهان اعلام داشته
است.

- با توجه به این که حقوق مذکور از
کرامت ذاتی انسان سرچشمه گرفته
است.

- با در نظر گرفتن تکلیفی که
کشورها براساس منشور، به
ویژه ماده ۵۵ آن به منظور
ارتقای احترام همه جانبه به حقوق بشر
و آزادی های اساسی و نیز رعایت آنها
به عهده گرفته اند،

د رپرونی او د نورو ظالمانه،

غیر انسانی یا له سپکاوي دک نورو
چلندونو او مجازاتو د منع کولو
کنوانسیون

د دې کمپسیون لوري هېوادونه
(میثاق)،

- د ملگرو ملتونو د سازمان په منشور
کې درج شوو وصولو ته په پام لرنې
سره چې د بشري کورنۍ د ټولو غړو د
ذاتي حیثیت او د برابر او نه لېږدونې
وړ حقوقو پېژندنه یې په نړۍ کې د
آزادی، عدالت او سولې مېني اعلام
کړې ده.

- د دې په پام لرنې سره چې دغو
حقوقو د انسان له ذاتي کرامت څخه
سرچینه اخیستې ده.

- د هغه تکلیف په پام کې نیولو سره
چې هېوادونو د منشور او د هغه د ۵۵
مادې پر بنسټ د بشر حقوقو او بنسټیزو
آزادیو ته د هر اړخیز درناوي د لوړولو
او د هغو د رعایتولو په منظور پر غاړه
اخیستې دي،

- با در نظر گرفتن ماده پنجم اعلاميه جهانی حقوق بشر و ماده هفتم کنوانسیون بين المللی حقوق مدنی و سیاسی که مقرر داشته است: هیچ کس را نمی توان مورد آزار و شکنجه و یا مجازات و رفتارهای ظالمانه و غیرانسانی قرار داد که سلب کننده حقوق مدنی و اجتماعی فرد است.

- با توجه به اعلاميه مجمع عمومی ۹ دسامبر ۱۹۷۵ مبنی بر حمایت از انسان هائی که مورد شکنجه و اعمال ظالمانه، غیرانسانی و رفتارهای که باعث سلب حقوق مدنی و اجتماعی آنها می شود.

- با آرزو و تلاش و تاثیرگذاری بیشتر عليه شکنجه و دیگر اعمال وحشیانه و غیرانسانی و مجازات و رفتارهای که حقوق انسانها را در سراسر جهان به مخاطره می اندازد. ما امضاء کنندگان این کنوانسیون، اصول زیر را

- د بشر د حقوقو د نړیوالې اعلاميې د پنخمي مادې د مدني او سياسي حقوقو د بين المللي کنوانسیون د اوومي مادې په پام کې نیولو سره چې لیکلي دي: هیڅوک نه شو کولی تر څوروني او ربروني او یا تر ظالمانه او غیر انساني مجازاتو او چلندونو لاندې ونیسو چې د فرد د مدني او ټولنيزو حقوقو سلبونکي دي.

- د هغو انسانانو د ملاتړ په هکله د عمومي مجمع د ۱۹۷۵ کال د دسامبر د میاشتي د ۹ نېټې اعلاميې ته په پام لرنې سره چې تر ربروني او ظالمانه او غیر انساني عملونو او تر هغو چلندونو لاندې نیول کېږي چې د هغوی د مدني او ټولنيزو حقوقو د سلب سبب کېږي.

- د ربروني او د نورو وحشیانه او غیر انساني عملونو او مجازاتو او د هغو چلندونو پر خلاف په زیاتي هیلې او هڅو او اغېزمنتوب سره چې په ټوله نړۍ کې د انسانانو حقوق په خطر کې اچوي، موږ د دغه کنوانسیون لاسلیک

کونکي، لاندې اصل منو:

لومړۍ برخه

لومړۍ ماده:

۱- د دې کنوانسیون په نظر رېږونه داسې تعريفېږي: هر قصدي عمل چې له عمله يې له فرد او يا د درېيم شخص څخه د اطلاعاتو د تر لاسه کولو يا د اقرار د اخیستلو په منظور د هغه پر خلاف سخت جسمي يا روحي درد يا کړاو عملي کېږي، رېږونه نومېږي. (دغه راز) فردي مجازات د داسې عمل په توګه چې هغه يا درېيم شخص تر سره کړی دی او يا ښايې چې تر سره يې کړي، په ګواښ او اجبار سره او د هر ډول تبعيض پر بنسټ چې د دغه درد او کړاو واردېدل او يا په تحريک او ترغيب سره او د دولتي مامور او يا د بل هر مقام د خاوند په رضایت او نه مخالفت سره تر سره شي، رېږونه بلل کېږي.

۲- دغه ماده د بين المللي سندونو او يا (مصوبو) د هېوادونو د داخلي قوانينو

می پذیریم:

قسمت اول

ماده اول:

۱- از نظر این کنوانسیون شکنجه چنین تعريف میگردد: هر عمل عمدی که بر اثر آن درد یا رنج شدید جسمی یا روحی علیه فردی به منظور کسب اطلاعات یا گرفتن اقرار از او و یا شخص سوم اعمال می شود، شکنجه نام دارد. (همچنین) مجازات فردی به عنوان عملی که او یا شخص سوم انجام داده است و یا احتمال می رود که انجام دهد، با تهدید و اجبار و بر مبنای تبعیض از هر نوع و هنگامی که وارد شدن این درد و رنج و یا به تحریک و ترغیب و یا با رضایت و عدم مخالفت مامور دولتی و یا هر صاحب مقام دیگر انجام گیرد، شکنجه تلقی می شود.

۲- این ماده خللی نسبت به اسناد بین المللی و یا (مصوبات) قوانین

په نسبت چې د رېروني لپاره يې پراخ مفهوم په پام کې نيولی دی. کوم خلل نه واردوي. (بايد د هماغه پراخ مفهوم پرېنست چې دغه نړيوال سند او يا داخلي قانون په پام کې نيولی دی، عمل وکړي.

دوه یمه ماده:

۱. د دې کنوانسيون هر غړی دولت، مؤظف دی د خپل حکومت په قلمرو کې د رېروني د هر راز عملونو د ممانعت لپاره لازم او اغېزمن قانوني، اجرائي، قضايي اقدامات او نور امکانات وکاروي.

۲- هېڅ استثنايي هېواد وضعیت، لکه جگړه او يا د جگړې ګواښ، سياسي کورنۍ بې ثباتي او يا هر راز بل بېرني حالت، د رېروني د عملي کولو مجوز او توجه کوونکي نه دي.

۳- د ما فوق (حکومتي) او يا د دولتي مرجع دستور او حکم، نه شي کېدای د رېروني د عمل توجه کوونکي

داخلي کشورها که مفهوم وسيعتری برای شکنجه در نظر گرفته اند، وارد نمی کند. (بايد براساس همان مفهوم وسيعی که آن سند بين المللی و يا قانون داخلی در نظر گرفته است، عمل نمود.

ماده دوم:

۱- هر دولت عضو این کنوانسيون، مؤظف است اقدامات لازم و مؤثر قانونی، اجرائی، قضائی و ديگر امکانات را جهت ممانعت از اعمال شکنجه در قلمرو حکومت خود، به عمل آورد.

۲- هيچ وضعیت استثنائي کشورى، مانند جنگ و يا تهديد به جنگ، بى ثباتى سياسى داخلى و يا هرگونه وضعیت اضطرارى ديگر، مجوز و توجيه کننده اعمال شکنجه نمی باشد.

۳- دستور و حکم مقام مافوق (حکومتی) و يا مرجع دولتی، نمی تواند توجيه کننده عمل شکنجه

وي.

باشد.

درېمه ماده:

ماده سوم:

۱- هېڅ غړی دولت، هغه فرد چې سر يې په خطر کې دی او تر رېروني لاندې به ونيول شي، هغه دولت ته به چې د دغه شان عملونو رېبنتني زمينه لري مسترد نه کړي.

۱- هېڅ دولت عضو، فردی را که جانس در خطر است و مورد شکنجه واقع خواهد شده، به دولتی که زمينه واقعی (چنين اعمالی را) دارد، مسترد نخواهد کرد.

۲- د رېروني د عمل د زمينو د رامنځته کېدو د پایته رسولو په منظور، وړ او واکمن مراجع باید په پام کې ونيول شي چې وکولی شي په دې وسيله هغه دولت چې د رېروني زیاتو او څرگندو بېلگو او عمل شتون او د بشر د حقوقو پرله پسې نقض په هغه کې تر سترگو کېږي، وڅېړي.

۲- به منظور پایان دادن به ایجاد زمينه های عمل شکنجه، مراجع شایسته و صلاحیت داری باید در نظر گرفت تا بتوان بدینوسیله دولتی که وجود نمونه های فاحش و آشکار و عملی شکنجه و نقض مداوم حقوق بشر در آن مشاهده می شود را بررسی کنند.

څلورمه ماده:

ماده چهارم:

۱- هر غړی دولت به، مراقب او ډاډمن شي چې تر جنائي قوانينو لاندې د رېروني ټول ډولونه جرم بلل کېږي او د هغه چا لپاره چې د رېروني په تر سره کولو لاس پورې کوي او يا هغه څوک چې د دغه عمل په تر سره کولو کېږي

۱- هر دولت عضو، مراقب و مطمئن خواهد شد که تمام انواع شکنجه تحت قوانين جنائي، جرم محسوب گردد و برای کسی که مبادرت به انجام شکنجه می کند و یا کسی که در انجام این

عمل با او مشارکت و همکاري مي نمايد، جرم شناخته شود.

۲- هر دولت عضو براي اين جرايم و با در نظر گرفتن نوع و اهميت آنها، جزای مناسب تعيين خواهد کرد.

ماده پنجم:

۱- هر دولت عضو، اقدامات لازم و ضروري و اختيارات قانوني براي جرم های که راجع به ماده چهارم است را (در دستگاه قضائي) خود به قرار زیر انجام خواهد داد:

الف- هنگامي که جرمی در قلمرو قضائي و يا مرز دريایی و هوائي شناخته شده (آن کشور)، انجام گرفته است.

ب- هنگامي که متهم شهروند آن کشور باشد.

ج- هنگامي که قرباني (شکنجه) شهروند آن کشور باشد و آن دولت آن را تائيد نمايد.

۱- هر دولت عضو همچنين، اقدامات لازم را در جهت کسب اختيارات

له هغه سره مشارکت او همکاري کوي، جرم پيژندل کېږي.

۲- هر غړی دولت به د دغو جرمونو لپاره د هغو د ډول او اهميت په پام کې نيولو سره، مناسبه جزا وټاکي.

پنځمه ماده:

۱- هر غړی دولت به د هغو جرمونو لپاره چې د څلورمې مادې په باره کې دي په خپله (قضايي دستگاه) په لاندې ډول لازم او اړين اقدامات او قانوني اختيارات تر سره کړي:

الف: کله چې د (دغه هېواد) په پيژندل شوې قضائي قلمرو او يا سمندري او هوايي پولو کې کوم جرم تر سره شوی وي.

ب- کله چې تورن د دغه هېواد تبعه وي.

ج- کله چې د (رېږونې) قرباني د دغه هېواد تبعه وي او دغه دولت هغه تائيد کړي.

۱- هر غړی دولت به دغه راز په خپل قضائي نظام کې د قانوني اختياراتو د تر

لاسه کولو لپاره لازم اقدامات، تر سره کړي. دغه اقدامات په هغو مواردو کې دي چې جرمونو د دغه هېواد په فضائي قلمرو کې صورت موندلی دی او تورن شخص متبوع هېواد ته سپارل شوی نه دی. د اتمې مادې د لومړي بند له مخې، تورن به هغو دولتونو ته چې نومونه یې اخیستل شوي دي، مسترد شي.

۲- دغه کنوانسیون له هغو جنائي جرمونو څخه چې د داخلي قوانینو په اړوند دي، مستثنا نه دي.

شپږمه ماده:

۱- هر غړی دولت به هغه تورن شخص چې د دې کنوانسیون د ۴ مادې سره سم، د کوم جرم مرتکب شوی دی، ونیسي او یا د تورن د شتون په هکله د ډاډ د تر لاسه کولو لپاره نور اقدامات تر سره کړي. (دغه دولت) به د تورن د وضعیت په هکله د ډاډ د تر لاسه کولو لپاره، شته او د استفادې وړ اطلاعات وڅېړي او وروسته به له خپلو

قانونی در نظام قضائی خود، به عمل خواهد آورد. این اقدامات در مواردی است که جرم های در قلمرو قضائی آن کشور صورت گرفته است و فرد متهم به کشور متبوعش تسلیم نشده است. طبق ماده هشتم بند اول، متهم به دولت های که نامشان ذکر شده است، مسترد خواهد شد.

۲- این کنوانسیون از جرائم جنائی که در ارتباط با قوانین داخلی است، مستثنی نمی باشد.

ماده ششم:

۱- هر دولت عضو، فرد متهمی را که جرمی مطابق ماده ۴ (این کنوانسیون) مرتکب شده است، بازداشت خواهد نمود و یا اقدامات دیگری جهت اطمینان از حضور متهم به عمل خواهد آورد. (این دولت) برای اطمینان از وضعیت متهم، اطلاعات موجود و قابل استفاده را مورد بررسی قرار خواهد داد و سپس حکم بازداشت و یا هر

اقدام دیگری را مطابق قوانین خود انجام خواهد داد. این بازداشت متهم بر حسب ضرورت، ممکن است برای مدتی ادامه داشته باشد تا روند جرم و استرداد مجرم، طی گردد.

۲- دولت مذکور مقدمات تحقیق و رسیدگی دوسیه متهم را فراهم خواهد کرد.

۳- فردی که در بازداشت بسر می برد، حق خواهد داشت که طبق بند ۱ این ماده، بی درنگ با نزدیکترین نمایندگان دولت متبوعش تماس حاصل نماید. اگر فرد بازداشتی تابعیتی نداشته باشد، او حق خواهد داشت که با نمایندگان کشوری که او در آنجا معمولاً اقامت داشته است، تماس گیرد.

۴- هنگامی که دولتی فردی را طبق این ماده بازداشت می کند، مراتب امر را به دولت های که در ماده ۵ بند ۱ به آنها اشاره شده است، بی درنگ اطلاع خواهد داد و

قوانینو سره سم، د نیونی حکم صادر او یا کوم بل اقدام تر سره کړي. له اړتیا سره سم، د تورن دغه نیونه، بنیایي د یوې مودې لپاره دوام ولري چې د جرم او د مجرم د استرداد بهیر، بشپړشي.

۲- دغه دولت به د تورن د دوسیې د تحقیق او رسیدگی مقدمات برابر کړي.

۳- هغه سړی به چې نیول شوی دی، د دې حق ولري چې د دې مادې د ۱ بند له مخې، له ځنډ پرته د خپل متبوع دولت له ډېرې نږدې نمایندګۍ سره اړیکه ونیسي. که چېرې نیول شوی سړی کوم تابعیت و نه لري، هغه به د دې حق ولري چې د هغه هېواد له نمایندګۍ سره چې هغه په دغه ځای کې له معمول سره سم استوګنه کړې ده، اړیکه ونیسي.

۴- کله چې کوم دولت کوم سړی د دې مادې له مخې نیسي، د مراتبو د لړۍ په اړوند هغو دولتونو ته چې د ۵ مادې په ۱ بند کې ورته اشاره شوې ده، له ځنډ پرته خبر ورکړي او د

تورن سړي د نیونې شرطونه او موقعیت به څرگند کړي.

اوومه ماده:

۱- هغه غړی دولت چې تر خپلې قضایي قلمرو لاندې، تورن سړی له ۴ مادې سره سم د کوم جرم مرتکب شوي دي، د ۵ مادې په پام کې نیولو سره به عمل وکړي. که چېرې دغه دولت تورن سړی د هغه متبوع دولت ته مسترد نه کړي، باید د تورن دوسیه د قضایي څارنې په منظور واکمنو او وړ مراجعو ته وسپاري.

۲- دغه واکمنې مراجع به، د هر عادي جرم په شان او په یوه طبیعي او جدي بهیر کې، تر دولتي قوانینو لاندې خپل نظر څرگند کړي او تصمیم به ونیسي. د ۵ مادې د ۲ بند له مخې د قانوني تعقیب او څارنې او محکومیت لپاره قانوني او معتبر مدارک اړین دي. دغه مدارک د ۵ مادې د ۱ بند له مخې باید مسترد او کلک وي، په داسې ډول چې قضایي څارنه د اجراء وړ

شرایط و موقعیت بازداشتی فرد متهم را بازگو خواهد نمود.

ماده هفتم:

۱- دولت عضوی که تحت قلمرو قضائی خود، فرد متهم در مطابقت با ماده ۴ مرتکب جرمی شده است، با در نظر گرفتن ماده ۵ عمل خواهد نمود. اگر (آن دولت) فرد متهم را به (دولت متبوعش) مسترد نماید، می باید دوسیه متهم را به مراجع صلاحیت دار و شایسته به منظور تعقیب قضائی واگذار نماید.

۲- مراجع (صلاحیت دار) مذکور، مانند هر جرم عادی و در یک جریان طبیعي و جدي، تحت قوانین دولتي، نظر و تصمیم خود را خواهند گرفت. مدارک قانونی و معتبر بنا به ماده ۵ بند ۲ برای پیگرد و تعقیب قانونی و محکومیت ضروری است. این مدارک در تطابق با ماده ۵ بند ۱ می بایست مستدل و محکم باشد به طوری که تعقیب قضائی را قابل اجراء

وگرځوي.

۳- هر فرد د هغه جرمي دعوي د اقامه کولو ته په پام لرنې سره چې د هغه پر خلاف او د ۴ مادې په اړوند صورت موندلی دی، باید په ټولو قضايي پړاوونو کې له هغه سره مناسب چلند، تضمین شي.

اټمه ماده:

۱- غړي دولتونه به د څلورمې مادې په اړوند جرمونه چې متبوع هېواد ته يې د مجرمينو استرداد په کې شامل دي او يا هر راز اېستل او استرداد چې هغوی دوه اړخيزو قراردادونو په وسيله منلي، تضمین کړي.

۲- که چېرې غړی دولت له بل غړي دولت څخه چې د استرداد لپاره يې له دغه دولت سره معاهده لاسلیک کړې نه ده، د تورن د استرداد غوښتن لیک تر لاسه کړي، دغه کنوانسیون د مجرمينو د استرداد لپاره د قانوني معاهدې په توګه بلل کېږي.

۳- هغه غړي دولتونه چې د استرداد

گرداند.

۳- هر فردی با توجه به اقامه دعوا جرمی که علیه او و در ارتباط با ماده ۴ صورت گرفته است، می بایست در تمام مراحل قضائی رفتار مناسب با او، تضمین گردد.

ماده هشتم:

۱- دولتهای عضو جرائم مربوط به ماده چهارم که شامل استرداد مجرمین به کشور متبوع شان است و یا هر نوع اخراج و استردادی که آنها به وسیله قراردادهای دوجانبه پذیرفته اند، تضمین خواهند کرد.

۲- اگر دولت عضوی در خواست استرداد (متهمی) را از دولت عضو دیگر که معاهده ای را برای استرداد با این دولت امضاء نکرده است، دریافت دارد، این کنوانسیون به مثابه معاهده ای قانونی برای استرداد مجرمین به شمار میرود.

۳- دولتهای عضوی که شرط استرداد

شرط یې د کومې معاهدې له مخې نه دي منلی، په رېروني پورې اړوند جرمونه به په دوه اړخیزو قراردادونو کې د استرداد وړ جرمونو په توګه په پام کې ونیسي او د رېروني دغه جرم له غړي دولت څخه د استرداد وړ او قانوني جرم په شان غواړي.

۴- د رېروني دغه شان جرمونه د استرداد په موخې سره دې ته اړتیا لري چې دغړو هېوادونو تر منځ د دوه اړخیز قرارداد په وسیله تر سره شي. لکه څنګه چې د دوی تر منځ دوه اړخیز قرارداد لاسلیک شوی دی. لازمه ده د ۵ مادې د ۱ بند له مخې او د دولتونو د قضایي اختیاراتو پربنسټ، یوازې د هغه ځای لپاره چې جرم په کې رامنځته شوی دی، وي بلکې د دولتونو قلمرو هم په کې شامل شي.

نهمه ماده:

۱- غړي دولتونه به د هغو امکاناتو په برابرولو کې چې د جرمونو او د هغو مجرمینو د څارنې د بهیر په اړه چې په

را بنابر معاهده ای نپذیرفته اند، جرایم (مربوط به شکنجه) را به مثابه جرایم قابل استرداد در قراردادهای دوجانبه ملحوظ خواهند داشت و آن را (جرم شکنجه) همانند یک جرم قابل استرداد و قانونی از دولت عضو خواستار میشوند.

۴- این نوع جرایم (شکنجه) با هدف استرداد ضرورت دارد که به وسیله قرارداد دوجانبه ای بین کشورهای عضو، انجام گردد. چنان که قرارداد دوجانبه ای بین (آنها) امضاء شده است، لازم است بنابه ماده ۵ بند ۱ و براساس اختیارات قضائی دولتها، نه فقط برای مکانی که جرم در آن به وقوع پیوسته است، باشد، بلکه شامل قلمرو دولتها نیز گردد.

ماده نهم:

۱- دولتهای عضو در فراهم کردن امکاناتی که در ارتباط با روند پیگیری جرایم و مجرمینی که مشمول ماده

څلورمه ماده کې شاملېږي. لازم اقدامات وکړي او هم به د داسې شواهدو او سندونو په وړاندې کولو سره چې په واک کې يې لري، د جرمونو د بهير د تعقيبولو لپاره له يو بل سره مرسته وکړي.

۲- غړي دولتونه به په خپلو کې د متقابلو قضايي مرستو په هکله خپلې ژمنې د دې مادې د يو بند له مخې عملي کړي.

لسمه ماده:

۱- هر غړی دولت، د رپروني ممنوعيت ته په پام لږني سره د قانون مجريانو، پوليسو او فوځيانو، د روغتيايي خدمتونو کارکوونکو، کارگرانو او هغو نورو افرادو ته چې په يو ډول نه يو ډول د افرادو په نيونه، تحقيق او څېړنه کې لاس لري او هم هر راز چلند چې د افرادو د نيونې او بندي کولو سبب کېږي لازمي زده کړې او اطلاعات ورکړي او ډاډمن شي چې هغوی به له دغو زده کړو او اطلاعاتو

می باشند، اقدامات لازم را به عمل خواهند آورد و نیز یکدیگر را با ارائه شواهد و اسنادی که در اختیار دارند، جهت پیگیری روند جرایم یاری خواهند رساند.

۲- دولتهای عضو، تعهدات خویش را بنابر بند ۱ این ماده مبنی بر مساعدتهای قضائی متقابل در بین خود عمل خواهند کرد.

ماده دهم:

۱- هر دولت عضو، با توجه به ممنوعیت شکنجه به مجریان قانون، پولیس و نظامی، کارکنان خدمات صحی، کارمندان و دیگر افرادی که به نحوی در بازداشت، بازجویی و بازرسی (افراد دخالت دارند) و نیز هر رفتاری که موجب دستگیری، بازداشت و زندانی افراد می شود، آموزشها و اطلاعات لازم را به آنها بدهند و مطمئن شوند که آنها از این آموزشها و اطلاعات برخوردار خواهند

څخه ګټه واخلي.

۲- هر غړی دولت به، په خپلو قوانینو او لارښودو او د افرادو د دندو او مسؤولیتونو د لایحو برابرول، د رېروني ممنوعیت په پام کې ونیسي.

یولسمه ماده:

هر غړی دولت، مؤظف دی په منظم ډول او په ترتیب سره چې په توقیف خونو او جیلونو کې د افرادو د ساتنې په هکله په څېړنې (پوښتنې) او ترتیباتو پورې اړونده قواعد او چلندونه تر سره کړي. په دې څېړنه او مراقبت کې هر راز نیونه، بند او هغه قلمرو شامله ده چې د دغه دولت قضایي حوزه ده د رېروني ممنوعیت د اصل په پام کې نیولو سره دی.

دوولسمه ماده:

هر غړی دولت، مؤظف دی ډاډ ورکړي که چېرې د دغه دولت په کوم ځای او یا قضایي قلمرو کې د رېروني د عمل په تر سره کولو معقول قراین شتون ولري، واکمن مقامات له ځانه

شد.

۲- هر دولت عضو، در قوانین و دستورها به فراخور وظایف و مسؤولیتهای افراد، ممنوعیت شکنجه را ملحوظ خواهد کرد.

ماده یازدهم:

هر دولت عضو، مؤظف است بطور مرتب و منظم قواعد و روشهای مربوط به بازجویی (بازپرسی) و ترتیبات راجع به نگهداری افراد را (در بازداشتگاه ها) انجام دهد. این بازنگری و مراقبت شامل هر نوع دستگیری، زندان و در هر قلمروی که حوزه قضائی آن دولت است، با در نظر گرفتن اصل ممنوعیت شکنجه می باشد.

ماده دوازدهم:

هر دولت عضو، مؤظف است ترتیب اطمینان بخشی بدهد تا اگر قراین معقولى برانجام عمل شکنجه در مکان و یا در قلمرو قضائی آن دولت وجود داشت، مقامات صلاحیت دار بی

پرتہ په بي طرفانه ډول هغو ته رسېدکي ورکړي.

ديارلسمه ماده:

هر غړی دولت، مؤظف دی د هغه فرد د شکایت حق چې وايي دی د دغه دولت په قضايي قلمرو کې رېږول شوی دی محفوظ کړي. او د هغه شکایت دې له خنډ پرته او په بي طرفانه ډول د رسيدگي لپاره واکمن مقاماتو ته ارجاع کړي او هم ډاډمن شي چې شکایت کوونکی او شاهدان به له هغو گواښونو څخه چې د دوی د عمل پایله ده، خوندي وي.

څوارلسمه ماده:

۱- هر غړی دولت، مؤظف دی د خپل قانوني نظام له لارې ډاډ ورکړي چې د رېږونې قربانې د مناسب (عادلانه) او کافي غرامت د جبران او د خسارې د اخیستلو حق ولري. په دې جبران کې د امکان تر پولې پورې د رېږونې د قربانې د لومړي حالت اعاده کول هم شامل دي، که چېرې کوم فرد د رېږونې له

درنگ و بي طرفانه به آنها رسيدگي نمايند.

ماده سيزدهم:

هر دولت عضو، مؤظف است حق شکایت فردی را که عنوان می کند او در قلمرو قضائی آن دولت مورد شکنجه قرار گرفته است را محفوظ بدارد و شکایت او را بی درنگ و بی طرفانه به مقامات صلاحیت دار جهت رسیدگی ارجاع دهد و نیز مطمئن گردد که شکایت کننده و شاهدان از تهدیدهای که نتیجه عمل آنهاست درامان خواهند بود.

ماده چهاردهم:

۱- هر دولت عضو، مؤظف است از طریق نظام قانونی خود ترتیب اطمینان بخشی بدهد که قربانی شکنجه حق گرفتن خسارت و جبران غرامت مناسب (عادلانه) و کافی داشته باشد. این جبران شامل اعاده وضع اولیه قربانی شکنجه تا حد امکان نیز هست. هرگاه فردی

امله ومري، د خسارې جبران د هغه خپلوانو پورې اړه پيدا كوي.

۲- هېڅ مورد به د رېروني د قرباني او د هغو نورو افرادو د حقوقو د اعاده كولو په هكله د دې مادې د اجراء كولو مخه ونه نيسي چې د هېوادونو قوانينو له مخې غرامت په هغو پورې اړه پيدا كوي.

پنځلسمه ماده:

هر غړی دولت، مؤظف دی په یو ډول نه یو ډول ډاډ تر لاسه کړي چې د رېروني له امله اقرار به په هېڅ صورت مدرک و نه بلل شي او نه شو کولی دغه مدارک د رېروونکی شخص له مورد پرته او د هغه د تعقیبولو لپاره د جرم د ارتکاب په لحاظ، د استناد وړ وگرځوي.

شپاړسمه ماده:

۱- هر غړی دولت، ژمن دی چې په خپلې قضايې قلمرو کې وحشيانه، او غير انساني عملونه او له سپکاوي ډک چلندونه او هغه مجازات چې د رېروني

بر اثر شکنجه بميرد، جبران خسارات شامل بستگان او می گردد.

۲- هېچ موردی از اجرای این ماده مبنی بر اعاده حقوق قربانی شکنجه و افراد دیگری که بنابر قوانین کشوری غرامت به آنها تعلق می گیرد، جلوگیری نخواهد کرد.

ماده پانزدهم:

هر دولت عضو، مؤظف است به نحوی اطمینان حاصل نماید که اقرار در اثر شکنجه به هېچ وجه مدرک محسوب نخواهد شد و نمی توان آن مدارک را به جز در مورد شخص شکنجه گر و در جهت پیگرد او به لحاظ ارتکاب جرم، مورد استناد قرار داد.

ماده شانزدهم:

۱- هر دولت عضو، متعهد است که در قلمرو قضائی خود اعمال وحشيانه، غير انساني و رفتارهای تحقيرکننده و مجازات هائی را که

مشمول تعريف شڪنجه و ماده ۱
 اين ڪنوانسيون نيسٽ و اين اعمال
 به تحريڪ و ترغيب و يا با رضائيت
 و عدم مخالفت مامور دولتي و يا
 هر صاحب مقام ديگر انجام مي گيرد،
 جلوگيري به عمل آورد. اين
 تعهدات به ويژه، تعهداتي ۱۰ و ۱۱
 مبني بر تعويض و جايگزيني
 افرادي که در عمل شڪنجه و يا ديگر
 اعمال وحشيانه - ۱۲ - است که
 در مواد ۱۳ غير انساني و رفتارهاي
 تحقيرآمیز و مجازاتهاي خشن آمده
 است.

۲- مقررات اين ڪنوانسيون نسبت
 به مقررات، اسناد بين المللي و
 قوانين ملي که اعمال وحشيانه و غير
 انساني و رفتارهاي تحقيرآمیز
 که مربوط به استرداد يا
 اخراج مي باشد و ممنوع اعلام
 کرده اند، خللي وارد نخواهد کرد.

په تعريف او د دې ڪنوانسيون ۱ ماده
 په ڪي شامله نه ده او دغه عملونه د
 دولتي مامور يا د بل مقام خاوند شخص
 په تحريڪ او ترغيب او يا د هغه په
 رضائيت او نه مخالفت سره تر سره
 ڪېږي، مخه ونيسي. دغه ژمني په تيره
 بيا د هغو افرادو د تعويض او خاي
 ناستي په هڪله د ۱۰ او ۱۱ ژمني چي
 د رېږوني په عمل او په نورو وحشيانه
 عملونو ڪي -۱۲- دي چي په ۱۳
 ماده ڪي غير انساني او له سپکاوي
 ډک چلندونه او سخت مجازات په ڪي
 په پام ڪي نيول شوي دي.

۲- د دې ڪنوانسيون مقررات به د هغو
 مقررو، بين المللي سندونو او ملي
 قوانينو په نسبت چي وحشيانه او غير
 انساني عملونه او له سپکاوي ډک
 چلندونه چي په استرداد يا اېستلو پورې
 اړه لري او منع يې اعلام ڪړي دي،
 ڪوم خلل وارد نه ڪړي.

دوه یمه برخه

اوولسمه ماده:

۱- د رپروني ضد يوه کمېټه به تأسيس شي (له دې وروسته په دې کنوانسيون کې کمېټه بلل کېږي) او هغه دندې چې په راتلونکو مادو کې به ورته اشاره وشي، پرغاړه لري. دغه کمېټه به له ۱۰ لورپورو کار پوهانو څخه چې د بشر د حقوق په برخه کې د اخلاقي واک او وړتيا لرونکي دي، جوړه شي. هغوی په خپل شخصي واک سره دنده ترسره کوي (نه د خپل متبوع دولت د استازي په توګه) دغه کار پوهان به د غړو دولتونو په وسيله او د جغرافيايي عادلانه وېش او د هغوی د ګټورو همکاريو او د حقوقي تجربو په رعایتولو سره انتخاب شي.

۲- د کمېټې غړي د پټې رایې په وسيله او د هغو نوماندانو د فهرست څخه چې دغړو دولتونو ټاکلي دي، انتخابېږي. غړي دولتونه به په پام کې ولري چې د

قسمت دوم

ماده هفدهم:

۱- یک کمیته ضد شکنجه تأسيس خواهد شد (از این پس در این کنوانسیون کمیته نامیده می شود) و وظایفی که در مواد بعدی به آنها اشاره خواهد شد را عهده دار است. این کمیته از ۱۰ کارشناس عالیرتبه که برخوردار از صلاحیت اخلاقی و شایستگی در زمینه حقوق بشر می باشند، تشکیل خواهد شد. آنها با صلاحیت شخصی خود انجام وظیفه می نمایند (نه به عنوان نماینده دولت متبوع خویش) همچنین این کارشناسان به وسیله دولتهای عضو و با رعایت تقسیمات عادلانه جغرافیائی و نیز همکاری های سودمندانه و تجربیات حقوقی آنها انتخاب خواهند شد.

۲- اعضاء کمیته به وسیله رای مخفی و از فهرست نامزدهایی که دولتهای عضو تعیین کرده اند، انتخاب می گردند. دولت های عضو در نظر

بشر د حقوقو د کمیټې له غړو څخه اغېزمن افراد او هغه کسان چې په رېروني ضد کمیټه کې خدمت ته ليوال وي، د مدني او سياسي حقوقو د بين المللي تړون تر څارني لاندې نومانده کړي.

۳- د کمیټې د غړو انتخابات به د غړو دولتونو څخه د ملگرو ملتو د سازمان د سرمنشي غونډې ته په بلنې سره او په هرو دوو کلونو کې يو ځل تر سره شي. په دې غونډه کې د نصاب حد، د غړو هېوادونو له دريو څخه د دوو برخو گډون دی. هغه افراد به چې د غړو دولتونو د حاضر و استازو له لوري د رأيو د اکثريت لرونکي وي، انتخاب شي.

۴- لومړني انتخابات بايد د دې کنوانسيون له لازم الاجراء کېدو وروسته له ۶ مياشتو څخه زيات دوام ونه کړي. د انتخاباتو لپاره د هغو د تر سره کېدو له نېټې څخه لږ تر لږه ۴ مياشتې مخکې به، د ملگرو ملتو د سازمان سرمنشي به د ليک په وسيله

خواهند داشت که افراد سودمند و کسانى از اعضاى کمیته حقوق بشر تحت نظارت پیمان بين المللى حقوق مدنى و سياسى و نیز افرادى که مایل به خدمت در کمیته ضد شکنجه باشند را نامزد نمایند.

۳- انتخابات اعضاى کمیته با دعوت به گردهمائی سرمنشى سازمان ملل متحد از دولتهای عضو و در هر دو سال یکبار انجام خواهد گرفت. حد نصاب در این گردهمائی، شرکت دوسوم کشورهاى عضو مى باشد. افرادى که حایز اکثريت آراء از طرف نمایندگان حاضر دولتهای عضو باشند، انتخاب خواهند شد.

۴- اولین انتخابات نباید بیشتر از ۶ ماه پس از لازم الاجراء شدن این کنوانسیون به درازا بکشد. برای انتخابات حداقل ۴ ماه پیش از تاریخ انجام آن، سرمنشى سازمان ملل متحد، از دولتهای عضو، به وسیله نامه دعوت

خواهد نمود که نامزدهای خود را برای عضویت در کمیته ظرف ۳ ماه معرفی کنند. سرمنشی سازمان ملل فهرستی به ترتیب حروف الفباء از افرادی که نامزد شده اند، با ذکر نام کشورهای که آنان را معرفی کرده اند، تهیه و به دولتهای عضو ارسال خواهد داشت.

۵- اعضاء کمیته برای مدت ۴ سال انتخاب می شوند و در صورتی که مجددا نامزد شوند، تجدید انتخاب آنها مجاز خواهد بود. لیکن مدت زمان پنج عضو کمیته منتخب در اولین انتخابات در پایان ۲ سال منقضی می شود. نام این ۵ عضو پس از اولین دوره انتخابات با قید قرعه و به وسیله رئیس جلسه مذکور، بنابر بند ۳ این ماده معین می گردد.

۶- اگر عضوی از اعضاء کمیته فوت کند و یا استعفاء دهد و یا به هر دلیل دیگری نتواند انجام وظیفه کند،

غرو دولتونو ته بلنه ورکړي چې د ۳ میاشتو په بهیر کې په کمیته کې د غړیتوب لپاره خپل نوماندان معرفی کړي. د ملگرو ملتو د سازمان سرمنشي به د الفبا د تورو په ترتیب سره له هغو افرادو څخه یو فهرست چې نوماند شوي دي د هغو هېوادونو د نومونوپه یادونې سره چې هغو یې ورپېژندلي دي، برابر او غرو دولتونو ته ولېږي.

۵- د کمیټې غړي د ۴ کلونو د مودې لپاره انتخابېږي او په هغه صورت کې چې بیا نوماند شي د هغوی بیا انتخاب به مجاز وي خو په لومړنیو انتخاباتو کې د منتخبې کمیټې د پنځو تنو غړو د وخت موده د ۲ کلونو په پای کې منقضی کېږي. د دغو پنځو تنو نومونه د انتخاباتو له لومړۍ دورې وروسته، د پېچې اچونې په قید سره او د دې غونډې د رئیس په وسیله، د دې مادې د ۳ بند له مخې ټاکل کېږي.

۶- که چېرې د کمیټې له غړو څخه یو غړی مړ شي او یا استعفاء وکړي او یا په کوم بل دلیل و نه کړای شي دنده تر

دولت عضوی که این فرد را نامزد کرده بود، شخص کارشناس دیگری که تبعه آن کشور باشد را جهت جایگزینی و خدمت تعیین می کند و تصویب او را با اکثریت آراء از دولتهای عضو خواستار می گردد. دولتهای عضو تصویب (عضو جدید) را مورد بررسی قرار خواهند داد، اگر نصف یا بیشتر آنها رای منفی به این تصویب دهند، مراتب امر به اطلاع سرمنشی سازمان ملل خواهد رسید تا در خلال ۶ هفته فرد دیگری معرفی و تعیین گردد.

۷- دولت های عضو، مسئولیت هزینه های اعضاء کمیته را در هنگام انجام وظیفه متقبل خواهند شد.
ماده هجدهم:

۱- کمیته، هیئت رئیسه خود را برای مدت ۲ سال انتخاب خواهد کرد، آنها می توانند مجدداً انتخاب شوند.
۲- کمیته آئین نامه داخلی اش را خود تنظیم می کند. مقررات این آئین نامه به

سره کپی، هغه غری دولت چې دغه فرد یې نوماند کړی وو، بل کار پوه شخص چې د دغه هېواد تبعه وي د خای ناستي او خدمت لپاره ټاکي او تصویب یې د رأیو په اکثریت سره له غړو دولتونو څخه غواړي. غړي دولتونه به (د نوي غړي) تصویب وڅېړي که چېرې د هغوی نیمايي یا زیات کسان دغه تصویب ته منفي رأیه ورکړي، د مراتبو د لړۍ په هکله به د ملگرو ملتو د سازمان سرمنشي ته خبر ورکړل شي. د ۶ اونیو په دننه کې بل شخص معرفی او وټاکل شي.

۷- غړي دولتونه به د دندې د تر سره کولو په وخت کې د کمېټې د غړو د لگښتونو مسئولیت پرغاړه واخلي.
اتلسمه ماده:

۱- کمېټه به خپل رئیسه هیئت د ۲ کلونو د مودې لپاره انتخاب کړي، هغوی کولی شي بیا انتخاب شي.
۲- کمېټه خپله داخلي اساسنامه په خپله تنظیموي. د دې اساسنامې

مقررات به په لاندې ډول وي:

الف- د غونډو د رسمیت د نصاب حد د ۶ غړو شتون دی.

ب- د کمېټې تصمیمونه د حاضر و غړو د رایو په اکثریت نیول کېږي.

۱- د ملگرو ملتو د سازمان سرمَنْشي به په اغېزمنه توګه د هغو دندو د اجراء کولو لپاره چې کمېټه یې د دې کټوانسیون له مخې پرغاړه لري، لازم او د اړتیا وړ کار کوونکي او امکانات، د کمېټې په واک کې ورکړي.

۲- د ملگرو ملتو د سازمان سرمَنْشي د لومړۍ غونډې د جوړولو لپاره د کمېټې غړو ته بلنه ورکوي. له هغه وروسته به، کمېټه په هغو وختونو کې چې د هغې په داخلي اساسنامه کې اټکل شوي دي، غونډه وکړي.

۳- غړي دولتونه به د هغو لګښتونو د ورکړې مسؤولیت چې د کمېټې د غړو دولتونو د غونډو په اړوند او هغه لګښتونه چې د ملگرو ملتو د سازمان په وسیله په دې اړوند ورکول کېږي، لکه د کارکوونکو او د امکاناتو د

قرار زیر خواهد بود:

الف- حد نصاب رسمیت جلسات حضور ۶ عضو است.

ب- تصمیمات کمیته با اکثریت آراء اعضاء حاضر اتخاذ می گردد.

۱- سرمَنْشي سازمان ملل متحد، کارمندان و امکانات لازم و مورد احتیاج را جهت اجرای مؤثر وظایفی که کمیته به موجب این کټوانسیون به عهده دارد، در اختیار کمیته خواهد گذاشت.

۲- سرمَنْشي سازمان ملل متحد اعضاء کمیته را برای تشکیل نخستین جلسه دعوت می کند. پس از آن، کمیته در اوقاتی که در آئین نامه داخلی آن پیش بینی شده است، تشکیل جلسه خواهد داد.

۳- دولت های عضو مسؤولیت (پرداخت) هزینه هایی که در ارتباط با گردهمایی های دولتهای عضو کمیته و هزینه های که به وسیله سازمان ملل در این مورد پرداخت می شود، مانند هزینه کارمندان و تهیه امکانات بنابر

بند ۳ این ماده را بعهدہ خوانند داشت.

ماده نژدهم:

۱- دولتهای عضو به واسطه سرمنشی سازمان ملل، اقداماتی که در جهت اجرای تعهداتشان طبق این کنوانسیون انجام داده اند را به کمیته تقدیم می نمایند. (نخستین گزارش) یکسال پس از لازم الاجراء شدن کنوانسیون برای دولت عضو باید به کمیته ارائه گردد و از آن پس دولتهای عضو گزارشات تکمیلی و اقدامات جدید خود در این زمینه را هر چهار سال یکبار تقدیم می دارند.

۲- سرمنشی سازمان ملل این گزارشهای را به دولتهای عضو ارسال خواهد داشت.

۳- هر گزارشی مورد بررسی و رسیدگی کمیته قرار خواهد گرفت و کمیته نظرها و پیشنهادهای عمومی خود را نسبت به گزارش

برابرو لو لگنبت د دې مادې د ۳ بند له مخې پرغاړه واخلي.

نولسمه ماده:

۱- غړي دولتونه د ملگرو ملتو د سازمان د سرمنشي په وسيله، هغه اقدامات چې د دې کنوانسیون له مخې د خپلو ژمنو د اجراء کولو لپاره تر سره کړي دي، کمېټې ته وړاندې کوي. (لومړی رپوټ) د غړي دولت لپاره د کنوانسیون له لازم الاجراء کېدو څخه یو کال وروسته کمېټې ته وړاندې شي او له هغه وروسته غړي دولتونه په دې برخه کې خپل بشپړتیاي رپوټونه او نوي اقدامات په هرو څلور کلونو کې وړاندې کوي.

۲- د ملگرو ملتو د سازمان سرمنشي به دغه رپوټونه غړو دولتونو ته ولېږي.

۳- د ملگرو ملتو د سازمان سرمنشي به دغه رپوټونه غړو دولتونو ته ولېږي. هر رپوټ به د کمېټې له خو تر څېړنې او رسېدگۍ لاندې ونيول شي او کمېټه

به دولتهای مربوط اعلام می دارد. دولت عضو مزبور می تواند پاسخ ها و نظرات خود را به کمیته اعلام نماید.

۴- کمیته بنابر صلاحدید خود ممکن است نظرات و پیشنهاد هایی که در ارتباط با بند ۳ این ماده و مربوط به دولت عضو مذکور است و ملاحظات خود و نظر دولت ها را در گزارش سالانه خود و بر طبق ماده ۲۴ به مجمع عمومی ارائه دهد. اگر دولت عضو مزبور در خواست یک رونوشت از این گزارش را نماید، کمیته طبق بند ۱ این ماده این درخواست را اجابت می نماید.

ماده بیستم:

۱- اگر کمیته، اطلاعات موثق و قابل اعتمادی دریافت نماید که به وضوح نشان دهد، در قلمرو یکی از دولتهای عضو به طور منظم شکنجه وجود دارد، کمیته، دولت مربوط را دعوت می کند که برای رسیدگی و بررسی

د رپوت په نسبت خپلې عمومي نظریې او وړاندېزونه اړوندو دولتونو ته اعلاموي. دغه غړی دولت کولی شي خپل ځوابونه او نظریې کمېټې ته اعلام کړي.

۴- کمیته د خپل واک له مخې بنایي هغه نظریې او وړاندېزونه چې د دې مادې د ۳ بند په اړوند دغه غړي دولت پورې اړه لري او خپل ملاحظات او د دولتونو نظر په خپل کلني رپوت کې د ۲۴ مادې له مخې عمومي مجمع ته وړاندې کړي. که چېرې دغه غړی دولت د دغه رپوت د یوې مسوېدې غوښتنه وکړي، کمیته د دې مادې د ۱ بند له مخې دغه غوښتنه مني.

شلمه ماده:

۱- که چېرې کمیته، داسې باوري او د اعتماد وړ اطلاعات ترلاسه کړي چې په ډاگه ونیسي، له غړو دولتونو څخه د یوه په قلمرو کې په منظم ډول رېپونه شتون لري، کمیته، اړونده دولت ته بلنه ورکوي چې د دغې موضوع د رسیدگی

او څېړنې لپاره همکاري وکړي او په پای کې به خپلې نظريې دغو اطلاعاتو ته په پاملرنې، سره وړاندې کړي.

۲- هغو نظريو ته په پاملرنې سره چې غړي دولت بنایي کمېټې ته وړاندې کړي او هم نور د استناد وړ نور اطلاعات چې کمېټه یې د دغو اطلاعاتو په معبروالي متقاعدې کړې ده، کمېټه بنایي خپل یو یا څو غړي د رسیدګۍ او تحقیق لپاره په محرمانه ډول مأمور کړي چې له ځنډ پرته د کمېټې لپاره یو رپوټ برابر کړي.

۳- د دغو څېړنو په ترسره کولو سره، ددې مادې د ۲ بند له مخې، کمېټه به له اړونده غړي دولت څخه وغواړي چې په دې هکله همکاري وکړي. ترسره شویو څېړنو او له اړونده غړي دولت سره موافقې ته په پاملرنې سره به ددغه دولت قلمرو ته سفر وکړي.

۴- کمېټه به د غړي او یا غړو د نظریو له رسیدګۍ او تشخیص وروسته او ددې مادې ۲ بند ته په پاملرنې سره د هغوی نظریې او تشخیص له خپلو

این موضوع همکاري نماید و در پایان نظرهای خود را با توجه بر اطلاعات مزبور، ارائه خواهد داد.

۲- با توجه به نظراتی که دولت عضو ممکن است به کمیته ارائه دهد و نیز اطلاعات قابل استناد دیگر که کمیته را به معبر بودن این اطلاعات متقاعد کرده است، کمیته ممکن است یک یا چند عضو خود را برای رسیدگی و تحقیق به طور محرمانه مأمور کند تا بی درنگ گزارشی برای کمیته تهیه نمایند.

۳- با انجام این تحقیقات، بنابر بند ۲ این ماده، کمیته از دولت عضو مربوط خواهد خواست که در این مورد همکاري نماید. با توجه به تحقیقات انجام شده و توافق با دولت عضو ذیربط، بازدید (و مسافرت) از قلمرو آن دولت به عمل خواهد آمد.

۴- کمیته بعد از رسیدگی و تشخیص نظرات عضو و یا اعضاء و با توجه به بند ۲ این ماده، نظرات و تشخیص آنها را همراه با پیشنهادات و ارزیابی

ورانديزونو او څېړنو سره يو ځای او د موقعيت په پام کې نيولو سره اړونده غړي دولت ته، ولېږدوي.

۵- د څېړنې او تحقيق ټول پړاوونه چې د کمېټې له خوا ترسره کېږي، د دې مادې له ۱ بند څخه تر ۴ بند پورې له مخې، محرمانه وي. دغه راز د څېړنې او رسيدگۍ په ټولو پړاوونو کې، اړونده غړی د ولس همکارۍ ته غوښتل کېږي. د څېړنو د بهير له بشپړېدو وروسته او ۲ بند ته په پاملرنې سره کمېټه له اړونده غړي دولت سره په سلامشوره کې ښايي تصميم ونيسي چې د څېړنو د نتيجه لنډيز ۲۴ مادې ته په پاملرنې سره عمومي مجمع ته په خپل کلني رپوټ کې منعکس کړي.

يوويشتمه ماده:

۱- د دې کنوانسيون هر غړی دولت، د دې مادې له مخې په يوه وخت کې اعلام وکړي د هر غړي دولت د ادعا په هکله چې د کنوانسيون بل غړی دولت خپلې ژمنې د دې ميثاق د مادو

خود و با درنظر گرفتن موقعيت به دولت عضو مربوط، منتقل خواهد کرد.

۵- تمام مراحل (تحقيق و بررسى) که از طرف کمیته انجام می گیرد، بنابر بند ۱ تا ۴ این ماده، محرمانه خواهد بود. همچنین در تمام مراحل تحقيق و رسيدگي، دولت عضو ذيربط به همکارى خواسته می شود. پس از تکميل روند تحقيقات و با توجه به بند ۲، کمیته با مشورت دولت عضو مربوط، ممکن است تصميم بگيرد که خلاصه ای از نتايج تحقيقات را با توجه به ماداً ۲۴، در گزارش سالانه خود (به مجمع عمومي) منعکس نمايد.

ماده بیست و یکم:

۱- هر دولت عضو این کنوانسيون، به موجب این ماده هر زمان اعلام نماید که صلاحيت کمیته را برای دریافت و رسيدگي به شکايات دائر بر ادعای هر دولت عضو که دولت عضو

دیگر کنوانسیون تعهدات خود را طبق مواد این میثاق انجام نمی دهد، به رسمیت بشناسد. به موجب اقدامات عملی که در این ماده قرار دارد، شکایاتی قابل دریافت و رسیدگی خواهد بود که توسط دولت عضو صلاحیت کمیته را نسبت به خود شناسایی و اعلام کند. هیچ شکایتی مربوط به یک دولت عضو این کنوانسیون که چنین اعلامی نکرده باشد بنابر این ماده از طرف کمیته پذیرفته نخواهد شد. نسبت به شکایات که به موجب این ماده دریافت می شود، به ترتیب زیر اقدام خواهد شد:

الف- اگر یک دولت عضوی تشخیص دهد که دولت عضو دیگری به مقررات این کنوانسیون ترتیب اثر نمی دهد، می تواند به وسیله نامه، توجه آن دولت عضو را جهت رسیدگی به موضوع جلب کند. در ظرف ۳ ماه پس از دریافت اطلاعیه، دولت دریافت کننده،

له مخی نه ترسره کوي د شکایتونو د ترلاسه کولو او رسیدگی. لپاره د کمېټې واک په رسمیت وپېژني. د هغو عملي اقداماتو له مخې چې په دې ماده کې شتون لري، یو لړ شکایتونه به د ترلاسه کولو او رسیدگی وړ وي چې د غړي دولت په واسطه د ځان په نسبت د کمېټې واک وپېژني او اعلام کړي، ددې کنوانسیون په یوه غړي دولت لوري هېڅ اړونده شکایت دغه شان اعلام یې نه وي کړی د دې مادې له مخې به کمېټې له خوا ونه منل شي. د هغو شکایتونو په نسبت چې د دې مادې له مخې ترلاسه کېږي، په لاندې ترتیب سره به اقدام وکړي:

الف- که چېرې یو غړی دولت تشخیص کړي چې بل غړی دولت ددې کنوانسیون مقررات نه عملي کوي کولای شي د لیک په وسیله د موضوع د رسیدگی لپاره د دغه غړي دولت پاملرنه جلب کړي، د خبرتیا له ترلاسه کولو څخه وروسته د ۳ میاشتو په موده کې، ترلاسه کوونکي دولت د موضوع

د روښانه کولو لپاره توضیح یا بل هر راز لیکلې څرگندونې د خبرتیا د لیدونکي دولت په واک کې ورکړي دغه توضیحات او څرگندونې به د امکان تر پولې پورې د دغه هېواد له داخلي قوانینو سره سم د عدالت غوښتنې د اساسنامې په هکله او هغه څه چې د هغې د ښه والي لپاره ترسره شوي دي یا د رسیدګۍ په جریان کې دي یا هغه څه چې په دې هکله د اصلاح وړ دي، شامل وي.

ب- که چېرې موضوعګانې په داسې ترتیب سره وي چې د لومړۍ خبرتیا چې له ترلاسه کولو وروسته او ۶ میاشتو په موده کې د دواړو غړو دولتونو رضایت جلب نه کړي له لورو څخه هر یو د دې حق ولري کمېټې او مقابل دولت ته د اخطارې په لېږلو سره موضوع تعقیب کړي.

ج- کمېټه دې مادې ته په پاملرنې سره یوازې له هغه وروسته چې ورته محقق شي چې د دواړو دولتونو د داخلي قوانینو له مخې د اصلاح وړ او د لارو

توضیح یا هر ګونه اظهار کتبی دیگر دایر بر روشن کردن موضوع را در اختیار دولت فرستنده اطلاعیه خواهد گذارد. توضیحات و اظهارات مزبور تا حد امکان شامل اطلاعاتی در مورد آئین دادرسی طبق قوانین داخلی آن کشور و آنچه که برای بهبودی آن بعمل آمده یا در جریان رسیدگی است یا آنچه در این مورد قابل اصلاح است، خواهد بود.

ب- اگر موضوعات به ترتیبی باشد که رضایت هر دو دولت عضو پس از دریافت اولین اطلاعیه و در ظرف ۶ ماه جلب ننماید، هر یک از طرفین حق خواهد داشت با ارسال اخطاریه ای به کمیته و به دولت مقابل، موضوع را پیگیری نماید.

ج- کمیته با توجه به این ماده فقط پس از اینکه برایش محقق شد که اقدامات چاره جویانه و قابل اصلاح طبق قوانین داخلی دو کشور،

به نتیجه ای نرسیده است و دو دولت از حل موضوع بر طبق اصول متفق حقوق بین المللی عاجز می باشند، آنگاه به موضوع مرجوعه رسیدگی خواهد کرد. این قاعده در مواردی که رسیدگی به شکایات بنحوی از راه های قانونی غیر معقول و طولانی باشد و یا کمک مؤثر به فردی که طبق این میثاق قربانی خشونت محسوب می شود، غیر محتمل و بعید بنظر رسد، اجراء نخواهد شد.

د- کمیته در مواقع رسیدگی به شکایت های دریافتی، بنابر این ماده جلسات محرمانه تشکیل خواهد داد.

ه- با رعایت مقررات بند (ج)، کمیته به منظور حل دوستانه موضوع مورد اختلاف و بر اساس احترام به تعهداتی که در این کنوانسیون ارائه شده است، کمک های قابل اجرای خود را در اختیار دولتهای عضو

او چارو د موندلو اقدامات کومې پايې ته نه دي رسيدلي او دواړه دولتونه د بين المللي حقوقو د متفقو اصولو له مخې د موضوع له حل کولو څخه عاجز دي هماغه وخت به مرجعې موضوع ته رسيدگي وکړي دغه قاعده به په هغو مواردو کې چې شکايتونو ته رسيدگي په يو ډول نه يو ډول له قانوني لارو غير معقوله او اوږده وي او يا له هغه فرد سره اغيزمنه مرسته چې د دې میثاق له مخې د تاو تريخوالي قرباني بلل کېږي غير محتمل او لرې برېښي، اجراء نه شی.

د- کمیته به د ترلاسه شویو شکايتونو ته د رسيدگي په وختونو کې، د دې مادې له مخې محرمانه غونډې جوړې کړي.

ه- د (ج)، بند د مقرراتو په رعایتولو سره، کمیته به د اختلاف وړ موضوع د دوستانه حل په منظور او هغو ژمنو ته د درناوي له مخې چې په دې کنوانسیون کې وړاندې شوي دي خپلې اجراء وړ مرستې د اړونده غړو دولتونو په واک

کې ورکړي. په همدې منظور، په مقتضي وخت کې کمیټه به د اختلاف د حل تخصصي کمیسیون وټاکي.

و- کمیټه د دې مادې له مخې، په هغو ټولو چارو کې چې هغې ته ارجاع کېږي کولای شي تر (ب) بند لاندې د موضوع د اختلاف له لورو دولتونو څخه د هر راز اړونده اطلاعاتو غوښتنه وکړي.

ز- تر (ب) بند لاندې موضوع اړونده غړي دولتونو به د دې حق ولري په کمیټه کې موضوع ته د رسیدګۍ په وخت کې یو استازی ولري او خپل ملاحظات په شفایي او یا لیکلي ډول څرګند کړي.

ح- کمیټه مؤظفه ده د اخطارېي د ترلاسه کولو له نېټې څخه د ۱۲ میاشتو په موده کې د (ب) بند له مخې رپوټ ورکړي:

(۱) که چېرې د تر(ه) بند لاندې مقرراتو له مخې د حل لاره پیدا شوې وي کمیټه به خپل رپوټ په لنډیز پورې منحصر کړي.

مربوط خواهد گذارد. بدین منظور، در زمان مقتضي، کمیته یک کمیسیون حل اختلاف تخصصی تعیین خواهد کرد.

و- کمیته بنا بر این ماده، در کلیه اموری که به آن ارجاع شود میتواند از دولتهای طرف اختلاف موضوع زیر بند (ب) هرگونه اطلاعات مربوط را خواستار گردد.

ز- دولتهای عضو مربوط موضوع زیر بند (ب) حق خواهند داشت هنگام رسیدگی به موضوع در کمیته، نماینده ای داشته باشند و ملاحظات خود را بطور شفاهی و یا کتبی اظهار دارند.

ح- کمیته مؤظف است در مدت ۱۲ ماه پس از تاریخ دریافت اخطاریه بنا به زیر بند (ب) گزارش بدهد:

(۱) اگر راه حلی بنا به مقررات زیر بند (ه) حاصل شده باشد، کمیته گزارش خود را به یک خلاصه گزارش منحصر خواهد کرد.

(۲) اگر راه حلی بنا بر مقررات زیر بند (ه) حاصل نشود کمیته در گزارش خود بشرح قضایا مختصراً اکتفاء خواهد کرد.

(همچنین) متن صورت مجلس ملاحظات کتبی و شفاهی دولتهای عضو، ضمیمه گزارش خواهد شد. در هر مورد گزارشی به دولتهای عضو مربوط ابلاغ خواهد شد.

۱- مقررات این ماده هنگامی قابل اجراء خواهد بود که پنج دولت عضو کنوانسیون، بنا بر بند ۱ این ماده اعلامیه های پیش بینی شده را داده باشند. اعلامیه های مذکور نزد سرمنشی سازمان ملل سپرده خواهد شد و رونوشت آن برای سایر کشور های عضو کنوانسیون ارسال خواهد شد. اعلامیه ممکن است در هر زمان بوسیله اختاریه سرمنشی سازمان ملل بازپس گرفته شود. این استرداد به رسیدگی مسئله، موضوع یک

(۲) که چپری تر (ه) بند لاندی مقرراتو له مخی د حل لاره پیدا نه کړي، کمیته به په خپل رپوت کې په لنډه توگه د قضیو په شرحه کولو اکتفاء وکړي.

دغه راز د غړو دولتونو د لیکلو او شفایي ملاحظاتو د مجلس د صورت متن به، رپوت ضمیمه شي. په هر مورد کې به رپوت اړوندو غړو دولتونو ته ابلاغ شي.

۱- د دې مادې مقررات هغه وخت د اجراء وړ وي چې د کنوانسیون پنځو غړو دولتونو د دې مادې (۱) بند له مخې اټکل شوې اعلامیې ورکړې وي. دغه اعلامیې به د ملگرو ملتو د سازمان سره منشي ته وسپارلې شي او مسوده به یې د کنوانسیون نورو غړو هېوادونو ته ولېږل شي. اعلامیه بنایي په هر وخت کې د ملگرو ملتو د سازمان د سرمنشي د اختاریې په وسیله بېرته ترلاسه کړي، د مسئلې رسیدگی ته دغه استرداد، د یوه شکایت موضوع ته چې پخوا ددې مادې له

مخې لېږل شوي وي کوم خلل نه واردوي. سرمنشي ته د اعلاميې د استرداد د اخطاريې له ترلاسه کولو وروسته بل هېڅ شکایت نه منل کېږي خو دا چې اړونده غړي دولت نوې اعلاميه ورکړې وي.

دوه ويشتمه ماده:

۱- ددې کنوانسيون يو غړي دولت کولای شي د دې مادې له مخې په هروخت کې د هغو افرادو د شکايتونو د ترلاسه کولو او رسيدگي لپاره چې ددې ميثاق د يوه غړي دولت په واسطه د تاوتريخوالي د قرباني مدعي دي، د کمېټې واک، په رسميت وپېژني او هغه اعلام کړي له غړي دولت څخه هېڅ راز شکايت به چې د هغه غړي دولت له خوا چې د هغه په نسبت دغه اعلام صورت نه دی موندلی هېڅ شکايت د کمېټې له لوري د منلو وړ نه وي.

۲- له نامه پرته د شکايتونو کمېټه به يا د کنوانسيون له مقرراتو سره ناسمه

شکايت که قبلا بموجب اين ماده ارسال شده باشد، خللی وارد نمیکند. هيچ شکايت ديگري پس از دريافت اخطاريه استرداد اعلاميه به سرمنشي پذيرفته نمی شود مگر آنکه دولت عضو مربوط اعلاميه جديدي داده باشد.

ماده بیست و دوم:

۱- یک دولت عضو این کنوانسیون می تواند بموجب این ماده در هر زمان صلاحیت کمیته را برای دریافت و رسیدگی شکایات افرادی که مدعی قربانی خشونت توسط یک دولت عضو این ميثاق هستند، به رسمیت شناسد و آنرا اعلام دارد. هيچ شکايتی از دولت عضوی که چنین اعلامی نسبت به آن صورت نگرفته است از جانب کمیته قابل پذیرش نخواهد بود.

۲- کمیته شکایات بدون نام و یا ناسازگار با مقررات

کنوانسیون را بنا بر این ماده و یا شکایاتی که در مقام سوء استفاده از این حق مطرح شده است را نخواهد پذیرفت.

۳- با رعایت مقررات بند ۲، کمیته بنا بر این ماده ضمن رسیدگی کردن به شکایات دولت عضوی که متهم به تخلف از مفاد این کنوانسیون است، توجه آنرا نیز طبق بند ۱ به این شکایات جلب میکند. در ظرف ۶ ماه پس از وصول شکایات دولت متهم به تخلف، توضیحات کتبی و اظهاراتی مبنی بر روشن نمودن موضوع و یا بهبودهای که توسط آن کشور انجام گرفته است را به کمیته ارائه خواهد داد.

۴- کمیته شکایات را بنا بر این ماده و طبق اطلاعات روشن موجود که به نیابت فرد یا بوسیله عضو مربوط دریافت میکند، مورد بررسی و رسیدگی قرار خواهد داد.

۵- کمیته به شکایاتی که از طرف فرد

کمیته د دې مادې له مخې او هغه شکایتونه چې له دې حق څخه د ناوړې استفادې په مقام کې طرحه شوې دي، ونه مني.

۳- د ۲ بند د مقرراتو په رعایتولو سره، کمیته د دې مادې له مخې د هغه غړي دولت شکایتونو ته د رسیدګي په ترڅ کې چې د دې کنوانسیون له مفادو څخه په سرغړونې تورن دي، د هغه پاملرنه هم د ۱ بند له مخې دغو شکایتونو ته جلبوي. د شکایتونو له رسېدو څخه وروسته د ۶ میاشتو په موده کې په سرغړونې تورن دولت به د موضوع د روښانولو او یا د هغو کارونو په هکله چې د دغه هېواد په واسطه ترسره شوې دي لیکلې توضیحات او څرګندونې کمیټې ته وړاندې کړي.

۴- کمیته به شکایتونو د دې مادې او د هغو موجودو اطلاعاتو له مخې چې د فرد په نیابت یا د اړونده غړي په وسیله ترلاسه کوي تر څېړنې او رسیدګي لاندې ونیسي.

۵- کمیته به هغه شکایتونه چې د فرد

له لورې او د دې مادې له مخې ترلاسه کوي تر رسيدگي لاندې ونه نيسي خو دا چې کمېټې ته محقق شي چې:

الف- د شکایت موضوع په نورو بين المللي ارگانونو کې طرحه او تر رسيدگي لاندې نه ده نيول شوې.

ب- فرد (شکایت کوونکی) په واکمنو داخلي مراجعو کې د لارو چارو د پيدا کولو د ټولو اقداماتو څخه کومه نتيجه نه ده ترلاسه کړې، دغه راز په هغو مواردو کې د شکایت د څېړنې بهير په غير معقول ډول اوږد شوي دي او له هغه فرد سره په اغېزمنې مرستې سره چې د دې ميثاق له مخې د تاوتریخوالي قرباني پېژندل کېږي غير محتمل ولري وېرېږي.

۱- کمېټه به ترلاسه شويو شکایتونو ته د رسيدگي په وختونو کې د دې مادې له مخې محرمانه غونډې جوړې کړي.

۲- کمېټه به خپلې نظريې اړونده غړي دولت او فرد (شکایت کوونکی) ته منعکسي کړي.

۳- د دې مادې مقررات په هغه وخت

و بنا بر این ماده دریافت میکند، مورد رسيدگي قرار نخواهد داد مگر اینکه برای کمیته محقق شود که:

الف- موضوع شکایت در ارگانهای بين المللی دیگر مطرح و مورد رسيدگي قرار نگرفته است.

ب- فرد (شکایت کننده) از تمام اقدامات چاره جویانه در مراجع ذیصلاح داخلی نتیجه ای نگرفته است. همچنین در مواردی که طی طریق شکایت بنحو غير معقول طولانی گشته است و با کمک مؤثر بر فردی که طبق این ميثاق قربانی خشونت شناخته می شود، غير محتمل و بعيد بنظر رسد.

۱- کمیته در مواقع رسيدگي به شکایات دریافتی، بنا بر این ماده جلسات محرمانه تشکیل خواهد داد.

۲- کمیته نظرات خود را به دولت عضو مربوط و فرد (شکایت کننده) منعکس خواهد نمود.

۳- مقررات این ماده هنگامی

د اجراء وړ وي چې د کنوانسیون پنځو غړو دولتونو د دې مادې په لومړي بند کې اټکلې شوي او اعلاميې ورکړې وي. دغه اعلاميې به د غړو دولتونو په واسطه د امانت په ډول د ملگرو ملتو د سازمان سرمشري ته وسپارلې شي. د ملگرو ملتو د سازمان سرمشري به، مسوده يې د ميثاق نورو دولتونو ته ولېږي اعلاميه بنايي په هر وخت کې د اخطار يې په واسطه سرمشري ته مسترده شي د هرې مسئلې رسيدگي ته دغه استرداد، د هغه شکايت په موضوع چې پخوا د دې مادې له مخې لېږل شوي وو، کوم خلل نه واردوي.

درويشتمه ماده:

د متخصصو سلاکارانو د کمېټې او کمېسيونو هغه غړي چې د ۲۱ مادې د ۱ بند (ه) له مخې انتصابېږي، د ملگرو ملتو د سازمان په مامورينو کې له امتيازونو او مصؤونيتونو څخه برخمن وي دغه موارد به د ملگرو ملتو

قابل اجراء خواهد بود که پنج دولت عضو کنوانسیون اعلاميه های پيش بينی شده در بند اول اين ماده را داده باشند. اعلاميه های مذکور توسط دولت عضو، نزد سرمنشی سازمان ملل به امانت سپرده خواهد شد. سرمنشی سازمان ملل، رونوشت آنرا برای ساير دولت های طرف ميثاق ارسال خواهد داشت. اعلاميه ممکن است در هر زمان، بوسيله اخطار يه به سرمنشی مسترد گردد، اين استرداد به رسيدگي هر مسئله، موضوع شکايتی که قبلاً بموجب اين ماده ارسال شده بود، خللی وارد نمی کند.

ماده بیست و سوم:

اعضاء کمیته و کمیسیون های مشاورین متخصص که بنا به ماده ۲۱ بند ۱ (ه) انتصاب میشوند، سزاوار برخورداری از امتیازات و مصؤونیت های در ماموریت های سازمان ملل، خواهند بود. این موارد

د سازمان په کنوانسیون او د امتیازونو او مصؤونیتونو په بنسټ اړوندې برخې شاملې وي.

څلېرېشتمه ماده:

کمیټه به د دې کنوانسیون له مخې خپل فعالیتونه په یوه کلني رپورټ کې غړو دولتونو او د ملگرو ملتو د سازمان عمومي مجمع ته وړاندې کړي.

درېیمه برخه

پنځه ویشتمه ماده:

۱- دغه کنوانسیون د ټولو دولتونو د لاسلیک لپاره پرانیستی دی.

۲- دغه کنوانسیون د دولتونو تصویب ته موکول دي، په بین المللي تړونونو او پروتوکولونو کې اصلاح او تصویب، په دې معني دي چې تصویب باید د اساسي قانون له مخې او یا د شوري د مجلس په شان د واکمنو مراجعو له خوا د هېواد په دننه کې ترسره شي د تصویب یا د الحاق سندونه د امانت په ډول د ملگرو ملتو د سازمان سرمنشي

د قسمت های مربوط به کنوانسیون و بر اساس امتیازات و مصؤونیت های سازمان ملل قرار خواهد گرفت.

ماده بیست و چهارم:

کمیته بموجب این کنوانسیون، فعالیتهای خود را در یک گزارش سالانه تقدیم دولتهای عضو و مجمع عمومی سازمان ملل متحد خواهد نمود.

قسمت سوم

ماده بیست و پنجم:

۱- این کنوانسیون برای امضاء تمام دولتها مفتوح است.

۲- این کنوانسیون موکول به تصویب دولتها است (اصلاح "تصویب" در پیمان نامه ها و پروتوکول های بین المللی، به این معنی است که تصویب باید طبق قانون اساسی و یا مراجع صلاحیت دار مثل مجلس شورا و در داخل کشور، انجام شود) اسناد تصویب یا الحاق، نزد سرمنشي سازمان ملل به امانت سپرده خواهد

ته سپارل کپري.

شپرويشتمه ماده:

دغه کنوانسيون به د ټولو دولتونو د الحاق لپاره پرانيستې وي. د دولتونو الحاق د الحاق د هغه سند په واسطه تصويبېږي چې د ملگرو ملتو د سازمان سرمنشي ته به وسپارل شي.

اووه ويشتمه ماده:

۱- دغه کنوانسيون به د ملگرو ملتو د سازمان سرمنشي ته د تصويب يا د الحاق شلم سند له سپارلو څخه ۳۰ ورځې وروسته، اجرائي قدرت پيدا کړي.

۲- د هر هغه دولت لپاره چې د تصويب يا الحاق د شلم سند له سپارلو وروسته، دغه کنوانسيون تصويب کړي دی او له هغه سره يو ځای شي کنوانسيون به د دغه دولت د تصويب يا الحاق د سند د سپارلو له نېټې څخه ۳۰ ورځې وروسته، د دغه دولت لپاره اجرائي قدرت پيدا کړي.

شد.

ماده بيست و ششم:

اين کنوانسيون برای الحاق تمام کشورها مفتوح خواهد بود. الحاق دولتها بوسيله سند الحاق که نزد سرمنشي سازمان ملل سپرده خواهد شد، صورت می گيرد.

ماده بيست و هفتم:

۱- اين کنوانسيون ۳۰ روز پس از سپرده شدن بيستمين سند تصويب يا الحاق نزد سرمنشي سازمان ملل متحد، قدرت اجرائي پيدا خواهد کرد.

۲- برای هر دولتي که پس از سپرده شدن بيستمين سند تصويب يا الحاق، اين کنوانسيون را تصويب کند و به آن بپيوندد، کنوانسيون ۳۰ روز بعد از تاريخ سپرده شدن سند تصويب يا الحاق آن دولت، قدرت اجرائي (برای آن دولت) پيدا خواهد کرد.

اته ویشتمه ماده:

۱- هر دولت بنایي ددغه کنوانسیون د لاسلیک یا تصویب یا الحاق په وخت کې، اعلام کړي چې د هغو دندو لپاره چې په ۲۰ ماده کې وړاندې شوې دي د کمېټې واک په رسمیت نه پېژني.

۲- هر غړی دولت چې د دې مادې د ۱ بند په اړوند محفوظ شرط او حق ورکړی دی، په هر وخت کې کولای شي هغه د ملگرو ملتو د سازمان سرمنشي ته د یادښت د لیکلو په وسیله استرداد کړي.

نهه ویشتمه ماده:

۱- د دې کنوانسیون هر غړی دولت کولای شي هغه ته اصلاحیه پیشنهاد کړي او متن یې د ملگرو ملتو د سازمان سرمنشي ته وسپاري. سرمنشي به هره پیشنهادي اصلاحي طرحه د دې میثاق غړو دولتونو ته ولېږي او له هغوی څخه به غوښتنه وکړي چې هغه ته اعلام کړي آیا د پیشنهادي طرحو په باره کې د رایې اخیستلو او رسیدګي په

ماده بیست و هشتم:

۱- هر دولتی ممکن است در زمان امضاء یا تصویب این کنوانسیون یا الحاق، اعلام دارد که صلاحیت کمیته را برای (وظایفی که) در ماده ۲۰ ارائه شده است، به رسمیت نمی شناسد.

۲- هر دولت عضوی که شرط و حق محفوظی را در ارتباط با بند ۱ این ماده قایل شده است، در هر زمان می تواند آنرا بوسیله نوشتن یادداشت به سرمنشی سازمان ملل متحد، استرداد کند.

ماده بیست و نهم:

۱- هر دولت عضو این کنوانسیون میتواند اصلاحیه ای به آن، پیشنهاد کند و متن آن را نزد سرمنشی سازمان ملل بسپارد. سرمنشی هر طرح اصلاحی پیشنهادی را برای دولت های عضو این میثاق ارسال خواهد داشت و از آنها درخواست خواهد کرد که به او اعلام دارند آیا با تشکیل کنفرانسی از دولت های عضو به

منظور له غړو دولتونو څخه د یوه کنفرانس په جوړولو موافقه لري؟ په هغه صورت کې چې د غړو دولتونو لږترلږه درېیمه برخه د دغه شان کنفرانس د جوړولو غوښتنه وکړي سرمنشي به کنفرانس د ملګرو ملتو د سازمان تر نظر او پاملرنې لاندې جوړ کړي. هر هغه اصلاح چې په کنفرانس کې د غړو او رایې ورکوونکو حاضرینو دولتونو د اکثریت د منلو وړ وګرځي، د سرمنشي په وسیله به د منلو لپاره ټولو غړو د هېوادونو ته ولېږل شي.

۲- منل شوي اصلاحیه به د دې مادې ۱ بند ته په پاملرنې سره، هغه وخت اجرائي قدرت پیدا کړي چې د دې کنوانسیون له دريو څخه دوه برخې غړي دولتونه، د ملګرو ملتو د سازمان سرمنشي ته خبر ورکړي چې دوی د خپل اساسي قانون له مخې هغه منلي دي.

۳- کله چې اصلاحي مفاد اجرائي قدرت پیدا کړي په هغو غړو دولتونو چې هغه یې منلي دي، لازمه الاجراء

منظور رسیدګی و ګرفتن رای در باره طرحهای پیشنهادی موافق هستند؟ در صورتی که حداقل یک سوم دولتهای عضو خواهان تشکیل چنین کنفرانسی باشند، سرمنشي کنفرانس را تحت نظر و توجه سازمان ملل تشکیل خواهد داد. هر اصلاحی که مورد قبول اکثریت دولتهای حاضر عضو و رای دهنده در کنفرانس قرار گیرد، به وسیله سرمنشي به تمام کشورهای عضو برای پذیرفتن، ارسال خواهد شد.

۲- اصلاحیه پذیرفته شده با توجه به بند ۱ این ماده، هنگامی قدرت اجرائی پیدا خواهد کرد که دو سوم دولتهای عضو این کنوانسیون، به سرمنشي سازمان ملل متحد اطلاع دهند که آنها بر طبق قانون اساسی خودشان آنرا پذیرفته اند.

۳- وقتی مفاد اصلاحي قدرت اجرائی پیدا کردند، برای دولتهای عضو که آنرا پذیرفته اند،

کېږي نور غړي هېوادونه به د دغه کنوانسیون په مقرراتو او په هر راز اصلاحاتو چې منلي يې دي، ملزم شي.

دېرشمه ماده:

۱- هر هغه مشاجره او اختلاف چې د دوو غړو دولتونو یاد زیاتو ترمنځ د دغه کنوانسیون د تفسیر یا کارولو په هکله رامنځته کړي او هغوی یې ونه کړای شي دغه اختلاف په خپلو کې د خبرو له لارې حل کړي باید له هغوی څخه یو دغه اختلاف د حکمیت هیئت ته وسپاري. که چېرې له ۶ میاشتو وروسته یعنې له هغه وخت څخه چې غوښتنلیک هیئت ته سپارل شوی وي دولتونه د حکمیت د هیئت د رایې په منلو قادر نه دي. د موضوع له لورو څخه هر یو کولای شي دغه اختلاف بین المللي محکمې ته ارجاع کړي.

۲- هر دولت کولای شي د دې کنوانسیون د لاسلیک په وخت کې د هغه الحاق اعلام کړي. د دې مادې د

لازم الاجراء می گردد. دیگر کشور های عضو به مقررات این کنوانسیون و هرگونه اصلاحاتی که پذیرفته اند، ملزم خواهند شد.

ماده سی ام:

۱- هر مشاجره و اختلافی که بین دو دولت عضو و یا بیشتر در مورد تفسیر یا کاربرد این کنوانسیون بوجود آید و آنها نتوانند این اختلاف را طی مذاکرات بین خود حل نمایند، با درخواست یکی از آنها این اختلاف به (هیئت) داوری و حکمیت واگذار خواهد شد. اگر پس از ۶ ماه یعنی از زمانی که درخواست به هیئت واگذار شده است، دولتها قادر به پذیرفتن رای هیئت حکمیت نیستند، هر کدام از طرفین موضوع میتوانند این اختلاف را به دادگاه دادگستری بین المللی ارجاع دهند.

۲- هر دولتی می تواند در زمان امضاء این کنوانسیون یا الحاق آن اعلام دارد که خود را مؤلف به

اجرای بند ۱ این ماده نمی داند. دولتهای عضو دیگر با احترام به هر کشوری که این حق و شرط را برای خود محفوظ داشته اند، خود را موظف به اجرای بند ۱ این ماده، در مورد آن کشور نمی دانند.

۳- هر دولت عضوی که شرط و حق محفوظی را در ارتباط با بند ۲ این ماده قابل شده است، در هر زمان می تواند آنرا به وسیله یادداشت به سرمنشی سازمان ملل متحد، مسترد کند.

ماده سی و یکم:

۱- یک دولت عضو می تواند در هر زمان این کنوانسیون را از طریق یادداشت کتبی به سرمنشی سازمان ملل، فسخ نماید و خروج خود را از این کنوانسیون (که در واقع عدم تعهد خود به آن است) را اعلام دارد. یکسال پس از دریافت این یادداشت به سرمنشی انصراف و خروج قطعی و لازم الاجراء خواهد

۱ بند په اجراء کولو مؤظف نه بولي. نور غړي دولتونه هر هغه هېواد ته په درناوي سره چې دغه حق او شرط يې ځان ته محفوظ کړی دی. ځان د دغه هېواد په هکله د دې مادې د ۱ بند په اجراء کولو مؤظف نه بولي.

۳- هر هغه غړی دولت چې د دې مادې د ۲ بند په اړوند محفوظ شرط او حق قابل شوي دي په هر وخت کې کولای شي د یادښت په واسطه د ملگرو ملتو د سازمان سرمنشي ته مسترد کړي.

یو دېرشمه ماده:

۱- یو غړی دولت کولای شي په هروخت کې دغه کنوانسیون د ملگرو ملتو د سازمان سرمنشي ته د لیکلي یادښت له لارې، فسخه کړي او له دغه کنوانسیون څخه خپل وتل چې په حقیقت کې له هغه سره خپله نه ژمنه ده اعلام کړي، سرمنشي ته د دغه یادښت د ترلاسه کولو څخه یو کال وروسته انصراف او قطعي وتل لازم الاجراء

دي.

۲- دغه فسخته او انصراف به د هغو عملونو په نسبت چې د وتلو د لازم الاجراء کېدو له نېټې مخکې ترسره کړې دي د دولتونو په ژمنو کومه اغېزه ونه لري او د پيل کېدو له نېټې څخه مخکې د کمېټې د رسيدگي د دوام ځنډه نه کېږي.

۳- له کنوانسيون څخه د وتلو د لازم الاجراء کېدو له نېټې وروسته به بله کمېټه د وتلي دولت په نسبت، په رسيدگي ترسره نه کړي.

دوه دېرشمه ماده:

۱- د ملگرو ملتو د سازمان سرمنشي به ټول غړي دولتونه او سازمانونه چې دغه کنوانسيون لاسليک کړې دي او يا له هغه سره يو ځای شوې دي خبرکړي چې:

الف- لاسليکونه، مصوبې (د تصويب سندونه) او الحاقونه او د ۲۵ او ۲۶ مادو له مخې.

ب- د ۲۷ مادې له مخې د دې

شد.

۲- اين فسخ و انصراف، تاثيري بر تعهدات دولت عضو نسبت به اعمالی که قبل از تاريخ لازم الاجراء شدن خروج انجام داده است، نخواهد داشت و مانع ادامه رسيدگي کميټه که قبل از آن تاريخ شروع شده، نمی شود.

۳- پس از تاريخ لازم الاجراء شدن خروج از کنوانسيون، کميټه ديگر نسبت به دولت خارج شده، رسيدگي ای را انجام نخواهد داد.

ماده سي و دوم:

۱- سرمنشي سازمان ملل متحد تمام دولت های عضو سازمان ملل و دولت هایی که اين کنوانسيون را امضاء کرده اند و يا به آن پيوسته اند را مطلع خواهد کرد که:

الف- امضاء ها، مصوبات (اسناد تصويب) و الحاق ها را بنا بر مواد ۲۵ و ۲۶.

ب- تاريخ به اجراء درآمدن اين

کنوانسیون د اجراء کېدو نېټه او د ۲۹ مادې له مخې د اصلاحاتو د لازم الاجراء نېټه.

ج- د ۳۱ مادې له مخې د دولتونو انصراف او فسخه.

دري دېرشمه ماده:

۱- د دې کنوانسیون عربي، چينايي، انگليسي، فرانسوي، روسي، او اسپانوي متنونه، د يو شان اعتبار لرونکي دي او هغه به د امانت په ډول د ملگرو ملتو د سازمان سرمنشي ته وسپارل شي.

۲- د ملگرو ملتو د سازمان سرمنشي به د دې کنوانسیون تصديق شوي مسوده ټولو هېوادونو ته ولېږي.

کنوانسیون طبق ماده ۲۷ و تاريخ لازم الاجرای اصلاحات طبق ماده ۲۹.

ج- انصراف و فسخ دولتها طبق ماده ۳۱.

ماده سي و سوم:

۱- متنهای عربي، چيني، انگليسي، فرانسوي، روسي و اسپانوي اين کنوانسیون، دارای اعتباری یکسان می باشند و آنها نزد سرمنشی سازمان ملل متحد به امانت سپرده خواهند شد.

۲- سرمنشی سازمان ملل متحد رونوشت گواهی شده این کنوانسیون را برای تمام کشورها ارسال خواهد داشت.

پروتوکول اختیاری کنوانسیون
ضد شکنجه و سایر مجازات یا
رفتار بی رحمانه، غیر انسانی
یا تحقیر آمیز

مصوب ۱۸ دسامبر ۲۰۰۲
در پنجاه و هفتمین اجلاس
مجمع عمومی سازمان ملل متحد
در قطعنامه A/RES/۵۷/۱۹۹
این پروتوکول برای امضاء،
تصویب و الحاق از ۴ فبروری
۲۰۰۳ (یعنی تاریخی که نسخه
اصلی آن تدوین شد)
در مقر سازمان ملل
در نیویارک موجود
است.

مقدمه

کشورهای حاضر پروتوکول حاضر، با
تأکید مجدد این امر که شکنجه و سایر
مجازات یا رفتار بیرحمانه، غیر انسانی
یا تحقیر آمیز ممنوع است و نقض
شدید حقوق بشر به شمار
می آید.

د ربړونې او د نورو مجازاتو یا د
بې رحمانه، غیر انساني او یا له
سپکاوي ډک چلند ضد کنوانسیون
اختیاري پروتوکول

د ملګرو ملتو د سازمان د عمومي
مجمع په اوو پنځوسمه اجلاس کې د
۲۰۰۲ کال د دسامبر د میاشتې د ۱۸
نېټې مصوبه له ۲۰۰۳ کال د فبروري د
میاشتې له ۴ نېټې څخه د لاس لیک
تصویب او الحاق لپاره د دغه
پروتوکول په A/RES/۵۷/۱۹۹
پرېکړه لیک کې (یعنې هغه نېټه چې
اصلي نسخه یې تدوین شوه) په
نیویارک کې د ملګرو ملتو د سازمان
په مقر کې موجوده ده.

سریزه

د دې پروتوکول لوري هېوادونه، په دې
کار په بیا ټینګار سره چې ربړونه او نور
مجازات یا بې رحمانه، غیر انساني یا له
سپکاوي ډک چلندونه منع دي او د
بشر له حقوقو څخه سخته سرغړونه بلل
کېږي.

با اعتقاد به این امر که برای تحقق اهداف کنوانسیون ضد شکنجه و سایر مجازات یا رفتار بیرحمانه، غیر انسانی یا تحقیر آمیز (که از این به بعد به آن عنوان کنوانسیون اشاره خواهد شد) و حمایت بیشتر از اشخاص محروم از آزادی خود در برابر شکنجه و سایر مجازات یا رفتار بیرحمانه، غیر انسانی یا تحقیر آمیز انجام اقدامات و تدابیر بیشتری ضرورت دارد.

با یاد آوری این امر که ماده های ۱۲ و ۱۶ این کنوانسیون هر کشور طرف را موظف می سازد برای پیشگیری از اعمال شکنجه و سایر مجازات یا رفتار بیرحمانه، غیر انسانی یا تحقیر آمیز اقدامات و تدابیر مؤثری به عمل آورد. با به رسمیت شناختن این امر که کشورها برای اجرای آن ماده ها مسئولیت اصلی دارند، و این امر که حمایت بیشتر از مردم محروم از آزادی و رعایت کامل بشر آنان مسئولیت مشترک همگانی است و

په دې کار په اعتقاد سره چې د رېروني او د نورو مجازاتو له بې رحمانه، غیر انساني يا له سپکاوي ډک چلند ضد کنوانسیون د موخو د تحقق لپاره چې (له دې وروسته به د کنوانسیون په توگه ورته اشاره وشي) او د رېروني او د نورو مجازاتو يا بې رحمانه، غیر انساني يا له سپکاوي ډک چلند په وړاندې له خپلو آزاديو څخه د بې برخو اشخاصو ملاتړ د زیاتو اقداماتو او تدبیرونو تر سره کولو ته اړتیا لري.

د دې کار په رسمیت پېژندلو سره چې هېوادونه د دغه کنوانسیون ۱۲ او ۱۶ مادو د اجراء کولو لپاره اصلي مسؤولیت لري، او دا کار چې د آزادی سره د بې برخې خلکو سره زیات ملاتړ او د هغو د بشر د حقوقو بشپړ رعایت د ټولو گډه مسؤولیت دی او دا کار چې بین المللي اجرائي بنسټونه ملي تدبیرونه او اقدامات بشپړ او پیاوړي کوي، د دې کار په یادونې سره په اغېزمنه توگه د رېروني او د نورو مجازاتو یا

این امر که نهادهای اجرایی بین المللی تدابیر و اقدامات ملی را تکمیل و تقویت می کنند. با یاد آوری این امر که پیشگیری مؤثر از شکنجه و سایر مجازات یا رفتار بیرحمانه، غیر انسانی یا تحقیر آمیز نیازمند آموزش و اتخاذ ترکیبی از تدابیر گوناگون قضائی، اداری، قانون گذاری و غیره است. همچنین با یادآوری این امر که کنفرانس جهانی درباره حقوق بشر قاطعانه اعلام کرد تلاش ها برای ریشه کن کردن شکنجه باید نخست و بیش از هر اقدام دیگری بر پیشگیری متمرکز باشد و خواستار تصویب پروتوکولی اختیاری برای این کنوانسیون شد، تا نظامی پیشگیری متکی بر دیدار های مرتب از محل های بازداشت به وجود آرد. اعتقاد به این امر که نظام حمایت از اشخاص محروم از آزادی خود در برابر شکنجه و سایر مجازات یا رفتار بیرحمانه، غیر انسانی یا تحقیر آمیز را میتوان با ابزار ها و روش های غیر

د بی رحمانه، غیر انسانی او یا له سپکاوی دک چلند روزنی او دیو لِر ډول ډول قضایی، اداری، قانون جوړونې او د نورو تدبیرونو نیولو ته اړتیا ده، دغه د دې کار په یادونې سره د بشر د حقوقو په باره کې نړیوال کنوانسیون یو پرېکړه لیک اعلام کر د رپرونی د له منځه وړلو لپاره هلې ځلې باید لومړی او له بل هر اقدام څخه زیات په مخنیوي کې متمرکزې وي او د دې کنوانسیون لپاره یې د یوه اختیاری پروتوکول د تصویب غوښتنه وکړه، ترڅو د توقیفونو د پرله پسې کتنو پربنسټ د مخنیوي نظام رامنځته شي، په دې کار په اعتقاد سره د رپرونی او د نورو مجازاتو یا د بی رحمانه، غیر انسانی یا له سپکاوی دک چلند په وړاندې له خپلو آزادیو څخه د بې برخې اشخاصو سره د ملاتړ نظام کولی شو د مخنیوونکي ماهیت لرونکو غیر قضایی چلندونو

او وسایلو سره په پر له پسې توگه د توقیفونو د کتنو له مخې پیاوړی کړي، د لاندې مسئلو په باره کې موافقه کړې ده:

لومړۍ برخه

کلي اصول

لومړۍ ماده:

د دې پروتوکول موخه په پرله پسې توگه د ملي او بين المللي بنسټونو له خوا د هغو ځايونو د کتنو د تر سره کولو لپاره د يو داسې نظام رامنځته کول دي چې خلک په دغو ځايونو کې د خپلې آزادۍ څخه بې برخې دي، ترڅو د رېروني او د نورو مجازاتو يا د بې رحمانه، غير انساني او يا له سپکاوي ډک چلند مخه ونیول شي.

دوه يمه ماده:

۱- د رېروني او د نورو مجازاتو يا د بې رحمانه، غير انساني يا له سپکاوي ډک چلند د مخنيوي فرعي کمېټه (چې له دې وروسته به هغې ته د مخنيوي د فرعي کمېټې په توگه اشاره وشي)،

قضايي داراي ماهيت پيشگيرانه، برمبنای دیدار های مرتب از محل های بازداشت، تقویت کرد، درباره مسایل زیر موافقت کرده اند:

بخش اول

اصول کلی

ماده اول:

هدف پروتوکول حاضر ایجاد نظامی برای انجام دیدار های مرتب از سوی نهادهای مستقل ملی و بین المللی از اماکنی است که مردم در آنجا از آزادی خود محروم هستند، تا از شکنجه و سایر مجازات یا رفتار بیرحمانه، غیر انسانی یا تحقیر آمیز پیشگیری شود.

ماده دوم:

۱- کمیته فرعی پیشگیری از شکنجه و سایر مجازات یا رفتار بیرحمانه، غیر انسانی یا تحقیر کمیته ضد شکنجه که از این به بعد به آن به عنوان (کمیته فرعی پیشگیری اشاره خواهد شد)

جوړېږي چې په دې پروتوکول کې شوي دندې ترسره کړي.

۲- د مخنيوي فرعي کمیټه خپل کار د ملگرو ملتو د سازمان د منشور په چوکاټ کې تر سره کوي او د هغه مقصدونو او اصولو او له خپلې آزادۍ څخه له بې برخې خلکو سره د چلند په باره کې د ملگرو ملتو د سازمان د ضوابطو پیروي کوي.

۳- د مخنيوي فرعي کمیټه دې دغه راز باید د اسرارو د ساتنې بې غرض، غیر انتخابي والي ډله ییزوالي او جامعیت او بې طرفي او نه تعصب د اصولو په رعیتولو سره هدایت او اداره شي.

۴- د مخنيوي فرعي کمیټه او لوري هېوادونه د دې پروتوکول په اجراء کولو کې همکاري کوي.

درېمه ماده:

هر لوری هېواد باید په سیمه ییزه کچه د رېږونې او د نورو مجازاتو یا د بېرحمانه، غیر انساني یا له سپکاوي

تشکیل می شود تا وظایف تعیین شده در پروتوکول حاضر را انجام دهد.

۲- کمیټه فرعی پیشگیری کار خود را در چارچوب منشور ملل متحد انجام می دهد و از مقاصد و اصول و ضوابط سازمان ملل متحد درباره رفتار با مردم محروم از آزادی خود پیروی می کند.

۳- کمیټه فرعی پیشگیری همچنین باید با رعایت اصول رازداری و حفظ اسرار، بی غرضی، غیرگزینشی بودن، همگانیت و جامعیت، و بی طرفی وعدم تعصب هدایت و اداره شود.

۴- کمیټه فرعی پیشگیری و کشورهای طرف در اجرای پروتوکول حاضر همکاری می کند.

ماده سوم:

هر کشور طرف باید یک یا چند نهاد دیدار کننده برای پیشگیری از شکنجه و سایر مجازات یا رفتار بېرحمانه، غیر

ډک چلند د مخنيوي لپاره يو يا څو کتونکي بنسټونه جوړ کړي، يا وساتي (دې بنسټ ته به له دې وروسته د ملي مخنيوي د ساز او کار په توګه اشاره وشي).

څلورمه ماده:

هر لوري هېواد له پروتوکول سره سم، د ساز او کار د هغو کتنو اجازه چې په ۲ او ۳ مادو کې ورته اشاره شوې ده له هر ځای څخه تر خپل اختيار او کنترول لاندې ونيسي چې اشخاص په هغه کې له خپلې آزادۍ څخه يا د يوې مرجع او د عمومي بنسټ له خوا د لارښوونې په علت يا د لمسونې يا د رضایت او يا د مینې او منلو له مخې له خپلې آزادۍ څخه بې برخې دي، يا بنسټي بې برخې شي (دغو مکانونو ته لدې وروسته د نيونې د مکانونو په عنوان به اشاره وشي). دغه کتنې بايد د رېروني او نورو ظالمانه، نانساني يا تحقيروونکو مجازاتو او چلند په وړاندې له دغو رشتې څخه د ملاتړ په

انساني يا تحقير آمیز در سطح محلي تشکیل دهد، منصوب کند يا حفظ و نگهداری نماید (به این نهاد پس از این به عنوان ساز و کار پیشگیرانه ملی اشاره خواهد شد).

ماده چهارم:

هر کشور طرف مطابق پروتوکول باید اجازه دیدارهای ساز و کارهای که در ماده های ۲ و ۳ به آنها اشاره از هر مکان تحت اختیار و کنترول خود را که اشخاص را بدهد اشخاص در آنجا از آزادی خود، چه به علت دستور داده شده از سوی یک مرجع و نهاد عمومی یا به تحریک یا رضایت یا اشتیاق و پذیرش آن را آزادی خود محروم هستند، یا ممکن است بشوند (به این مکان ها از این به بعد به عنوان مکان های بازداشت اشاره خواهد شد). این دیدار ها باید به منظور افزایش، در صورت ضرورت، حمایت از این اشخاص علیه شکنجه و سایر مجازات یا رفتار بیرحمانه، غیرانسانی

منظور ترسره شي.

۱- د حاضر پروتوکول د مقاصدو لپاره، له آزادی-څخه محرومول یعنی د نیونې یا زنداني کولو هر شکل یا د عمومي یا خصوصي نیونې په داسې محیط کې د شخص واقع کول چې په هغه کې شخص اجازه ونلري د هر قضایې، اداري یا نورو مقامونو په امر له هغه ځایه آزادانه بهر شي

دوه یمه برخه

د مخنیوي فرعي کمیټه

پنځمه ماده:

۱- د مخنیوي په فرعي کمیټه کې به لس تنه غړیتوب ولري. د دې پروتوکول د تصویب یا الحاق له پنځوسم مورد وروسته، د مخنیوي د کمیټې شمېر باید ۲۵ تنو ته لوړ شي.

۲- د مخنیوي د فرعي کمیټې غړي باید له لوړو اخلاقي خصوصیاتو او د عدالت په اجراء کولو په تېره بیا د کیفري قانون، د جیل یا د پولیسو د ادارې په برخه کې له ثابتو شوو حرفوي

یا تحقیر آمیز انجام شود.

۱- برای مقاصد پروتوکول حاضر، محروم کردن از آزادی یعنی هر شکل بازداشت یا زندانی کردن یا قرار دادن شخصی در یک محیط بازداشت عمومی یا خصوصیت است که آن شخص اجازه نداشته باشد به دستور هر مقام قضایی، اداری یا غیره آزادانه از آنجا خارج شود.

بخش دوم

کمیته فرعی پیشگیری

ماده پنجم:

۱- کمیته فرعی پیشگیری متشکل از ده عضو خواهد بود. پس از پنجاهمین مورد تصویب یا الحاق به پروتوکول حاضر، تعداد اعضای کمیته باید به ۲۵ نفر افزایش یابد.

۲- اعضای کمیته فرعی پیشگیری باید از میان اشخاص دارای خصوصیات اخلاقی عالی، تجربه حرفه ای ثابت شده در زمینه اجرای عدالت، به ویژه قانون کیفری،

اداره زندان يا پوليس، يا در زمينه گوناگون مربوط به رفتار زندانيان محروم از آزادي خود، انتخاب شوند.

۳- در تركيب كمېته فرعي پيشگيري بايد توجه لازم به توزيع عادلانه جغرافيايي و حضور شكل گوناگون و تمدن و نظام هاي حقوقي گوناگون كشورهاي طرف معطوف شود.

۴- در اين تركيب به تعادل حضور بر مبنای اصول برابری و عدم تبعیض نیز باید توجه کافی مبذول شود.

۵- هیچ دو عضو کمیته فرعی پيشگيري نبايد شهروند يك كشور باشند.

۶- اعضای کمیته فرعی پيشگيري به عنوان شخصیت های مستقل خدمت می کنند و باید مستقل و بیطرف بوده و زمان کافی برای خدمت مؤثر در کمیته فرعی پيشگيري اختصاص دهند.

تجربو لرونکو اشخاصو يا له خپلي آزادی- څخه له بي برخي بنديانو سره د چلند پورې په بېلابېلو اړوندو برخو کې له تجربو اشخاصو څخه، انتخاب شي.

۳- د مخنيوي د فرعي كمېټې په تركيب کې بايد جغرافيايي عادلانه وېش او د لورو هېوادونو د تمدن د ډول ډول بنو او د ډول ډول حقوقي نظامونو شتو ته لازمه پام لرنه وکړي.

۴- په دې تركيب کې بايد د برابري او د نه توپير د اصولو پر بنسټ ته هم کافي پام لرنه وشي.

۵- د مخنيوي د فرعي كمېټه هېڅ دوه غړي دې بايد د يوه هېواد اتباع ونه وسي.

۶- د مخنيوي د فرعي كمېټې غړي د خپلواکو شخصيتونو په توگه خدمت کوي او بايد خپلواک او بې طرفه وي او د مخنيوي په فرعي كمېټه کې د اغېزمن خدمت لپاره کافي وخت اختصاص کړي.

شپږمه ماده:

۱- هر لوري هېواد کولی شي، د دې مادې د ۲ پراگراف له مخې، په ۵ ماده کې د ټاکلو شرطونو او ځانگړتياوو لرونکي په زياته اندازه تر ۲ نوماندانو پورې، ور وپېژني او د دې کار د تر سره کولو په بهير کې بايد د نوماندانو د ځانگړتياوو په باره کې شرح اطلاعات وړاندې کړي.

۲-

الف- نوماندان دې بايد د نوموونکي لوري د يوه هېواد تابعيت ولري.

ب- له دوو نوماندانو څخه لږ تر لږه يو بايد د نوموونکي لوري هېواد د تابعيت لرونکی وي.

ج- له هر لوري هېواد څخه بايد له دوو اتباعو څخه زيات نوماند نه شي.

د- مخکې له دې چې يو لوري هېواد د بل لوري هېواد تبعه نوماند کړي بايد د دغه لوري هېواد رضایت جلب او تر لاسه کړي.

۳- د لوړو هېوادونو د غونډې د

ماده ششم:

۱- هر کشور طرف می تواند، مطابق پاراگراف ۲ ماده ۵، حداکثر تا ۲ نامزد دارای ویژگی ها و برخوردار از شرایط تعیین شده در ماده ۵ معرفی کند و در جریان انجام این کار باید اطلاعات مشرح درباره ویژگی های نامزدها ارائه دهد.

۲-

الف- نامزدها باید دارای تابعیت یک کشور طرف نامزد کننده باشند.

ب- حداقل یکی دو نامزد باید دارای تابعیت کشور طرف نامزد کننده باشد.

ج- بیش از دو تبعه از هر کشور طرف نباید نامزد شوند.

د- پیش از اینکه یک کشور طرف تبعه کشور طرف دیگری را نامزد کند باید رضایت آن کشور طرف را جلب کند و به دست آورد.

۳- حداقل پنج ماه قبل از تاریخ

جوړېدو له نېټې څخه لږ تر لږه پنځه مياشتې مخکې چې په بهير کې به يې انتخابات تر سره شي د ملگرو ملتو د سازمان سرمنشي په يوه ليک کې لورو هېوادونو هغو ټولو اشخاصو فهرست چې په دې ترتيب نومانده شوي دي د الفبا په ترتيب وړاندې کوي او په هغه د هغو لورو هېوادونو نومونو ته اشاره وکړي چې هغوی نومانده کړي.

اوومه ماده:

۱- د مخنيوي د فرعي کمېټې غړي به په لاندې ډول انتخاب شي:

الف- اصلي پام لړنه بايد د دې پروتوکول د ۵ مادې د شرطونو او ضوابطو تحقق ته واپول شي.

ب- لومړني انتخابات بايد د دې پروتوکول له اجراء کېدو څخه وروسته له شپږو مياشتو څخه ځنډ تر سره نه شي.

ج- لوري هېوادونه د مخنيوي د فرعي کمېټې غړي په پټو رأيو

تشكيل جلسه كشيورهاي طرف كه در جريان آن انتخابات برگزار خواهد شد، دبيركل سازمان ملل متحد در نامه يي از كشور هاي دعوت خواهد كرد اسامي نامزدهاي خود را طي سه ماه ارائه دهند. دبيركل فهرستي از همه اشخاصي كه به اين ترتيب نامزد شده اند، به ترتيب الفبا، ارائه مي دهد و در آن به نام كشورهاي طرفي كه آنان را نامزد کرده اند، اشاره كند.

ماده هفتم:

۱- اعضاء كمېته فرعي پيشگيري به شيوه زير انتخاب خواهند شد:

الف- توجه اصلي بايد به تحقق شرايط و ضوابط ماده ۵ پروتوكول حاضر معطوف شود.

ب- انتخابات اوليه نبايد ديرتر از شش ماه پس از به اجراء درآمدن پروتوكول حاضر برگزار شود.

ج- كشور هاي طرف اعضاء كمېته فرعي پيشگيري را با آراي مخفي

سره انتخابوي،

انتخاب می کنند.

د- د مخنيوي د فرعي کمېټې د غړو د ټاکنې لپاره انتخابات د لوړو هېوادونو په دوه کلنو غونډو کې، چې د ملګرو ملتو د سازمان د سرمنشي له لوري جوړېږي، تر سره کېږي. په دغو غونډو کې چې د غونډې د رسمیت میندلو لپاره د لوړو هېوادونو له دريو څخه د دوو برخو شتون لازم دی، د مخنيوي د فرعي کمېټې لپاره انتخاب شوي استازي باید هغه کسان وي چې د حاضر او رأی ورکونکو لوړو هېوادونو د استازو ډېرې زیاتې رأی او د رأیو غوڅ اکثریت تر لاسه کوي.

د- انتخابات برای تعیین اعضای کمیته فرعی پیشگیری در جلسات دو سال کشور های طرف، که از سوی دبیرکل سازمان ملل متحد تشکیل می گردد، برگزار می شود. در جلسات فوق، که دو سوم کشورهای طرف برای رسمیت یافتن جلسه لازم است، اشخاص انتخاب شده برای کمیته فرعی پیشگیری کسانی خواهند بود که بیشترین آراء و اکثریت مطلق آرای نمایندگان کشور های طرف و رأی دهنده را به دست می آورند.

۲- که چېرې د انتخاباتو په بهیر کې د یوه هېواد دوه تنه اتباع د مخنيوي د کمېټې د غړو په توګه د خدمت په شرطونو برابر تشخیص شوي وي، هغه نومانند چې زیاتې رأی تر لاسه کړي د مخنيوي د فرعي کمېټې د غړي په توګه خدمت وکړي. په هغه صورت کې چې د یو لوري هېواد د دوو تنو اتباعو د رأیو شمېر برابر وي. له هغوی څخه د

۲- اگر در جریان روند انتخابات دو تبعه یک کشور طرف واجد شرایط خدمت به عنوان عضو کمیته پیشگیری تشخیص داده شده باشند، نامزدی که آرای بیشتری به دست آورده به عنوان عضو کمیته فرعی پیشگیری خدمت خواهد کرد. در صورتی که تعداد آرای دو تبعه یک کشور طرف برابر باشد، برای انتخاب

یکی از آنان رویه زیر اعمال خواهد شد:

الف- در شرایطی که فقط یک نفر از سوی کشورهای طرفی نامزد شده که تبعه آن است، آن تبعه باید به عنوان عضو کمیته فرعی پیشگیری خدمت کند.

ب- در شرایطی که هر دو نامزد از سوی کشور طرفی نامزد شده باشند که تبعه آن هستند، رای گیری جداگانه با رای مخفی انجام می شود تا معلوم گردد کدام تبعه باید عضو کمیته فرعی شود.

ج- در شرایطی که هیچ یک از دو نامزد از سوی کشور طرفی نامزد نشده باشد که نامزد ها تبعه آن هستند، رای گیری جداگانه با رای مخفی انجام می شود تا معلوم گردد کدام نامزد عضو کمیته فرعی شود.

ماده هشتم:

اگر عضوی از اعضای کمیته فرعی پیشگیری فوت یا کناره گیری کند،

یوه د انتخاب لپاره به لاندې چلند عملي شي:

الف- په هغو شرطونو کې چې و نومول شي لوري هېواد له خوا يوازې يو تن، دغه تبعه بايد د مخنيوي د فرعي کمېټې د غړي په توگه خدمت وکړي.

ب- په هغو شرطونو کې دواړه نوماندان د لوري هېواد له خوا نوماند شوي وي چې تبعه يې دي، په پټې رایې اخیستنې سره په جلا ډول پوښتنه کېږي تر څو معلومه شي چې کوم تبعه بايد د فرعي کمېټې غړی شي.

ج- په هغو شرایطو کې چې له دوو نوماندانو څخه هېڅ یو د لوري هېواد له خوا نوماند شوی نه وي چې د هغو تبعه دی، په پټو رایو سره جلا رای گیری ترسره کېږي ترڅو معلومه شي کوم نوماند د فرعي کمېټې غړی شي.

اټمه ماده:

که چېرې د مخنيوي د فرعي کمېټې له غړو سره یو غړی مړ یا کونښه شي یا په

بل هر علت و نه کړای شي خپلې دندې تر سره کړي، هغه لوری هېواد چې دغه غړی یې نوماند کړی دی باید په شرطونو برابر بل شرط چې په ۵ ماده کې د ټاکلو ځانگړتیاوو او شرطونو لرونکی وي، د واک د بېلابېلو ضمیمو تر منځ د مناسب انډول د اړتیا په پام کې نیولو سره، نوماند کړي چې د لورو هېوادونو د بلې غونډې د جوړېدو تر وخته پورې خدمت وکړي، البته د غړو هېوادونو د اکثریت د تأیید په شرط. اصل د غړو پر تأیید دی خو دا چې د غړو هېوادونو نمایی یا له نیمایی څخه زیات د ملگرو ملتو د سازمان د سرمنشي له خوا په پیشنهادي انتصاب له خبرېدو څخه وروسته د شپږو اونیو په بهیر کې منفي ځواب ورکړي.

نهمه ماده:

د مخنیوي د فرعي کمیټې غړي د یوې څلور کلنې دورې لپاره انتخابېږي او په هغه صورت کې چې بیا نوماند شي یوه بله دوره کولی شي انتخاب شي. په

یا به هر علتی دیگر نتواند وظایف خود را انجام دهد، کشور طرفی که آن عضو را نامزد کرد شخص واجد شرایط دیگری را که دارای ویژگی ها و شرایط تعیین شده در ماده ۵ باشد، با در نظر گرفتن ضرورت تعادل مناسب بین زمینه های گوناگون صلاحیت، نامزد کند تا زمان تشکیل جلسه بعدی کشور های طرف خدمت نماید، البته به شرط تأیید اکثریت کشورهای عضو. اصل بر تأیید اعضاء است مگر این که نصف یا بیشتر از نصف کشورهای عضو طی شش هفته پس از مطلع شدن از انتصاب پیشنهادی از سوی دبیرکل سازمان ملل متحد، پاسخ منفی بدهند.

ماده نهم:

اعضای کمیته فرعی پیشگیری برای دوره چهار ساله انتخاب می شوند و در صورتی که بار دیگر نامزد شوند یک دوره دیگر می توانند انتخاب

انتخاباتو کي له انتخاب شوو غرو څخه د نيمايي غرو د کار دوره له دوو کلونو وروسته پای ته رسېږي. د لومړيو انتخاباتو له تر سره کېدو وروسته له څنډه پرته، د دغو غرو نومونه به د غونډې د رئيس په وسيله په پېچې اچونې سره د ۷ مادې په يو (ج) پاراگراف اشاره شوې ده وټاکل شي.

لسمه ماده:

۱- د مخنيوي فرعي کمیټه خپل مسؤولان د يوې دوه کلنې دورې لپاره انتخابوي. هغوی کولی شي د بل ځل لپاره انتخاب شي.

۲- د مخنيوي فرعي کمیټه خپله ځانگړې اساسنامه تدوينوي. دغه اساسنامه د نورو مواردو تر څنګ د لاندې مواردو په باره کې اټکل کوي:

الف- له غرو څخه نيمايي جمع يو د نصاب حد تشکیلوي.

ب- د مخنيوي د فرعي کمیټې تصميمونه به د حاضر و غرو د رأيو په اکثريت ونيول شي.

شوند. دوره کار نيمايي از اعضای انتخاب شده در انتخابات نخست در خاتمه دو سال پایان می یابد. بلافاصله پس از برگذاری انتخابات اول، اسامی این اعضا با قرعه به وسیله رئیس جلسه که در ماده ۷، پاراگراف یک (ج) اشاره شده تعیین خواهند شد.

ماده دهم:

۱- کمیته فرعی پیشگیری مسؤولان خود را برای یک دوره دوساله انتخاب می کند. آنان می توانند بار دیگر انتخاب شوند.

۲- کمیته فرعی پیشگیری آئین نامه ویژه خود را تدوین می کند. آئین نامه از درباره موارد زیر پیش بینی می کند:

الف- تیمی از اعضا به علاوه نیم نفر تشکیل حد نصاب می دهند.

ب- تصمیم های کمیته فرعی پیشگیری با اکثریت آرای اعضای حاضر گرفته خواهد شد.

ج- د مخنيوي د فرعي کمیټې غونډې به علني وي.

۳- د ملگرو ملتو د سازمان سرمنشي د مخنيوي د فرعي کمیټې لومړۍ غونډه جوړوي. د مخنيوي فرعي کمیټه به له خپلې لومړۍ غونډې وروسته په هغو وختونو کې چې په اساسنامه کې یې اټکل شوی دی، غونډه وکړي. د مخنيوي فرعي کمیټه او د رېروني ضد کمیټه به خپلې غونډې په یوه وخت کې په کال کې لږ تر لږه یو ځل جوړې کړي.

درېیمه برخه

د مخنيوي د فرعي کمیټې

ماموریت

یوولسمه ماده:

۱- د مخنيوي فرعي کمیټه باید:

الف- هغه ځایونه چې په ۴ ماده کې ورته اشاره شوې ده وگوري او د رېروني او د نورو مجازاتو یا د بې رحمانه، غیر انساني یا له سپکاوي ډک چلند پر خلاف د خپلې آزادۍ څخه له

ج- جلسات کمیټه فرعي پېشگیری علني خواهد بود.

۳- دبیرکل سازمان ملل متحد جلسه اولیه کمیټه فرعي پېشگیری را تشکیل می دهد. کمیټه فرعي پېشگیری پس از جلسه اولیه خود در زمان های که در آئین نامه آن پیش بینی شده تشکیل جلسه خواهد داد. کمیټه فرعي پېشگیری و کمیټه ضد شکنجه جلسات خود را به صورت همزمان حداقل یک بار در سال تشکیل خواهند داد.

بخش سوم

ماموریت کمیټه فرعي

پېشگیری

ماده یازدهم:

۱- کمیټه فرعي پېشگیری باید:

الف- از محل هایی که در ماده ۴ به آنها اشاره شده دیدن کند و به کشورهای طرف درباره حمایت از اشخاص محروم از آزادی خود علیه شکنجه

و سایر مجازات یا رفتار بیرحمانه، غیر انسانی یا حقیر آمیز پیشنهاد های بدهد.

ب- در زمینه ساز و کارهای ملی مربوط به پیشگیری:

۱- به کشورهای طرف، در صورت ضرورت، در ایجاد این سازوکارها کند و مشورت دهد.

۲- با سازوکار های ملی مربوط به پیشگیری تماس مستقیم، و در صورت لزوم محرمانه برقرار کند و به منظور تقویت ظرفیت های آنها، آموزش و یاری فنی پیشنهاد دهد.

۳- در ارزیابی نیازها وسایل لازم برای تقویت حمایت از اشخاص محروم از آزادی خود در برابر شکنجه و سایر مجازات یا رفتار بیرحمانه، غیر انسانی یا تحقیر آمیز به آنها مشوره و یاری دهد.

۴- به منظور تقویت ظرفیت و

بې برخې اشخاصو سره د ملاتړ په باره کې لوړو هېوادونو ته وړاندېزونه ورکړي.

ب- په مخنيوي پورې اړوند د ملي ساز او کارونو په برخه کې:

۱- له لوړو هېوادونو سره، د اړتيا په صورت کې د دې ساز او کارونو په رامنځته کولو کې مرسته وکړي او سلا مشورې ورکړي.

۲- په مخنيوي پورې اړوند د ملي ساز او کارونو سره مستقیمې او د اړتيا په صورت کې محرمانه اړیکې ټینګې کړي او د هغوی د ظرفیتونو د پیاوړتیا په موخه د فني زده کړې او مرستې وړاندېز وکړي.

۳- د رېپوڼې او د نورو مجازاتو یا د بې رحمانه، غیر انساني یا له سپکاوي ډک چلند پر خلاف له خپلې آزادی-خنځه له بې برخې اشخاصو سره د ملاتړ د پیاوړتیا لپاره د لازمو اړتیاوو او وسایلو په څېړنه کې هغوی ته مشوره ورکړي او مرسته ورسره وکړي.

۴- د رېپوڼې او د نورو مجازاتو یا د

بې رحمانه، غیر انساني يا له سپکاوي ډک چلند د مخنيوي لپاره په مخنيوي پورې د اړوند د ملي ساز او کارونو د ظرفيت په ماموريت د پياوړتيا په منظور نورو هېوادونو ته وړاندېزونه ورکړي او نظر څرگند کړي.

ج- د رېروني د مخنيوي لپاره په کلي توگه، د ملگرو ملتو په سازمان پورې د اړوندو ارگانونو او ساز او کارونو، دغه راز له بين المللي، سيمه ييزو او ملي مؤسسو او سازمانونو څخه چې د رېروني او د نورو مجازاتو يا د بې رحمانه، غیر انساني يا له سپکاوي ډک چلند پر خلاف د ټولو اشخاصو سره د ملاتړ د پياوړتيا لپاره فعاليت کوي، همکاري وکړي.

دوولسمه ماده:

لوري هېوادونه د خپل ماموريت د تر سره کولو لپاره د مخنيوي د فرعي کمېټې د قادر کولو په منظور، لکه څنگه چې په ۱۱ ماده کې تصريح شوي دي، ژمنه کوي:

ماموريت ساز و کارهای ملي مربوط به پيشگيري برای پيشگيري از شکنجه و ساير مجازات يا رفتار بيرحمانه، غير انساني يا تحقير آميز به کشورهای طرف پيشنهادهای بدهد و اظهار نظر کند.

ج- برای پيشگيري از شکنجه بطور کلی، با ارکان و سازوکارهای سازمان ملل متحد، همچنين با مؤسسات يا سازمان های بين المللي، منطقه ای و ملي که در جهت تقويت حمايت از همه اشخاص در برابر شکنجه و ساير مجازات يا رفتار بيرحمانه، غير انساني يا تحقير آميز فعاليت می کنند، همکاري کند.

ماده دوازدهم:

کشورهای طرف به منظور قادر ساختن کمیته فرعی پيشگيري برای انجام ماموريت خود، آن گونه که در ماده ۱۱ تصريح تعهد می کنند:

الف- کمیته فرعی پیشگیری را در قلمرو خود بپذیرند و امکان دسترسی آن را به اماکن بازداشت، آن گونه که در ماده ۴ پروتوکول حاضر تعریف شده، فراهم سازند.

ب- همه اطلاعات مربوطه را که ممکن است کمیته فرعی پیشگیری برای ارزیابی نیازها تدابیری نیاز داشته باشد که باید برای تقویت حمایت از اشخاص محروم از آزادی خود علیه شکنجه و سایر مجازات یا رفتار بیرحمانه، غیرانسانی یا تحقیر آمیز انجام شود، فراهم سازند.

ج- تماس ها بین کمیته فرعی پیشگیری و سازوکارهای ملی مربوط به پیشگیری را تشویق و تسهیل کنند.

د- پیشنهاد های کمیته فرعی پیشگیری را بررسی و درباره اجرای احتمالی تدابیر با آن وارد گفتگو شوند.

الف- فرعی کمیته دې په خپل قلمرو کې مخنیوی ومني او د نیونې په اماکنو د هغې د لاس رسي امکان، لکه څنگه چې د دې پروتوکول په ماده ۴ کې تعریف شوي دي، برابر کړي.

ب- هغه اړونده اطلاعات چې بنسټې چې د مخنیوي فرعي کمیته د اړتیاوو د څېړنې او د تدبیرونو د نیولو لپاره اړتیا ولري چې باید د رېپونې او د نورو مجازاتو یا د بې رحمانه، غیر انساني یا له سپکاوي ډک چلندونو پر خلاف د خپلې آزادی- څخه له بې برخې اشخاصو سره د ملاتړ د پیاوړتیا لپاره تر سره شي، برابر کړي.

ج- د مخنیوي د فرعي کمیټې او په مخنیوي پورې اړوند د ملي ساز کارونو تر منځ اړیکې تأمینې او وهڅوي.

د- د مخنیوي د فرعي کمیټې وړاندېزونه وڅېړي او د تدبیرونو د احتمالي اجراء کولو په باره کې ور سره خبرې وکړي.

ديارلسمه ماده:

۱- د مخنيوي فرعي كمېټه دې بايد، لومړی د پچې اچونې په قيد، په پرله پسې توگه نورو هېوادونو ته د سفرونو لپاره يوه برنامه تدوين كړي چې خپل ماموريت لكه څنگه چې په ۱۱ ماده كې ټاكل شوی دی، تر سره كړي .

۲- كمېټه، له مشورې وروسته، بايد د خپلې برنامې په اړوند نورو هېوادونو ته خبر ورکړي چې هغوی وکولی شي له ځنډ پرته د دغو سفرونو د اجراء کولو لپاره لازم عملي ترتيبات برابر كړي.

۳- دغه سفرونه دې بايد د مخنيوي د فرعي كمېټې د لږ تر لږه د دوو غړو په وسيله تر سره شي. دغه غړي د اړتيا په صورت كې د دې پروتوكول تر پوښښ لاندې برخو كې په ښودل شوې پوهې او حرفوي تجربې سره كولی شي له کارپوهانو سره ملگرتيا وکړي چې بايد له کارپوهانو څخه يو فهرست انتخاب شي چې د لورو هېوادونو، د ملگرو

ماده سيزدهم:

۱- كمېټه فرعي پيشگيري بايد، نخست به قيد قرعه، برنامه ای برای دیدارهای ترتیب از کشور های تدوين طرف تدوين كند تا ماموريت خود را گونه كه در ماده ۱۱ تعين شده، انجام دهد.

۲- كمېټه فرعي پيشگيري، پس از مشاوره بايد برنامه خود را به کشورهای طرف اطلاع دهد تا آنها بتوانند بدون درنگ ترتيبات عملي لازم را برای اجرای این دیدارها به عمل آورند.

۳- این دیدارها بايد حداقل به وسيله دو عضو كمېټه فرعي پيشگيري انجام شود. این اعضاء، در صورت نیاز، کارشناسی بآدانش و تجربه حرفه ای نشان داده شده در زمينه تحت پوشش پروتوكول حاضر می توانند همراهی كنند كه بايد از فهرستی از کارشناسان انتخاب شوند كه بر مبنای

ملٽو د سازمان د بشر د حقوقو د عالي
 ڪمشنري او له جرم څخه د بين المللي
 مخنيوي لپاره د ملگرو ملٽو د سازمان د
 مرڪز د وړاندې شوو وړاندېزونو پر
 بنسټ برابرېږي. د دې فهرست د
 برابرولو لپاره، اړونده لوري هېوادونه
 بايد له پنځو تنو ملي کارپوهانو څخه
 زيات پيشنهاده نه کړي. اړونده لوري
 هېواد کولي شي د يو کارپوه له ځايولو
 (حضور) سره په تېره بيا په کتنه کې
 مخالفت وکړي چې په دې صورت کې
 د مخنيوي فرعي کمېټه بايد بل کارپوه
 وړاندېز وکړي.

۴- که چېرې د مخنيوي د فرعي
 کمېټه مناسبه تشخيص کړي کولای شي
 له يوې عادي کتنې وروسته د تعقيبولو
 لپاره د يوې بلې لنډې کتنې وړاندېز
 کړي.

څوارلسمه ماده:

۱- د دې پروتوکول لوري هېوادونه د
 خپل ماموريت د اجراء کولو لپاره د
 مخنيوي د فرعي کمېټې د ځواکمن

پيشنهادهای ارائه شده کشورهای
 طرف، دفتر کميساريای عالی حقوق
 بشر سازمان ملل متحد و مرڪز سازمان
 ملل متحد برای بين المللی از جرم تهيه
 می شود. برای تهيه اين فهرست،
 کشورهای طرف مربوط نبايد بیش از
 پنج کارشناس ملی پيشنهاده دهند.
 کشور طرف مربوطه می تواند با
 گنجاندن (حضور) یک کارشناس
 بخصوص در دیدار مخالفت کند که
 در آن صورت کمیته فرعی پيشگیری
 بايد کارشناس ديگری را
 پيشنهاده دهد.

۴- اگر کمیته فرعی پيشگیری
 مناسب تشخيص دهد، می تواند
 پس از یک دیدار کوتاه
 ديگری برای پيشگیری پيشنهاده
 کند.

ماده چهاردهم:

۱- کشورهای طرف پروتوکول حاضر
 به منظور توانمند ساختن کمیته فرعی
 پيشگیری برای اجرای ماموريت خود

متعهد می شوند امکانات زیر برای آن فراهم سازند:

الف- دسترسی نامحدود به همه اطلاعات مربوط به تعداد اشخاص محروم از آزادی خود در مکانهای بازداشت، آنگونه که در ماده ۴ تعریف شده، همچنین تعداد مکان های بازداشت و محل آنها.

ب- دسترسی نامحدود به همه اطلاعات مربوط به رفتار با آن افراد و موقعیت و شرایط بازداشت آنان.

ج- براساس پاراگراف ۲ زیر، دسترسی نامحدود به همه مکان های بازداشت و تأسیسات و تسهیلات آنها.

د- داشتن امکان گفتگوی خصوصی با اشخاص دیگری که کمیته فرعی پیشگیری بر این باور است می تواند اطلاعات مربوطه را ارائه دهد.

کولو په منظور ژمنه کوي چې په همدې موخه لاندې امکانات برابر کړي:

الف- په توقیف خونو کې له خپلې آزادی څخه په یو شمېر بې برخې اشخاصو پورې په اړونده اطلاعاتو نامحدود لاس رسی، لکه څنګه چې په ماده کې تعریف شوي ده دغه راز د توقیف خونو شمېر او د هغو ځای.

ب- له افرادو سره په چلند پورې په ټولو اړوندو اطلاعاتو او د هغو د نیونې په موقعیت او شرطونو نامحدود لاس رسی.

ج- د لاندې ۲ پاراګراف له مخې، په ټول توقیف خونو او د هغو په تأسیساتو او آسانتیاوو نامحدود لاس رسی.

د- د شاهدانو له شتون پرته له آزادی څخه له بې برخې اشخاصو سره د خصوصي خبرو امکان لرل که په شخصي ډول وي یا د اړتیا په صورت کې د ژباړن په شتون سره، دغه راز له بل هر شخص سره چې د مخنیوي فرعي کمیټه په دې باور ده چې کولی شي اړونده اطلاعات وړاندې کړي.

هـ- داشتن آزادی انتخاب مکان های که می خواهد از آنها دیدن کند و اشخاصی که می خواهد با آنان گفتگو نماید.

۲- اعتراض به دیدار از یک مکان بازداشت ویژه فقط در صورت وجود زمینه های اضطراری و ناگزیر دفاع ملی، امنیت عمومی، فاجعه طبیعی یا طبیعی یا بی نظمی و اختلال جدی در محل مورد بازدید که موقتاً مانع از انجام چنین دیداری گردد می تواند انجام شود. وجود حالت اضطرار اعلام شده به معنای دقیق کلمه نمی تواند از سوی یک کشور طرف به عنوان دلیلی برای اعتراض به یک دیدار مورد استفاده قرار گیرد.

ماده پانزدهم:

هیچ نهاد یا مقامی نباید دستور دهد، اعمال کند، اجازه دهد یا تحمل کند که هیچ شخص یا سازمانی برای دادن هر گونه اطلاعاتی، اعم از

هـ- د هغو ځایونو د انتخاب د آزادی- لړل چې غواړي هغه وگوري او هغه اشخاص چې غواړي له دې سره خبرې وکړي.

۲- د ځانگړې نیونې د یو ځای کتنې پر خلاف اعتراض یوازې د بېرنيو زمينو د شتون په صورت کې او د اړتیا له مخې د ملي دفاع، عمومي امنیت، طبیعي ناتار یا بې نظمي او په کتنې وړ ځای کې جدي اختلاف چې په لنډ مهال ډول د څو کتنو د تر سره کېدو خنډ شي، کېدای شي تر سره شي. د اعلام شوي بېرني حالت شتون د کلمي په دقیقه معني نه شي کېدای چې د یوه لوري هېواد له خوا د یوې کتنې پر خلاف د اعتراض لپاره د دلیل په توگه و کارول شي.

پنځلسمه ماده:

هېڅ بنسټ یا مقام باید د ستور ورنه کړي عمل وکړي، اجازه ورکړي یا له زغم څخه کار واخلي چې هېڅ شخص یا سازمان د منځنيو فرعي کمېټې او یا

د هغې غړو ته د سمو یا غلطو اطلاعاتو په کلهون د هر راز اطلاعاتو د ورکولو لپاره مجازات شي، او په بل عبارت خو شخصیتونه یا سازمانونه باید په هېڅ صورت له زیان او تاوان سره مخامخ نه شي.

شپارلسمه ماده:

۱- د مخنیوي فرعي کمیته دې باید د خپلو نظریو او سپارښتنو په اړوند په محرمانه ډول لوري هېواد او د اړتیا په صورت کې د مخنیوي ملي ساز او کار ته، خبر ورکړي.

۲- د مخنیوي فرعي کمیته به خپل رپوټ د اړونده لوري هېواد د هر راز نظر سره یو ځای، که چېرې د لوري هېواد له خوا ورڅخه وغوښتل شي دغه شان وکړي، خپور کړي که چېرې لوري هېواد د رپوټ یوه برخه علني کړي، د مخنیوي فرعي کمیته کولی شي د رپوټ یوه برخه یا ټول خپور کړي. په همدې حال کې هېڅ شخصي اطلاعات باید د اړونده شخص که

اطلاعات درست یا غلط به کمیته فرعي پیشگیری یا اعضای آن مجازات شود، و به عبارت دیگر چنین شخص یا سازمانی نباید به هیچ وجه در معرض لطمه و زیان قرار گیرد.

ماده شانزدهم:

۱- کمیته فرعی پیشگیری باید توصیه ها و اظهار نظر های خود را محرمانه به کشور طرف و در صورت اقتضاء، به سازوکار پیشگیری ملی، اطلاع دهد.

۲- کمیته فرعی پیشگیری گزارش خود را، همراه با هرگونه اظهار نظر کشور طرف مربوطه، هرگاه از سوی کشور طرف از آن خواسته شود چنین کند، خواهد کرد. اگر کشور طرف قسمتی از گزارش را علنی کند، کمیته فرعی پیشگیری می تواند یا کل گزارش را منتشر کند. با این هیچ اطلاعات شخصی نباید بدون

رضایت ابراز شده شخص مربوطه انتشار یابد.

۳- کمیته فرعی پیشگیری باید درباره فعالیت خود گزارش سالانه عمومی (علنی) به کمیته ضد شکنجه ارائه دهد.

۴- اگر کشور طرف از همکاری با کمیته فرعی پیشگیری مطابق با ماده های ۱۲ و ۱۴ امتناع کند، یا از انجام اقداماتی برای اصلاح وضعیت در زمینه توصیه های کمیته فرعی پیشگیری خود داری کند، کمیته ضد شکنجه می تواند به درخواست کمیته فرعی پیشگیری، با اکثریت اعضای خود، پس از این که کشور طرف از فرصت خود برای ابراز نظرگاه های خویش استفاده نکرد، تصمیم بگیرد اعلامیه ای علنی درباره مسئله صادر کند یا گزارش کمیته فرعی پیشگیری را منتشر نماید.

خرگند شوي رضایت پرتو خپاره نه شي.

۳- د مخنيوي فرعي کمېټه دې باید د خپلو فعالیتونو په باره کې عمومي کلي رپوټ (علني) د رېروني ضد کمېټې ته وړاندې کړي.

۴- که چېرې لوری هېواد له ۱۲ او ۱۴ مادو سره سم، د مخنيوي فرعي کمېټې سره له همکاری-خنځه ډډه وکړي، یا د مخنيوي د فرعي کمېټې د سپارښتنو په برخه کې د وضعیت د اصلاح لپاره د اقداماتو له تر سره کولو خنځه ډډه وکړي، د رېروني ضد کمېټه کولی شي د مخنيوي د فرعي کمېټې په غوښتنه، د خپلو غړو په اکثریت سره، له هغه وروسته لوری هېواد د خپلو نظریو د خرگندولو لپاره له خپل فرصت خنځه استفاده ونه کړي تصمیم ونيسي د مسئلې په باره کې علني اعلامیه صادره کړي یا د مخنيوي د فرعي کمېټې رپوټ خپور کړي.

خلورمه برخه

د مخنيوي ملي ساز او کارونه

اوولسمه ماده:

هر لوري هېواد بايد د دې پروتوكول له اجراء كېدو څخه يا د هغه له تصويب يا له الحاق څخه لږ تر لږه يو كال وروسته، په ملي او داخلي كچه له رېږونې څخه د مخنيوي لپاره د خپلواك ملي مخنيوي يو يا څو ساز او كارونه و ساتي، وټاكي يا رامنځته كړي. د تمرکز د له منځه وړلو د واحدونو له لوري رامنځته شوي ساز او كارونه كېدای شي د دې پروتوكول د مقصدونو لپاره د ملي مخنيوي د ساز او كارونو په توگه وټاكل شي، البته كه چېرې له مادو سره يې سمون ولري.

اتلسمه ماده:

۱- لوري هېوادونه بايد د ملي مخنيوي د ساز او كارونو كاري خپلواكي او د هغو د پرسونل خپلواكي تعيين كړي.
۲- لوري هېوادونه دې بايد د دې تعيين لپاره چې د ملي مخنيوي ساز او

بخش چهارم

سازوکارهای پیشگیری ملی

ماده هفدهم:

هر کشور طرف بايد، حداكثر يكسال پس از به اجراء درآمدن پروتوكول حاضر يا تصويب آن يا الحاق به آن، يك يا چند سازوكارو پيشگيري ملي مستقل براي پيشگيري از شكنجه در سطح ملي و داخلي نگهداری، تعيين يا ايجاد كند. سازوكاروهای ايجاد شده از سوی واحدهای تمرکز زدایی شده می توانند به عنوان سازوكاروهای پيشگيري ملي براي مقاصد پروتوكول حاضر تعيين شوند، البته اگر با مواد آن مطابقت داشته باشند.

ماده هجدهم:

۱- کشورهای طرف بايد استقلال کاری سازوكاروهای پشگيري ملي و استقلال پرسونل آنها را تضمين كنند.
۲- کشورهای طرف بايد برای تضمين اين كه كارشناسان سازوكار

کار کارپوهان لازمه حرفوي ځواکمني او پوهه ولري اړين اقدامات تر سره کړي، هغوی باید په هېواد کې د جنسیتی انډول د ټینګښت او د قومي او اقلیتی ډلو د کافي شتون لپاره هڅه وکړي.

۳- لوري هېوادونه ژمنه کوي چې د مخنیوي ساز او کارونو د دندې د تر سره کولو لپاره لازمي سرچینې برابرې کړي.

۴- لوري هېوادونه دې د ملي مخنیوي د ساز او کارونو د رامنځته کولو په وخت کې باید د بشرد حقوقو د رواجولو او د ملاتړ لپاره د ملي بنسټونو په موقعیت پورې اړوندو اصولو ته لازمه پام لږنه وکړي.

نولسمه ماده:

د ملي مخنیوي ساز او کارونو ته باید لږ تر لږه د لاندې چارو د تر سره کولو واک ورکړی شي:

الف- په توقیف خونو کې له خپلې آزادی- څخه د بې برخې اشخاصو سره

پیشگیری و توانایی ها و دانش حرفه ای لازم را داشته باشند اقدامات ضروری را انجام دهند. آنها باید برای برقراری تعادل جنسیتی و حضور کافی گروه های قومی و اقلیتی در کشور تلاش کنند.

۳- کشورهای طرف تعهد می کنند منابع لازم برای انجام وظیفه سازوکار پیشگیری را فراهم سازند.

۴- کشورهای طرف هنگام ایجاد سازوکار های پیشگیری ملی باید به اصول مربوط به موقعیت نهادهای ملی برای ترویج و حمایت از حقوق بشر توجه لازم مبذول دارند.

ماده نهم:

به سازوکارهای پیشگیری ملی باید حداقل اختیار انجام امور زیر داده شود:

الف- رفتار با اشخاص محروم از آزادی خود در مکانهای بازداشت را،

به گونه ای که در ماده ۴ تعریف شده، به منظور تقویت، در صورت ضرورت، حمایت از آنان در برابر شکنجه و سایر مجازات یا رفتار بیرحمانه، غیر انسانی یا تحقیر آمیز مرتباً بررسی کنند.

ب- توصیه هایی با در نظر گرفتن ضوابط معیارهای مربوطه سازمان ملل متحد به مقامات مربوطه به منظور اصلاح رفتار یا شرایط اشخاص محروم از آزادی خود و پیشگیری از شکنجه و سایر مجازات یا رفتار بیرحمانه، غیر انسانی یا تحقیر آمیز ارائه دهند.

ج- پیشنهادها و اظهار نظرهایی درباره قوانین موجود یا پیش نویس آنها ارائه نمایند.

ماده بیستم:

کشورهای طرف پروتوکول حاضر به منظور توانمند ساختن سازوکارهای پیشگیری ملی برای انجام ماموریت

چلند په داسې ډول چې په ۴ ماده کې تعریف شوی دی، د پیاوړتیا، د اړتیا په صورت کې، د رېروني او د نورو مجازاتو یا د بې رحمانه، غیر انساني یا له سپکاوي ډک چلند په وړاندې له هغوی سره، ملاتړ په پرله پسې توګه وڅېړي.

ب- د ملګرو ملتو په سازمان پورې د اړوندو ضوابطو او معیارونو په پام کې نیولو سره له خپلې آزادی-څخه د بې برخې اشخاصو د چلند او یا شرطونو د اصلاح او د رېروني او د نورو مجازاتو یا د بې رحمانه، غیر انساني یا له سپکاوي ډک چلند د مخنیوي په موخه اړونده مقاماتو ته سپارښتنې وړاندې کړي.

ج- د شته قوانینو یا د هغو د مسودې په باره کې وړاندېزونه او نظر یې وړاندې کړي.

شلمه ماده:

د دې پروتوکول لوري هېوادونه د خپل ماموریت د تر سره کولو لپاره د ملي مخنیوي د ساز او کارونو د ځواکمن

خود متعهد می شوند امکانات زیر را در اختیار آنها قرار دهند:

الف- دسترسی به همه اطلاعات مربوط به تعداد اشخاص محروم از آزادی خود در مکان بازداشت، به گونه ای که در ماده ۴ تعریف شده، همچنین تعداد این مکانها و محل آنها.

ب- دسترسی به اطلاعات مربوط به رفتار با آن اشخاص و شرایط وضعیت بازداشت آنان.

ج- دسترسی به مکان های بازداشت و تأسیسات و تسهیلات آنها.

د- دادن فرصت انجام گفتگوی های خصوصی با اشخاصی محروم از آزادی خود بدون حضور شهود، چه به تنهایی یا با حضور مترجم در صورت لزوم، همچنین با هر شخص دیگری که سازوکار پیشگیری ملی بر این باور باشد که می تواند اطلاعات مربوطه ارائه دهد.

ه- آزادی انتخاب مکان هایی که

کولو په موخو ژمنه کوي چې لاندې امکانات د هغوی په واک کې ورکړی: الف- په توقیف خونو کې له خپلې آزادی- څخه د بې برخې اشخاصو په شمېر پورې په ټولو اړوندو اطلاعاتو لاس رسی، په داسې ډول چې په ۴ ماده کې تعریف شوي دي، دغه راز د دغو خونو شمېر او د هغو ځای.

ب- له اشخاصو سره په چلند پورې په ټولو اړوندو اطلاعاتو او د هغو د نیولو د وضعیت په شرطونو لاس رسی.

ج- په توقیف خونو او د هغو په تأسیساتو او آسانتیاوو لاس رسی.

د- د شاهدانو له شتو پرته له خپلې آزادی- څخه له بې برخې اشخاصو سره د خصوصي خبرو د تر سره کولو د فرصت ورکول، څه په یوازیتوب سره یا د اړتیا په صورت کې د ژباړن په شتون، دغه راز له بل هر شخص سره چې د ملي مخنیوي ساز او کار په دې باور دي چې کولی شي اړونده اطلاعات وړاندې کړي.

ه- د هغو ځایونو د انتخاب آزادي

چې غواړي هغه وگوري او هغه اشخاص چې له دوي سره د خبرو غوښتنه کوي.

و- د مخنيوي له فرعي کمېټې سره د اړیکو ټینګښت هغې ته د اطلاعاتو د لېږلو او له هغې سره د کتنې حق. یوویشتمه ماده:

۱- هېڅ بنسټ یا مقام باید دستور ورنه کړي، یا عمل وکړي، اجازه ورکړي یا وزغمي هېڅ شخص یا سازمان باید د سمو یا غلطو اطلاعاتو په ګډون، د ملي مخنيوي ساز او کار ته د اطلاعاتو د ورکولو لپاره مجازات نه شي او په بل عبارت هېڅ شخص یا سازمان چې فرعي کمېټې ته یې اطلاعات ورکړي دي، باید هېڅ صورت له زیان او تاوان سره مخامخ نه شي.

۲- د ملي مخنيوي د ساز او کار له خوا راټول کړای شوي محرمانه اطلاعات باید افشاء نه شي، هېڅ شخص اطلاعات باید د اړونده شخص له صریح رضایت پرته خپاره نه شي.

می خواهند از آنها دیدن کنند و اشخاصی که خواهان گفتگوی با آنان هستند.

و- حق برقراری تماس با کمیته فرعی پیشگیری، ارسال اطلاعات برای آن و ملاقات با آن.

ماده بیست و یکم:

۱- هیچ نهاد یا مقامی نباید دستور دهد، اعمال کند، اجازه دهد یا تحمل کند هیچ شخص یا سازمانی برای دادن اطلاعات به سازوکار پیشگیری ملی، اعم از اطلاعات درست یا غلط، مجازات شود و به عبارت دیگر هیچ شخص یا سازمانی که به کمیته فرعی اطلاعات داده نباید به هیچ وجه در معرض لطمه و زیان قرار گیرد.

۲- اطلاعات محرمانه گردآوری شده از سوی سازوکار پیشگیری ملی نباید فاش شود. هیچ اطلاعات شخصی نباید بدون رضایت صریح شخص مربوطه منتشر شود.

دویشتمه ماده:

د اړونده لوري هېواد واکمن بنسټونه او مراجع باید د ملي مخنيوي د ساز او کار وړاندیزونه وڅېړي او د احتمالي اجرائي تدبيرونو د نیولو لپاره ورسره خبرو ته ور ودانگي.

درویشتمه ماده:

د دې پروتوکول لوري هېوادونه ژمن کېږي چې د ملي مخنيوي د ساز او کارونو کلني رپوټونه چاپ او خپاره کړي.

ماده بیست و دوم:

نهاد و مراجع صالح کشور طرف مربوطه باید پیشنهادهای سازوکار پیشگیری ملی را بررسی کرده و برای اتخاذ تدابیر اجرایی احتمالی با آن وارد گفتگو شوند.

ماده بیست و سوم:

کشورهای طرف پروتوکول حاضر متعهد می شوند گزارش های سالانه سازوکار های پیشگیری ملی را پخش و منتشر کنند.

پنځمه برخه

اعلامیه

څلېریشتمه ماده:

۱- لوري هېوادونه له تصویب سره سم، کولی شي د اعلاميې په صادرولو سره د خپلو ژمنو اجراء کول د دې پروتوکول د درېمې او یا څلورمې برخې له مخې وځنډوي.

۲- دغه ځنډ به د زیاتې مودې لپاره، درې کاله معتبر وي. د لوري هېواد له خوا د لازمو توضیحاتو له ورکولو او د

بخش پنجم

اعلامیه

ماده بیست و چهارم:

۱- کشورهای طرف به محض تصویب می توانند با صدور اعلامیه ای اجرای تعهدات خود براساس بخش سوم و چهارم پروتوکول حاضر را به تأخیر بیندازند.

۲- این تأخیر برای حداکثر سه سال معتبر خواهد بود. پس از ادای توضیحات لازم از سوی کشور طرف

و بعد از مشوره با کمیته فرعی پیشگیری، کمیته ضد شکنجه می تواند این دوره را برای دو سال دیگر تمدید کند.

بخش ششم

مطالب و ماده های مالی

ماده بیست و پنجم:

۱- هزینه هایی را که کمیته فرعی پیشگیری برای اجرای پروتوکول حاضر متحمل می شود سازمان ملل متحد پرداخت خواهد کرد.

۲- دبیرکل سازمان ملل متحد کارکنان و تسهیلات لازم را برای انجام مؤثر وظایف کمیته فرعی پیشگیری براساس پروتوکول حاضر فراهم خواهد کرد.

ماده بیست و ششم:

۱- صندوق ویژه مطابق با روش های مربوطه مجمع عمومی تشکیل خواهد شد که براساس قواعد و مقررات مالی سازمان ملل متحد اداره می شود، تا از نظر مالی

مخنیوی له فرعی کمیته سره له سلامشورو وروسته، د ربرونی ضد کمیته کولی شی دغه دوره د دوو نورو کلونو لپاره تمدید کړي.

شپږمه برخه

مالي مادې او مطالب

پنځمه ويستمه ماده:

۱- هغه لگښتونه چې د مخنیوي فرعي کمیته ددې پروتوکول د اجراء کولو لپاره زغمي، د ملگرو ملتو سازمان به ورکړي.

۲- د ملگرو ملتو د سازمان سرمنشي به ددې پروتوکول له مخې د مخنیوي د فرعي کمیته د دندو د اغېزمن تر سره کولو لپاره لازم کار کوونکي او آسانتياوي برابرې کړي.

شپږويستمه ماده:

۱- په عمومي مجمع پورې له اړوندو چلندونو سره سم، به یو ځانگړي صندوق جوړشي چې د ملگرو ملتو د سازمان د مالي قواعدو او مقرراتو له مخې اداره کېږي چې په مالي لحاظ

لوري هېواد ته له نظر وروسته د ملي مخنيوي د ساز او کارونو له روزنيزو برنامو وروسته د مخنيوي د فرعي کمېټې له خوا د ورکړې شوو وړاندیزونو له اجراء کولو سره مرسته وکړي.

۲- ځانگړې صندوق کولی شي چې د دولتونو، د دولتي او غیر دولتي سازمانونو او د نورو خصوصي یا عمومي بنسټونو له داوطلبانه مرستو له لارې مالي تأمین کړو.

اوومه برخه

نهایی مادې او مطالب

اووه ویشتمه ماده:

۱- دغه پروتوکول د هغو ټولو هېوادونو د لاسلیک لپاره چې کنوانسیون یې لاسلیک کړی دي، پرانیستی دی.

۲- دغه پروتوکول د هغو ټولو هېوادونو له لوري تصویب ته چمتو دی چې کنوانسیون یې تصویب کړی دی او یا له هغه سره ملحق شوی دی. تصویب

به اجرای پیشنهادهای داده شده از سوی کمیته فرعی پیشگیری پس از دیداری از کشور طرف، و برنامه های آموزشی سازوکار های پیشگیری ملی کمک کند.

۲- صندوق ویژه را می توان از طریق مساعدت های داوطلبانه دولت ها، سازمان های بین دولتی و غیر دولتی و دیگر نهادهای خصوصی یا عمومی یا عمومی تأمین مالی کرد.

بخش هفتم

مطالب و ماده های نهایی

ماده بیست هفتم:

۱- پروتوکول حاضر برای امضای همه کشور هایی که کنوانسیون را امضاء کرده اند مفتوح است.

۲- پروتوکول حاضر آماده تصویب از سوی همه کشورهایی است که کنوانسیون را تصویب کرده یا به آن ملحق شده اند. اسناد تصویب

- شوي سندونه به د امانت په ډول د ملگرو ملتونو د سازمان سرمنشي ته وسپارل شي.
- ۳- دغه پروتوکول به د الحاق لپاره د هر هغه هېواد له لوري چې کنوانسيون يې تصويب کړی يا له هغه سره ملحق شوی پراستي وي.
- ۴- الحاق، د ملگرو ملتو د سازمان سرمنشي ته د الحاق د سند په سپارلو سره رسميت پيدا کوي.
- ۵- د ملگرو ملتو د سازمان سرمنشي به هغو ټول هېوادونو ته چې دغه پروتوکول يې لاسليک کړی دی يا له هغه سره ملحق شوي دي د هر سند سپارلو يا الحاق په هکله خبر ورکړي.
- اته ويشتمه ماده:
- ۱- دغه پروتوکول به د ملگرو ملتو د سازمان سرمنشي ته د تصويب يا الحاق د شلم سند د سپارلو له نېټې څخه وروسته په دېرشمه ورځ اجراء شي.
- ۲- د هر لوري هېواد لپاره چې دغه نزد دبیرکل سازمان ملل متحد وديعه گذاشته خواهد شد.
- ۳- پروتوکول حاضر برای الحاق از سوی هر کشوری که کنوانسیون را تصویب کرده یا به آن ملحق شده مفتوح خواهد بود.
- ۴- الحاق با سپردن سند الحاق نزد دبیرکل سازمان ملل متحد رسمیت می یابد.
- ۵- دبیرکل سازمان ملل متحد به همه کشورهایی که پروتوکول حاضر را امضاء کرده یا به آن ملحق شده اند سپردن هر سند تصویب الحاق را اطلاع خواهد داد.
- ماده بیست و هشتم:
- ۱- پروتوکول حاضر در سی ام روز پس از تاریخ سپردن بیستمین سند تصویب یا الحاق نزد دبیرکل سازمان ملل متحد به اجراء درخواست آمد.
- ۲- برای هر کشور طرف که

پروتوکول حاضر را پس از سپردن بیستمین سند تصویب یا الحاق نزد دبیرکل سازمان متحد تصویب می کند یا به آن ملحق می شود، پروتوکول حاضر در سی ام روز پس از تاریخ سپردن سند تصویب یا الحاق خود آن کشور رسمیت خواهد یافت و به مرحله اجراء در خواهد آمد.

ماده بیست و نهم:

همه ماده های پروتوکول حاضر بدون هیچ محدودیت یا استثناء در همه بخش های دولت های فدرال اجراء خواهد شد.

ماده سی ام:

هیچ شرط و شروطی درباره پروتوکول حاضر پذیرفته نخواهد شد.

ماده سی و یکم:

ماده های پروتوکول حاضر تأثیری بر تعهدات کشورهای طرف براساس هیچ کنوانسیون منطقه ای، که نظامی از دیدارها از مکان های بازدید را تشکیل می دهد، نخواهد داشت.

پروتوکول د ملگرو ملتو د سازمان سرمنشی ته د تصویب یا الحاق د شلم سند له سپارلو وروسته تصویبوي یا له هغه سره ملحق کېږي. دغه پروتوکول به د تصویب یا الحاق د سند د سپارلو له نېټې څخه وروسته دېرشمه ورځ خپله د دغه هېواد له خوا په رسمیت وپېژندل شي او د اجراء وړ به وگرځي.

نهمه ویشتمه ماده:

د دې پروتوکول ټولې مادې به د هېڅ راز محدودیت یا استثناء پرته د فدرال دولتونو په ټولو برخو کې اجراء شي.

دېرشمه ماده:

د دې پروتوکول په باره کې به هېڅ شرط او شرطونه و نه منل شي.

یو دېرشمه ماده:

د دې پروتوکول مادې به د هېڅ سیمه ییز کنوانسیون له مخې چې د توقیف خونو د کتنو یو نظام دی د لوړو هېوادونو په ژمنو کومه اغېزه ونه لري. د مخنیوي فرعي کمیټه او

د دغه شان سیمه ییزو کنوانسیونونو له مخې رامنځته شوي بنسټونه هڅول کېږي چې له بیا کارولو او د دې پروتوکول د موخو له اغېزمن ملاتړ د مخنیوي په هیله سلا مشوره او همکاري وکړي.

دوه دېرشمه ماده:

د دې پروتوکول مادې به د ۱۹۴۹ کال د لړم د میاشتې د ۱۲ نېټې د ژنیو د څلورو کنوانسیونونو او د هغو د ۱۹۷۷ کال د جون د میاشتې د ۸ نېټې د اضافي پروتوکولونو پر بنسټ د نورو هېوادونو پر ژمنو اغېزه ونه کړي. دغه راز په داسې وضعیتونو کې چې د بین المللي ملګرو د بشر د حقوقو تر پوښښ لاندې نه دي د توقیف خونو د کتنې په منظور د سره صلیب نړیوالې کمېټې ته د اجازې د ورکولو لپاره د ټولو لورو هېوادونو په واک کې په اوسني امکان، اغېزه ونه کړه.

کمیته فرعي پېشگیری و نهادهای ایجاد شده براساس این گونه کنوانسیون های منطقه ای تشویق می شوند به امید اجتناب از دوباره کاری و ترویج و حمایت مؤثر از هدف های پروتوکول حاضر مشورت و همکاری کنند.

ماده سی و دوم:

ماده های پروتوکول حاضر بر تعهدات کشورهای طرف نسبت به چهار کنوانسیون ژنیو مؤرخ ۱۲ عقرب ۱۹۴۹ و پروتوکول های اضافی مؤرخ ۸ جون ۱۹۷۷ آنها تأثیر نخواهد داشت. همچنان که بر امکان موجود در اختیار همه کشورهای طرف برای دادن اجازه به کمیته بین المللی صلیب سرخ به منظور دیدار از مکان های بازداشت هایی که تحت پوشش حقوق بشر دوستانه بین المللی نیست، نخواهد داشت.

دري دېرشمه ماده:

۱- هر لوري هېواد کولی شي دغه پروتوکول په هر وخت کې د ملگرو ملتو د سازمان سرمنشي ته په خطاب کې په ليکلي خبرتيا سره چې د موضوع په اړوند د دې پروتوکول نورو لورو هېوادونو او کنوانسيون ته خبر ورکړي، فسخه کړي. فسخه به د سرمنشي له لوري د خبرتيا د تر لاسه کولو له نېټې څخه يو کال وروسته رسميت پيدا کړي.

۲- دغه شان فسخه به د هېڅ راز اقدام يا وضعيت په برخه کې د دې پروتوکول له مخې له ژمنو څخه يې د لوري هېواد خلاصون کې هېڅ راز اغېزه نه لري چې بنايي له هغې نېټې څخه مخکې رامنځته شوی وي چې په هغې کې فسخه اغېزمن کېږي، يا د هغو اقداماتو په نسبت د مخنيوي فرعي کمېټې تصميم نيولی وي يا بنايي تصميم ونيسي د اړونده لوري هېواد په باره کې ترسره کړي دغه راز فسخه به په هېڅ

ماده سي و سوم:

۱- هر کشور طرف می تواند پروتوکول حاضر را در هر زمانی با اطلاعیه کتبی خطاب به دبیرکل سازمان ملل متحد، که موضوع را به دیگر کشورهای طرف پروتوکول حاضر و کنوانسیون اطلاع خواهد داد، فسخ کند. فسخ یک سال پس از تاریخ دریافت اطلاعیه از سوی دبیرکل رسمیت خواهد یافت.

۲- این گونه فسخ تأثیری در رهایی کشور طرف از تعهدات آن براساس پروتوکول حاضر در زمینه هیچ اقدام یا وضعیتی نخواهد داشت که ممکن است پیش از تاریخی رخ داده باشد که در آن فسخ مؤثر می شود، یا نسبت به اقداماتی که کمیته فرعی پیشگیری تصمیم گرفته یا ممکن است تصمیم بگیرد درباره کشور طرف مربوطه انجام دهد، همچنان که فسخ به هیچ طریق برادامه

صورت د هېڅ موضوع د څېړنې په دوام باندې چې پخوا د مخنيوي د فرعي کمېټې له لوري څېړل شوې ده له هغې نېټې څخه مخکې چې فسحه په هغه صورت کې اغېزمن واقع کېږي، اغېزه ونه کړي.

۳- له هغې نېټې وروسته چې په هغې کې د لوري هېواد فسحه قطعیت پیدا کړي، د مخنيوي فرعي کمېټه باید د دغه هېواد په باره کې د هېڅ نوې موضوع رسېدکې پیل نه کړي.

څلور دېرشمه ماده:

۱- د دې پروتوکول هر لوری هېواد کولی شي یوه اصلاحیه وړاندیز کړي او هغه د ملګرو ملتو د سازمان سرمنشي ته ولېږي. سرمنشي وروسته وړاندیز شوې اصلاحیه د دې پروتوکول نورو هېوادونو ته لېږي او له هغوی څخه به وغواړي چې ده ته جز ورکړي آیا ددې وړاندیز د څېړنې او د هغه په باره کې د رأیې ورکولو لپاره له نورو هېوادونو څخه د یو کنفرانس د جوړولو

بررسی هیچ موضوعی که از قبل از سوی کمیته فرعی پیشگیری تحت بررسی قرار گرفته پیش از تاریخی که فسح در آن زمان مؤثر واقع می شود، تأثیر نخواهد گذاشت.

۳- پس از تاریخی که در آن زمان فسح کشور طرف قطعیت می یابد، کمیته فرعی پیشگیری نباید رسیدگی به هیچ موضوع جدیدی را درباره آغاز کند.

ماده سی و چهارم:

۱- هر کشور طرف پروتوکول حاضر می تواند اصلاحیه ای را پیشنهاد کند و آن را برای دبیرکل سازمان ملل متحد ارسال دارد. دبیرکل متعاقباً اصلاحیه پیشنهادی را برای کشورهای طرف پروتوکول حاضر ارسال و از آنها خواهد خواست به وی اطلاع دهند آیا با تشکیل کنفرانس

از کشور های طرف برای بررسی پیشنهاد فوق و دادن رای درباره آن موافق هستند یا نه. در صورتی که در طول چهار ماه از تاریخ چنین مکاتبه ای حداقل یک سوم کشورهای طرف از تشکیل کنفرانس طرفداری کنند، دبیرکل کنفرانس را تحت حمایت سازمان ملل متحد به همه کشورهای طرف برای پذیرش تسلیم خواهد شد.

۲- هر اصلاحیه تصویب شده برحسب پاراگراف یک پروتوکول حاضر هنگامی به اجراء در خواهد آمد که از سوی اکثریت دو سوم کشورهای طرف پروتوکول حاضر مطابق با رویه های قانونی مربوطه پذیرفته شده باشد.

۳- وقتی اصلاحیه ها به اجراء در می آیند در مورد آن کشورهای طرف

سره موافقه لری او که خنک. به هغه صورت کې چې د دغه شان لیک له نېټې څخه د څلورمياشتو په بهېر کې د لورو هېوادونو لږ تر لږه درېيمه برخه د کنفرانس د جوړولو پلوي وکړي سرمنشي به د ملگرو ملتو د سازمان تر ملاتړ لاندې يو کنفرانس جوړ کړي د حاضر و لورو او په کنفرانس کې د رایې ورکونکو هېوادونو له دريو برخو څخه د دوو برخو د اکثریت په واسطه هره تصویب شوې اصلاحیه به د ملگرو ملتو د سازمان د سرمنشي له خوا د منلو لپاره ټولو لورو هېوادونو ته وسپارل شي.

۲- هره تصویب شوې اصلاحیه د دې پروتوکول د لومړي پاراگراف له مخې به هغه وخت اجراء شي چې د دې پروتوکول د لورو هېوادونو له دريو څخه د دوو برخو د اکثریت له خوا د هغوی د اړونده قانوني چلندونو له مخې منل شوي وي.

۳- کله چې اصلاحیې اجراء کېږي د هغو لورو هېوادونو په اړوند چې هغه یې

که آنها را پذیرفته اند، الزامی خواهند بود اما کشورهای طرف دیگر همچنان به ماده های پروتوکول حاضر و هر اصلاحیه قبلی که پذیرفته اند، ملزم خواهند بود.

ماده سی و پنجم:

به اعضای کمیته فرعی و سازوکارهای پیشگیری ملی چنان امتیازات و مصوونیت هایی اعطاء خواهد شد که برای اجرای مستقل وظایف آنها ضروری است. به اعضای کمیته فرعی پیشگیری امتیازات و مصوونیت های تصریح شده در بخش ۲۲ کنوانسیون امتیازات و مصوونیت های سازمان ملل متحد مؤرخ ۱۳ فبروری ۱۳۹۶، براساس ماده های بخش ۲۳ آن کنوانسیون اعطاء خواهد شد.

ماده سی و ششم:

اعضای کمیته فرعی پیشگیری هنگام دیدار از هر کشور باید، بدون تأثیر بر ماده ها و مقاصد

منلی دي، الزامي به وي خو نور لوري هېوادونه به دغه راز ددې پروتوکول په مادو او په هري پخواني اصلاحیې چې منلی یې ده، ملزم وي.

پنځه دېرشمه ماده:

د منځنيوي د فرعي کمېټې او د ملي منځنيوي د ساز او کارونو غړو ته به داسې امتیازونه او مصوونیتونه ورکړای شي چې د هغوی د دندو د خپلواک اجراء کولو لپاره اړین دي، د منځنيوي د فرعي کمېټې غړو ته به د ملگرو ملتو د سازمان د ۱۳۹۶ کال د فبروري د میاشتې د ۱۳ نېټې د امتیازونو او د مصوونیتونو د کنوانسیون په ۲۲ برخه کې تصریح شوي امتیازونه او مصوونیتونه، د دې کنوانسیون د ۲۳ برخې د مادو له مخې ورکړای شي.

شپږ دېرشمه ماده:

د منځنيوي د فرعي کمېټې غړي هر لوري هېواد ته د سفر په وخت کې باید ددې پروتوکول په مادو او مقصدونو او

هغو ورته بنیګنیو او مصؤونیتونو له اغېزې پرته چې بنایي ورڅخه ګټه واخلي:

الف- د هغه هېواد قوانین او مقررات چې هغو ته سفر کوي رعایت کړي او د هغو درناوی وکړي.

ب- له خپلو دندو بې طرفانه او بین المللي ماهیت سره د هر ناسم اقدام یا فعالیت له تر سره کولو څخه ډډه وکړي.

اووه دېرشمه ماده:

۱- دغه پروتوکول چې عربي، چينايي، انگلیسي، فرانسوي، روسي او اسپانوي متنونه یې یو شان اعتبار لري د ملګرو ملتو د سازمان سرمنشي ته د امانت په ډول وسپارل شي.

۲- د ملګرو ملتو د سازمان سرمنشي به د دې پروتوکول تأییدې شوې نسخې ټولو هېوادونو ته ولېږي.

پروتوکول و مزایا و مصؤونیت های مشابه که ممکن است از آنها برخوردار باشند:

الف- قوانین و مقررات کشوری را که از آن دیدن می کنند رعایت نمایند و به آنها احترام بگذارند.

ب- از انجام هر اقدام یا فعالیت ناسازگار با ماهیت بیطرفانه و بین المللی و ظایف خود اجتناب کنند.

ماده سی و هفتم:

۱- پروتوکول حاضر، که متون عربي، چيني، انگلیسي، فرانسوي، روسي و اسپانوي آن از اعتبار یکسان برخوردارند نزد دبیرکل سازمان ملل متحد ودیعه بود.

۲- دبیرکل سازمان ملل متحد نسخه های تأیید شده پروتوکول حاضر را برای همه کشورها ارسال خواهد کرد.

فرمان

رئيس جمهوري اسلامي افغانستان
در مورد توشيخ موافقتنامه تاسيس
انستيتوت همكاري هاي اقتصادي
منطقوي آسياي
مرکزي

شماره: (۱۶۷)

تاريخ: ۱۳۹۶/۸/۲۹

ماده اول:

به تاسي از حکم جزء ۱۶ ماده (۶۴)
قانون اساسي، موافقتنامه تاسيس
انستيتوت همكاري هاي اقتصادي
منطقوي آسياي مركزي را كه به اساس
مصوبه شماره (۲۸۳) مؤرخ
۱۳۹۶/۶/۲۷ ولسي جرگه و مصوبه
شماره (۲۸۳) مؤرخ ۱۳۹۶/۷/۱۸
مشرانو جرگه به داخل (۱) مقدمه،
(۴) فصل و (۲۷) ماده تصديق گرديده
است، توشيخ مي دارم.

ماده دوم:

اين فرمان از تاريخ توشيخ نافذ

د مركزي آسياد سيمه ييزو

اقتصادي همكاريو د انستيتوت د
تاسيس د موافقه ليك د توشيخ په
هكله د افغانستان د اسلامي
جمهوريت د رئيس
فرمان

گڼه: (۱۶۷)

نېټه: ۱۳۹۶/۸/۲۹

لومړۍ ماده:

د اساسي قانون د (۶۴) مادې
د ۱۶ جزء د حکم له مخې
د مركزي آسياد سيمه ييزو
اقتصادي همكاريو د انستيتوت د
تاسيس موافقه ليك چې د ملي شوري د
ولسي جرگې د ۱۳۹۶/۶/۲۷ نېټې
(۲۸۳) گڼه مصوبي پربنسټ د (۱)
مقدمې، (۴) فصلونو او (۲۷) مادو په
دنده كې تصديق شوې ده، توشيخ
كوم.

دوه يمه ماده:

دغه فرمان د توشيخ له نېټې څخه نافذ

رسمي جریده

مسلسل نمبر (۱۳۲۰)

۱۳۹۷/۸/۱

و همراه با مصوبات مجلسین
شورای ملی و موافقتنامه
یاد شده در جریده رسمی نشر
گردد.

محمد اشرف غنی

رئیس جمهوری اسلامی افغانستان

او د ملي شوري د دواړو مجلسونو له
مصوباتو او يا د موافقه ليک سره
يوځای دې په رسمي جریده کې خپور
شي.

محمد اشرف غني

د افغانستان اسلامي جمهوریت رئیس

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

ولسی جرگه

تصدیق

موافقتنامه تأسیس انستیتوت

همکاری های اقتصادی منطقی

آسیای مرکزی

شماره: (۲۸۳)

تاریخ: ۱۳۹۶/۶/۲۷

ولسی جرگه به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی جمهوری اسلامی افغانستان، در جلسه عمومی روز دو شنبه ۱۳۹۶/۶/۲۷ خویش موافقتنامه تأسیس انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقی آسیای مرکزی را در یک مقدمه، (۴) فصل و (۲۷) ماده، با اتفاق آرای اعضای حاضر در مجلس تصدیق نمود.

الحاج عبدالرووف ابراهیمی

رئیس ولسی جرگه

د افغانستان اسلامي جمهوري دولت

ملي شوري

ولسي جرگه

د مرکزي آسيا د سيمه ايزو

اقتصادي همکاريو د انستيتوت د

تأسیس هوکړه لیک

تصدیق

ګڼه: (۲۸۳)

نېټه: ۱۳۹۶ / ۶ / ۲۷

ولسي جرگې د افغانستان د اسلامي جمهوريت د اساسي قانون د نوي يمې مادې له درج شوي حکم سره سم، د ۱۳۹۶ / ۶ / ۲۷ نېټې د خپلې دوشنبې ورځې په عمومي غونډه کې د مرکزي آسيا د سيمه ايزو اقتصادي همکاريو د انستيتوت د تأسیس هوکړه لیک، په يو سرليک، (۴) فصلونو او (۲۷) مادو کې د مجلس د حاضر و غړيو د رأيو په اتفاق تصدیق کړ.

الحاج عبدالرووف ابراهیمی

د ولسي جرگې رئیس

رسمي جریده

۱۳۹۷/۸/۱

مسلسل نمبر (۱۳۲۰)

د افغانستان اسلامي جمهوري دولت	د افغانستان اسلامي جمهوري دولت
شورای ملی	ملی شوري
مشرانو جرگه	مشرانو جرگه
مصوبه	د مرکزي آسيا د سيمه ايزو
در مورد موافقتنامه تاسيس	اقتصادي همکاريو د انستيتوت د
انستيتوت همکاري های اقتصادي	تاسيس هوکړه ليک په اړوند
منطقوی آسيای مرکزی	مصوبه
شماره: (۲۸۳)	گڼه: (۲۸۳)
تاریخ: ۱۳۹۶/۷/۱۸	نېټه: ۱۳۹۶/۷/۱۸
مشرانو جرگه در جلسه عمومی روز	مشرانو جرگې ۱۳۹۶/۷/۱۸ نېټې د
سه شنبه ۱۳۹۶/۷/۱۸ خویش	خپلې د سه شنبې ورځې په عمومي
موافقتنامه تاسيس انستيتوت	غونډه کې د مرکزي آسيا د سيمه ايزو
همکاري های اقتصادي منطقوی آسيای	اقتصادي همکاريو د انستيتوت د
مرکزی را به داخل (۴) فصل و (۲۷)	تاسيس هوکړه ليک په يو سرليک، (۴)
ماده، با اکثریت آراء تصدیق	فصلونو او (۲۷) مادو په د ننه کې د
نمود.	رأيو په اکثریت تصدیق کړ.
فضل هادی مسلميار	فضل هادي مسلميار
رئيس مشرانو جرگه	دمشرانو جرگې رئيس

موافقتنامه تأسيس انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقی آسیایی مرکزی

کشور های امضاء کننده این موافقتنامه با در نظر داشت نیاز مبنی بر ایجاد یک مرکز تحقیق و ارتقای ظرفیت در جهت بلند بردن کیفیت و مؤثریت برنامه همکاری های اقتصادی منطقی آسیای مرکزی (که منبعا بنام همکاری های اقتصادی منطقی آسیا مرکزی یاد می گردد) و همچنان موافقت نامه تأسيس دفتر انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقی آسیای مرکزی در منطقه؛ منعقد شده یازدهمین کنفرانس وزرای کشور های عضو برنامه همکاری های اقتصادی منطقی آسیای مرکزی که بتاريخ ۳۰ اکتوبر ۲۰۱۲ در شهر وهان جمهوری مردم چین برگزار شد.

با آرزوی تأسيس انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقی آسیای

د مرکزی آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو د انستیتوت د تأسيس هوکړه لیک

د دغه هوکړه لیک لاسلیک کوونکی هېوادونه، د مرکزی آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو د پروگرام د اغیزمنتیا او کیفیت لوړولو لپاره د وړتیاوو د ارتقاء او څېړنیزو چارو د یوه مرکز د رامنځته کولو اړتیا ته کتو سره (چې لدې وروسته د مرکزی آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو په نامه یادېږي) او دغه راز په سیمه کې د مرکزی آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو انستیتوت د دفتر د تأسيس هوکړه لیک چې د مرکزی آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو د پروگرام د غړو هېوادونو د وزیرانو په یوولسم کنفرانس کې د اکتوبر د میاشتې پر ۳۰، ۲۰۱۲ د چین جمهوري دولت په وهان ښار کې ترسره شو.

د مرکزی آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو په پروگرام کې د شاملو

مرکزی منیٹ یک سازمان بین الحکومتی در سایه حمایت کنفرانس وزرای کشورهای شامل برنامه همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی که بتواند فعالیت های خویش را به حیث یک نهاد برخوردار از شخصیت کامل حقوقی اجراء نماید.

با تشخیص اینکه انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی به حیث یکی از اولویت های عملیاتی برنامه همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی در جهت خدمت به اعضای آن شناسایی شده و بدین ملحوظ تابع اصول مساوات، انصاف و توازن چنانچه در اعلامیه وزراء مبنی بر تأسیس دفتر انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی انعکاس یافته و طی سیزدهمین کنفرانس وزرای کشورهای عضو برنامه همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی مؤرخ ۶ نوامبر ۲۰۱۴ در

هېوادونو د وزیرانو د کنفرانس د ملاتړ تر سیوري لاندې د یوه بین الحکومتی سازمان په توګه د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو د انستیتوت د تأسیس په هیله چې وکړای شي خپل فعالیتونه د یوې بشپړې حقوقي شخصیت لرونکې ادارې په توګه اجراء کړي.

څرنګه چې د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو انستیتوت د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو د پروګرام د یوه عملیاتي لومړیتوب په توګه، د دې لپاره چې خپلو غړو ته خدمت وکړي، تشخیص شوی او په همدې ترتیب د مساواتو، انصاف او انډول د هغو اصولو تابع دی چې د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو د انستیتوت د تأسیس په تړاو د وزیرانو په اعلامیه کې یې انعکاس کړی او د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو د پروګرام د غړو هېوادونو د وزیرانو دیارلسم کنفرانس په بهیر کې ۶ نوامبر ۲۰۱۴ چې د

قرغزستان د بشکیک په ښار کې ترسره شویو و، تأیید شوي.

پدې هېله چې د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو د انستیتوت تأسیس به د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو د پراختیا په برخه کې یو مهم گام و اوسي.

داسې هوکړه کوي چې:

لومړی فصل

تأسیس، موخه او فعالیتونه

تأسیس

لومړۍ ماده:

لاسلیکونکي هېوادونه د دغه هوکړه لیک پر بنسټ د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو انستیتوت (چې لدې وروسته د مرکزي آسیا سیمه ایزو اقتصادي همکاریو د انستیتوت په نامه یادېږي) د یوه بین الحکومتي سازمان په توګه چې د بشپړ حقوقي شخصیت لرونکی وي، رامنځته کوي خو په هوکړه لیک کې د ذکر شوو

شهر بشکیک جمهوری قرغزستان تأیید شده است می باشد.

و با اطمینان مبنی بر اینکه ایجاد انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی به حیث یک گام مهم به جلو در جهت همکاری های اقتصادی منطقوی و توسعه عمل خواهد کرد.

ذیلاً توافق می نمایند:

فصل اول

تأسیس هدف و فعالیت ها

تأسیس

ماده اول:

بر اساس این موافقت نامه، کشورهای امضاء کننده، انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی (که منبهد آسیای مرکزی ییاد می گردد) را به حیث یک سازمان بین الحکومتي با شخصیت کامل حقوقي ایجاد می نمایند

فعالیتونو د اجراء لپاره له ترجیحی امتیازونو او اړینو اسانتیاوو څخه برخمن شی.

د مرکزي آسیا سیمه ایزو اقتصادي همکاریو له انستیتوت سره اړیکه او موخه

دوه یمه ماده:

د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو انستیتوت موخه داده خو د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو د پروگرام کیفیت د پوهې ډېرولو او د وړتیاوو د ارتقاء له لارې لوړ او د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو په برخه کې د اقتصادي ودې د چټکتیا موخې ته ورسېږي.

غړیتوب

درېیمه ماده:

۱- د یادې هوکړه لیک د منځپانګې له مخې، (مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو د انستیتوت غړی هېواد) له هغه لاسلیکونکي هېواد څخه

تا از امتیازات ترجیحی و تسهیلات لازم برای اجرای فعالیت های مندرج این موافقتنامه برخوردار گردد.

هدف و ارتباط با انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی

ماده دوم:

هدف انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی بلند بردن کیفیت برنامه همکاریهای دانش و ارتقای ظرفیت در جهت همکاری های منطقوی مؤثر برای رسیدن به هدف تسریع رشد اقتصادی در ساحه همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی می باشد.

عضویت

ماده سوم:

۱- طبق مفاد این موافقت نامه، (کشور عضو انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی) عبارت از کشور امضاء کننده یی

عبارت دی چې د تصویب، منبنت یا منظوری- سند یې موندونکې مرجع ته وړاندې کړی وي.

۲- لاسلیکونکی هېواد د دغه هوکړه لیک له مخې هغه مهال د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو د انستیتوت د غړي هېواد په توګه د ټولو حقونو لرونکی دی چې د دغه هوکړه لیک د پلي کېدو له نېټې څخه تر دوو کلونو پورې او یا هم د لاسلیکونکي هېواد له لاسلیک څخه دوه کاله وروسته یې موندونکې مرجع ته د تصویب، منبنت یا منظوری- لپاره سند نه وي وړاندې کړی.

۳- هغه لاسلیکونکی هېواد چې سند د تصویب، منبنت یا منظوری- لپاره د هوکړه لیک د پلي کېدو څخه تر دوو کلونو پورې او یا هم د لاسلیکونکي هېواد له لاسلیک څخه دوه کاله وروسته موندونکې مرجع ته نه وي سپارلی، کولای شي د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو د انستیتوت په اړوندو چارو او

میباشد که سند مبنی بر تصویب پذیرش یا منظوری را به مرجع دریافت کننده فراهم کرده باشد.

۲- کشور امضاء کننده طبق این موافقت نامه صرف نظر از فراهم آوری سند مبنی بر تصویب، پذیرش یا منظوری به مرجع دریافت کننده، در مدت دو سال بعد از تاریخ انفاذ این موافقت نامه و یا دو سال بعد از امضاء توسط کشور امضاء کننده از تمام حقوق یک کشور عضو انستیتوت همکاری های اقتصادی منظوی آسیای مرکزی برخوردار می باشد.

۳- کشور امضاء کننده یی که سند مبنی بر تصویب، پذیرش یا منظوری را طی مدت دو سال بعد از تاریخ انفاذ این موافقتنامه و یا دو سال بعد از امضاء توسط کشور امضاء کننده به مرجع دریافت کننده تسلیم نکرده باشد، میتواند در امور و برنامه های مربوط به انستیتوت همکاری های منظوی آسیای مرکزی و در جلسات شورای

رهبری به حیث یک عضو فاقد صلاحیت تصمیم گیری حضور یابد. ولی تا زمانیکه به یک کشور عضو انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی مبدل می گردد:

الف- نظریات آن در تصامیم شورای رهبری خواسته نمی شود.

ب- نمایشنده آن نمی تواند به حیث رئیس شورای رهبری خدمت نماید.

ج- نمی تواند هیچ شخصی را برای کدام موقف اجرایی تعیین یا کاندید نماید.

د- موضوعات که در اجزای الف، ب، و ج فقره (۳) این ماده مشخص گردیده اند، بعد از این بنام حقوق اداره و رهبری یاد می گردد.

۲- شورای رهبری به کشورهای که عضو انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی نباشد و نیز

پرواگرامونو او دغه راز د مشرتابه شورې په غونډو کې د پرېکړه نیولو د واک له لرلو پرته د یوه غړي په توګه شتون ولري. خو تر هغه مهاله چې د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو د انستیتوت پر یوه غړي بدل شي:

الف- د مشرتابه شورې په پرېکړو کې د نوموړي نظر نه غوښتل کېږي.

ب- استازی یې نشي کولای د مشرتابه شورې د مشر په توګه دنده ترسره کړي.

ج- نشي کولای هېڅوک د اجرایی موقف لپاره نوماند یا وټاکي.

د- هغه موضوعګانې چې د دغې مادې د (۳) فقرې په الف، ب او ج اجزاوو کې په ډاګه شوي، لدې وروسته د ادارې او مشرتابه د حقونو په نامه یادېږي.

۲- د مشرتابه شورې هغو هېوادونو ته چې د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو د انستیتوت غړي نه

وي او دغه راز هغو سازمانونو ته چې له يا د انستیتوت سره خپلو موخو ته په رسېدو کې د مرستې وړتیا لري، د ادارې او مشرتابه د حقونو په استثنا سره د هغو حقونو، مکلفیتونو او امتیازونو له مخې چې د مشرتابه شورې به یې ټاکي د ناظر موقف سپاري.

۳-

سازمان های که توانایی کمک به انستیتوت را در رسیدن به اهدافش داشته باشند، موقف ناظر را به استثنای حقوق اداره و رهبری بر طبق، حقوق، مکلفیت ها و امتیازات که شورای رهبری تعیین خواهند نمود، تفویض می نماید.

۳-

(۱) د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو انستیتوت یو غړی هېواد باید د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو د انستیتوت له غړیتوب څخه د وتلو په صورت کې د اسنادو موندونکې مرجع د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو له انستیتوت څخه د خپل خروج په هکله خبره او یادې مرجع ته باید د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو په انستیتوت کې د ناظر په توګه د خپل ګډون د دوام له هود څخه خبر ورکړي. یاده اطلاعیه د دغې مادې د (۳) فقرې (۲) بند د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو له

(۱) یک کشور عضو انستیتوت همکاری های اقتصادی منظوم آسیای مرکزی در صورت خروج از عضویت انستیتوت همکاری های اقتصادی منظوم آسیای مرکزی باید مرجع دریافت کننده اسناد را در مورد خروج خویش از انستیتوت همکاریهای اقتصادی منظوم آسیای مرکزی آگاه نموده و از قصد خویش برای تداوم اشتراک در انستیتوت همکاری های اقتصادی منظوم آسیای مرکزی به حیث ناظر، اطلاع دهد. اطلاعیه مذکور مطابق به بند (۲) فقره (۳) این ماده ابلاغیه خروج از انستیتوت همکاری های اقتصادی منظوم

انستیتوت څخه د وتلو له ابلاغې څخه شمېرل کېږي او په یا د انستیتوت کې د ناظر په توګه د ګډون دوام هر ډول غوښتنه بیا د مشرتابه شوري ته د ارزونې په موخه لېږدول کېږي.

(۲) د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو د انستیتوت هر غړی هېواد کولای شي د اسنادو موندونکي مرجع ته د یوې لیکلې خبرتیا په استولو سره د انستیتوت له غړیتوب څخه ووځي. د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو له انستیتوت څخه د یوه غړي هېواد وټنه له هغې نېټې څخه چې په اطلاعیه کې ذکر وي، پلي او غړیتوب یې سلبېږي، خو د هېڅ ډول شرایطو لاندې نشي کېدلای دغه بهیر د اسنادو موندونکې مرجع لخوا د اطلاعې د ترلاسه له نېټې څخه تر شپږو میاشتو مخکې و اوسي.

(۳) د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو له انستیتوت څخه وتونکی غړی هېواد د خپل غړیتوب د پرې کولو پرمهال د ټولو هغو مکلفیتونو

آسیای مرکزی به شمار رفته و هر نوع درخواست برای تداوم اشتراک به حیث ناظر جهت ارزیابی به شورای رهبری ارایه می گردد.

(۲) هر کشور عضو انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقی آسیای مرکزی میتواند در هر زمان با ارسال یک اطلاعیه کتبی به مرجع دریافت کننده اسناد از عضویت انستیتوت خارج گردد. خروج توسط یک کشور عضو انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقی آسیای مرکزی از تاریخ که در اطلاعیه معین گردیده نافذ و عضویت آن سلب می گردد، ولی تحت هیچ شرایطی نمی تواند قبل از شش ماده بعد از تاریخ دریافت اطلاعیه توسط مرجع دریافت کننده اسناد باشد.

(۳) کشور عضو در حال خروج از انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقی آسیای مرکزی در زمینه تمام مسؤولیت ها و وجایکه نسبت به

او وجايو لپاره چې د مرکزي آسيا د سيمه ايزو اقتصادي همکاريو د انستيتوت پر وړاندې يې لري مسؤل گڼل کېږي.

دندې

څلورمه ماده:

د مرکزي آسيا د سيمه ايزو اقتصادي همکاريو انستيتوت خپلو موخو ته رسېدو لپاره کولای شي:

۱- د مرکزي آسيا د سيمه ايزو اقتصادي همکاريو پروگرام وزيرانو په کليو غونډو کې، د خپلو تېرو پروگرامونو او وړاندیزونکو فعاليتونو په اړه راپور وړاندې کړي.

۲- خپل پروگرامونه د مرکزي آسيا د سيمه ايزو اقتصادي همکاريو د پروگرام له ستراتيژيکو موخو سره همغږي ورته کړي.

۳- د همکاريو په بهیرونو او سيمه ايزو ننگونو ته د رسيدگۍ په لاره کېدو مرکزي آسيا د سيمه ايزو اقتصادي همکاريو پروگرام او د انستيتوت د غړو

انستيتوت همکاري های اقتصادي منطقوی آسیای مرکزی در حين انقطاع عضويت برخوردار بوده، مسؤل باقي می ماند.

وظايف

ماده چهارم:

انستيتوت همکاري های اقتصادي منطقوی آسیای مرکزی جهت نیل به اهداف خویش می تواند:

۱- در نشست های سالانه کنفرانس وزرای برنامه همکاري های اقتصادي منطقوی آسیای مرکزی، در مورد برنامه های گذشته و فعاليت های پیشنهاد خویش گزارش ارايه نماید.

۲- برنامه های خویش را با اهداف ستراتيژيک برنامه همکاري های اقتصادي منطقوی آسیای مرکزی همنا سازد.

۳- به منظور توانمند سازد برنامه همکاري های اقتصادي منطقوی آسیای مرکزی وکشورهای عضو انستيتوت در جهت رسيدگي به چالش های منطقوی

و پروسه های همکاری راه حل های ابتکاری مبتنی بر تشریک اجراءات خوب را ارایه نماید.

۴- توانایی مقامات حکومتی در برنامه همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی و کشور های عضو انستیتوت را برای سهم گیری در پروسه همکاری ها تقویت بخشیده، ظرفیت های آنان را در قسمت پلان گذاری و تطبیق پروژه های همکاری های منطقوی بلند برده و ظرفیت آنان را در تجلیل آگاهانه پالیسی ها ارتقا دهد.

۵- تحقیقات ستراتیژیک را با استفاده از بسیج منابع فکری به سطح جهانی به منظور و تسریع رشد در مناطق تحت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی، راه اندازی نماید.

۶- مؤثریت تحقیقات علمی در برنامه همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی و کشورهای عضو انستیتوت را با تشریک مساعی در پروژه های مشترک و گسترش یافته های تحقیقاتی

هېوادونو د غښتلي کولو په پار د سمو اجراءاتو د شریکولو پر بنسټ ابتکاري حل لارې وړاندې کړي.

۴- د همکاریو په بهیر کې د ونډې اخیستلو لپاره د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو په پروگرام کې د حکومتی چارواکو او د انستیتوت د غړو هېوادونو توان غښتلی، د سیمه ایزو همکاریو د پروژو د پلان جوړونې او پلي کولو په برخه کې د دوی وړتیاوې لوړې او دغه راز د پالیسیو د ارزونې په برخه کې یې ملاتړ وکړي.

۵- د سیمه ایزو همکاریو د وړتیاوو غښتلي کولو او د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو لاندې سیمو کې په نړیواله کچه د فکري سرچینو په رایو ځای کولو سره د ودې د چټکتیا لپاره ستراتیژیکې څېړنې عملی کړي.

۶- د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو د پروگرام او د انستیتوت د غړو هېوادونو په ګډو پروژو کې (د دغو پروژو تحقیقات موندنو او پایلو په ګډون) د علمي

څېړنو د اغېزمنتيا كچه لوړه كړي.

۷- د مركزي آسيا د سيمه ايزو اقتصادي همكاريو په ساحه كې د ستراتيژيكو څېړنو او د معلومات شريكولو د يوې سرچينې په توگه د څېړنيزو انستيتوتونو داسې يوه شبكه رامنځته كړي چې له پوهنتونونو، څېړنيزو او پراختيايي انستيتوتونو څخه جوړه شوي وي.

عملياتي قواعد

پنځمه ماده:

۱- د مركزي آسيا د سيمه ايزو اقتصادي همكاريو د انستيتوت عملياتي فعاليتونه د نړيوالو عمومي حقونو او بڼې حكومتدارۍ د اصولو پر بنسټ ترسره كېږي او د نړيوالو سازمانونو دود شوي چلندونه چې د انستيتوت له موخو او دندو سره متناسب وي، پلي كوي.

۲- د مركزي آسيا د سيمه ايزو اقتصادي همكاريو له پروگرام څخه په ملاتړ كې د سيمه ايزو اقتصادي

و نتايج آن، بالا بېرد.

۷- شبكه يی از انستيتوت های تحقیقاتی منطقوی ساحه همكاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی را به حیث یک منبع تحقیقات ستراتيژيک و تشریک معلومات که متشکل از پوهنتون ها، انستيتوت های تحقیقاتی و انكشافی باشد، ایجاد نماید.

قواعد عملياتي

ماده پنجم:

۱- فعالیت های عملیاتی انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی مبتنی بر اصول حقوق بین الملل عمومی و حکومت داری خوب صورت گرفته و روش های رایج میان سازمان های بین المللی را چنانچه متناسب با اهداف و وظایف انستیتوت باشد، تطبیق می نماید.

۲- ماهیت کاری انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی به حیث یک نهاد

همکاری های اقتصادی منطقوی در حمایت از برنامه همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی، در تمام عرصه های فعالیت های عملیاتی خویش منجمله تصمیم گیری، استخدام، دسترسی به آموزش و حق دسترسی به معلومات انعکاس می گردد.

۳- فعالیت های انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی با در نظر داشت کثرت نیازمندی کشورهای عضو آن به شکل متوازن و منصفانه بوده و بدور از منفعت ناحق برای یک کشور در زمینه پلانگذاری و اجرای وظایف اش می باشد.

۴- خدمات ارتقای ظرفیت انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی به صورت عادلانه میان کشورهای عضو بر اساس نیاز آنان مبنی بر ارتقای ظرفیت آنها در جهت تقویت هر چه بیشتر همکاری های منطقوی صورت می گیرد.

۵- برنامه انستیتوت همکاری های

همکاریو د یوې ادارې په توګه د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو د انستیتوت کاري ماهیت په خپلو ټولو عملیاتي فعالیتونو کې لکه: پرېکړه نیولو، ګمارنه، روزنې ته لاسرسی او معلوماتو ته د لاسرسی په حق کې انعکاس کوي.

۳- مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو د انستیتوت فعالیتونو د غړو هېوادونو له اړتیاوو سره سم متوازن او مناسب او پرته لدې چې د یوه هېواد لپاره د پلان جوړونې او د دندو د اجراء په برخه کې ناحقه ګټه په پام کې ونیول شي.

۴- د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو انستیتوت د وړتیاوو لوړولو خدمتونو د غړو هېوادونو ترمنځه د دوی اړتیاوو ته په کتو سره ترسره کېږي خو سیمه ایزې همکاری- لاسورې غښتلي شي.

۵- د مرکزي آسیا سیمه ایزو اقتصادي

همکاريو د انسټیټوټ پروگرام د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاريو پروگرام سټراتیژیکې موخې چې د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاريو پروگرام د وزیرانو په کنفرانس کې (لډې وروسته د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاريو پروگرام د وزیرانو کنفرانس په نامه یادېږي) د وخت په تېرېدو سره ټاکل کېږي، انعکاس ورکوي.

دوه یم فصل

د اداري او مشرتابه جوړښت

جوړښت

شپږمه ماده:

د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاريو انسټیټوټ اداري او مشرتابه جوړښت د مشرتابه له شوري، مشورتي شوري، اداري پلاوي او کارکوونکو څخه جوړ شوي.

د مشرتابه شوري ترکیب

اوومه ماده:

د "مشرتابه شوري" د دغه هوکړه لیک

اقتصادي منطقوي آسیای مرکزی اهداف سټراتیژیک برنامه همکاری های اقتصادی منطقوي آسیای مرکزی را که وقتاً فوقتاً در کنفرانس وزرای برنامه همکاری های اقتصادی منطقوي آسیای مرکزی (که منبهد بنام کنفرانس وزرای برنامه همکاری های اقتصادی منطقوي آسیای مرکزی) یاد می شود تعیین می گردد، انعکاس می دهد.

فصل دوم

ساختار اداره و رهبری

ساختار

ماده ششم:

ساختار اداره و رهبری انسټیټوټ همکاری های اقتصادی منطقوي آسیای مرکزی متشکل از شورای رهبری، شورای مشورتي، هیئت اداري و کارمندان می باشد.

ترکیب شورای رهبری

ماده هفتم:

طبق مفاد این موافقتنامه "شورای

د منځپانگې له مخې د انستیتوت د هر غړي هېواد د یوه استازي له تشکیل شوي پلاوي څخه عبارت ده چې د هر غړي هېواد د حکومت له لوري ټاکل کېږي او د هغو وزیرانو لخوا یې چې د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو د وزیرانو په کنفرانس کې د یادو هېوادونو استازیتوب کوي، اړیکې جوړېږي او د یاد هوکړه لیک د شرایطو او هغو تگلارو پر بنسټ چې پخپل منځ کې یې د وخت په تېرېدو سره او د رایو په اکثریت وضع کوي، خپلې چارې پرمخ وړي. آسیایي پراختیایي بانک د مشرتابه شوري په غونډو کې رابلل کېږي او پکې د پرېکړو نه نیوونکي یوه غړي په توګه ګډون کوي.

د مشرتابه شوري واکونه

اتمۀ ماده:

۱- د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو د انستیتوت ټول واکونه د مشرتابه شوري پر غاړه وي او

رهبري عبارت از هیئت متشکل از یک نماینده از هر کشور عضو انستیتوت می باشد که توسط حکومت هر کشور عضو انتخاب شده و توسط وزرای که از کشورهای مذکور در کنفرانس وزرای همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی نمایندگی می کنند، ارتباط شان برقرار می گردد و بر اساس شرایط این موافقتنامه و طرز العمل های که وقتاً فوقتاً در میان خویش براساس اتفاق آراء وضع می نمایند، فعالیت می نماید. بانک انکشاف آسیایي در نشست های شورای رهبري دعوت شده و به حیث یک عضو فاقد حق تصمیم گیری اشتراک می نماید.

صلاحیت های شورای رهبري

ماده هشتم:

۱- تمام صلاحیت های انستیتوت همکاری اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی به عهده شورای رهبري بوده و

له هماغې لارې د پلي کېدو وړ دي.
 ۲- د مشرتابه شورې کولای شي د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو انستیتوت اړ کړي خو فرعي نهادونه چې موخو ته د رسېدو په لاره کې اړین او وړ وي، رامنځته کړي.

د مشرتابه شورې جوړښت

نهمه ماده:

۱- د مشرتابه شورې مشر هر کال په دوره یې توګه د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو د انستیتوت د غړو هېوادونو له منځه د الفبا تورو په ترتیب سره ټاکل کېږي او دا لړۍ له هغه هېواد څخه پیلېږي چې د هغه کال په بهیر کې چې دغه هېواد لیک نافذېږي، د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو پروګرام د مشر په توګه دنده ترسره کوي. پدې شرط چې د مشرتابه شورې مشر نه باید د هغه هېواد تبعه واوسي چې د انستیتوت مشر یې دی، خوا دا چې د مشرتابه شورې

از آن طریق اعمال می گردد.
 ۲- شورای رهبری می تواند انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی را وادار نماید تا نهاد های فرعی چنانچه برای برآورده نمودن اهداف آن لازمی و متناسب باشد، ایجاد نماید.

ساختار شورای رهبری

ماده نهم:

۱- موقف رئیس شورای رهبری سالانه به صورت دوره یی از میان کشورهای عضو انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی به ترتیب حروف الفباء تعیین می گردد و از کشوری شروع می شود که به حیث رئیس برنامه همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی در جریان سال که این موافقتنامه نافذ می گردد، باشد. مشروط بر اینکه رئیس شورای رهبری نباید تبعه عین کشوری باشد که رئیس انستیتوت است، مگر اینکه شورای رهبری طرزالعمل متفاوتی را روی

دست گیرد. مدت تصدی ریاست شورای رهبری از پایان یک کنفرانس سالانه وزرای برنامه همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی آغاز و الی ختم نشست سالانه بعدی کنفرانس وزرای برنامه همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی ادامه می یابد. رئیس شورای رهبری جلسات شورای رهبری را تشکیل داده و از صلاحیت ها ومسؤولیت های مندرج در طرزالعمل داخلی شورا برخوردار می باشد.

۲- هر عضو شورای رهبری می تواند در صورت غیابت یک شخص بدیل را با صلاحیت عام و تام به حیث نماینده خویش تعیین نماید.

۳- اعضای شورای رهبری بدون دریافت حق الزحمه از انسیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی خدمت می نمایند.

یو بله تگلاره تر لاس لاندې ونیسي د مشرتابه شورې د ریاست موده د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو پروگرام د وزیرانو د کلني کنفرانس د غونډې له پای څخه پیل او د راتلونکي کال د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو پروگرام د وزیرانو کنفرانس د غونډې تر پایه دوام کوي. د مشرتابه شورې مشر د مشرتابه شورې جلسې او غونډې تشکیلوي او د شورې په داخلي تگلارو کې د ذکر شوو واکونو او مسؤولیتونو لرونکی دی.

۲- د مشرتابه شورې هر غړی کولای شي د نشتون په صورت کې په خپل ټولیز صلاحیت سره یو بدیل تن د خپل استازي په توگه وټاکي.

۳- د مشرتابه شورې غړي د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو د انسیتوت له لوري د حق الزحمې له ترلاسه کولو پرته خدمت کوي.

مشرتابه شورې مسؤولیتونه

لسمه ماده:

د مشرتابه شورې د پرېکړې نیولو او همداراز د دغه هوکړه لیک د موخو، دندو او دوه یمې، څلورمې او پنځمې مادې د ذکر شوو اصولو له مخې د مرکزې آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو انستیتوت د عملیاتي ستراتیژیک مسیر له تطبیق څخه د بشپړ ډاډ ترلاسه کولو مسؤولیت لري. د یادې شورې ځانگړي مسؤولیتونه په لاندې ډول دي:

- ۱- ستراتیژیکه څارنه، د انستیتوت ته په عملیاتي برخه کې د بشپړو لارښوونو چمتو کول.
- ۲- د تشکیلاتي جوړښت، د کارکوونکو د گمارنې د کچې، په تشکیلاتي جوړښت کې تغیر او د کارکوونکي د گمارنې د کچې تصویب.
- ۳- د ټاکلو او تعیناتو او له دندې څخه د انستیتوت د مشرمرستیالانو د

مسؤولیت های شورای رهبری

ماده دهم:

شورای رهبری مسؤل تصمیم گیری و حصول اطمینان از تطبیق مسیر ستراتیژیک عملیاتي انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی مطابق با اهداف، وظایف و اصول مندرج مواد دوم، چهارم و پنجم این موافقتنامه و به صورت اخص موارد ذیل می باشد:

- ۱- حفظ نظارت ستراتیژیک، تعیین مسیر پالیسی های انستیتوت و رهنمایی کلی انستیتوت در بخش عملیاتي.
- ۲- تصویب ساختار تشکیلاتي، سطح استخدام کارمندان، تغییر در ساختار تشکیلاتي و سطح استخدام کارمندان.
- ۳- نظارت از پروسه تعینات و تعیین تعلیق و برکناری

- رئیس یا معاونین
انستیتوت.
- ۴- تعیین اعضای شورای مشورتی و
تعلیق و برکناری آنها.
- ۵- ارزیابی گزارشات که توسط رئیس
یا کارمندان ترتیب می شوند و یا
سفارشات و سایر نظریات شورای
مشورتی که وقتاً فوقتاً حسب لزوم دید
شورای رهبری.
- ۶- تصویب قواعد، طرز العمل ها و
مقررات.
- ۷- منظوری برنامه های کاری سالانه
و میان مدت.
- ۸- منظوری پالیسی ارتباطات خارجی
انستیتوت همکاری های اقتصادی
منطقوی آسیای مرکزی.
- ۹- نظارت از فعالیت های عملیاتی
انستیتوت و نتایج کاری آن.
- ۱۰- ارزیابی و تصویب گزارش سالانه
انستیتوت همکاری های اقتصادی
منطقوی آسیای مرکزی که چگونگی
اجرای وظایف و مکلفیت های
انستیتوت را مشخص ساخته و شامل
- لبرې کولو یا ځندولو له بهیر څخه
څارنه.
- ۴- د مشورتې شوري د غړو ټاکنه،
تعلیق او یا لری کونه.
- ۵- د مشر یا کارکوونکو
لخوا د ترتیب شوو راپورونو
او یا د مشورتې شوري لخوا د
ټولې چمتو شوو او نظرونو
ارزونه.
- ۶- د قواعدو، تگلارو او مقرراتو
تصویب.
- ۷- د کلنیو او منځ مهال کاري
پروگرامونو منظوري.
- ۸- د مرکزي آسیا د سیمه ایزو
اقتصادي همکاریو د انستیتوت لپاره د
بهرنیو اړیکو د پالیسی منظوري.
- ۹- د انستیتوت د عملیاتي فعالیتونو او
پایلو څارنه.
- ۱۰- د مرکزي آسیا د سیمه ایزو
اقتصادي همکاریو انستیتوت د کلني
راپور چې د انستیتوت د دندو او
مکفیتونو د اجراء څرنګوالی په ډاګه او
د تفتیش، مالي حسابونو او د

راپور تفتیش، حسابات مالی و سطح
استخدام کارمندان می باشد.

۱۱- تصویب اعطای موقف ناظر
مطابق فقره (۲) ماده سوم این
موافقتنامه برای کشورها و سازمان های
که عضو انستیتوت همکاری های
اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی
نباشند.

۱۲- تصویب موافقتنامه ها با
کشورهای میزبان.

۱۳- عندالزوم ایجاد کمیته ها برای
تسهیل فعالیت های عمومی انستیتوت
همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای
مرکزی.

۱۴- ارزیابی وضعیت منابع
مالی انستیتوت به شکل سالانه و
تصویب بودجه سالانه انستیتوت.

۱۵- اجرای سایر وظایف مندرج
این موافقتنامه و فعالیت های
دیگری که برای رسیدن به
اهداف، وظایف و اجراات.
انستیتوت همکاری های
اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی

کارکونکو د گمارنی په راپور کې
شاملېږي، ارزونه او تصویب.

۱۱- د دغه هوکړه لیک د درېیمې
مادې د (۲) فقرې له مخې هغو
هېوادونو او سازمانونو ته چې د مرکزي
آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو
انستیتوت غړي نه وي، د ناظر موقف
ورکول.

۱۲- له کوربه هېوادونو سره د
هوکړه لیکونو تصویب.

۱۳- د اړتیا په صورت کې د مرکزي
آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو
انستیتوت د عمومي فعالیتونو د آسانتیا
لپاره د کمېټو رامنځته کول.

۱۴- هر کال د انستیتوت د مالي
سرچینو د وضعیت ارزونه او د
انستیتوت لپاره د کلنۍ بودجې تصویب.

۱۵- په یاد هوکړه لیک کې د ټولو
ذکر شوو دندو او نورو فعالیتونو اجراء
چې د مرکزي آسیا د سیمه ایزو
اقتصادي همکاریو د انستیتوت موخو،
دندو او اجرااتو ته د رسېدو په لاره کې
اړین وي او له هغو موخو، دندو او

اصولو سره په. مطابقت کې وي چې د دغه هوکړه لیک د دوه یمې، څلورمې او پنځمې مادې په موادو کې راغلي دي.

د مشرتابه شورې تگلاره

(طرز العمل)

یوولسمه ماده:

۱- د مشرتابه شورې په کال کې لږترلږه یو یا څو ځلې په هغه ځای کې چې د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو انستیتوت د فعالیتونو لپاره وړ تشخیص شي، غونډې او جلسې راغواړي.

۲- د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو انستیتوت د غړو هېوادونو استازو او یا یې په غیابت کې د دوی د ځایناستو ساده اکثریت شتون د مشرتابه شورې د غونډو لپاره لازم نصاب شمېرل کېږي.

لازم بوده و در مطابقت با مقاصد، وظایف و اصول مندرج مواد دوم، چهارم و پنجم این موافقتنامه قرار داشته باشد.

طرز العمل شورای

رهبری

ماده یازدهم:

۱- شورای رهبری حد اقل سال یک یا چند مرتبه و در مکان که برای فعالیت های انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی لازمی تشخیص شود، تشکیل جلسه می دهد.

۲- حضور اکثریت ساده نمایندگان کشورهای عضو انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی در شورای رهبری یا جانشین آنها در صورت غیابت، نصاب لازم برای تشکیل مجالس شورای رهبری به شمار می رود.

تصميم گيري

دولسمه ماده:

د مشرتابه شورې د خپلو ټولو هغو غړو په اکثريت رأيو سره چې د ادراې او مشرتابه له حقونو څخه برخمن وي، پرېکړې کوي.

مشورتي شورې

ديارلسمه ماده:

۱- د مشرتابه شورې د مفکرينو، پوهانو او مدني رهبرانو له منځه لږ تر لږه درې کسان چې د مرکزي آسيا د سيمه ايزو اقتصادي همکاريو انستيتوت د کاري لومړيتوبونو په اړه په خپلو اړوندو رشتو کې له کافي پوهې او درايت څخه برخمن وي، د مشورتي شورې د غړو په توگه ټاکي.

۲- مشورتي شورې د مرکزي آسيا د سيمه ايزو اقتصادي همکاريو د انستيتوت لپاره د نظرونو د خپرولو او د نوو اندونو او مفکوره د سرچينې په توگه عمل کوي او د مرکزي آسيا د سيمه ايزو اقتصادي همکاريو انستيتوت

تصميم گيري

ماده دوازدهم:

تصميم شورای رهبری به اتفاق آراء تمام اعضای شورای رهبری که از حقوق اداره و رهبری برخوردار می باشند، اتخاذ می گردد.

شورای مشورتي

ماده سیزدهم:

۱- شورای رهبری حد اقل سه شخص را به حیث اعضای شورای مشورتي از میان متفکرين، دانشمندان و رهبران مدنی که در رشته مربوط خویش در ارتباط با اولويت های کاری انستيتوت همکاري های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی از درايت کافی برخوردار باشند، تعيين می نمایند.

۲- شورای مشورتي به حیث یک منبع انتشار نظريات و منبع مفکوره های جديد برای انستيتوت همکاري اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی عمل نموده و مفکوره ها و شيوه هایي را در جهت تقويت ستراتيجی ها و

د ستراتیژیو او عملیاتی فعالیتونو د غښتلتیا په برخه کې نورې لارې چارې او مفکورې وړاندې کوي.

۳- د مشورتي شورې غړي کولای شي د هغو معیارونو له مخې چې د مشرتابه شورې له لوري ورته ټاکل کېږي، خپلې حق الزحمې ترلاسه کړي.

۴- د انستیتوت مشر یا د نوموړي استازی د مشورتي شورې د منشي په توګه عمل کوي.

اداري پلاوي او کارکوونکي

څوارلسمه ماده:

(۱) د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو په انستیتوت کې تشکیلاتي جوړښت، مدیریت او د کارکوونکو ګمارنه لاندنیو اهدافو ته په کتو سره ترسره کېږي:

۱- دا چې برابر مالیکت، منطقی، عادلانه او د انډول اصولو ته پابند وواسي.

۲- د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو انستیتوت د فعالیتونو

فعالیت های عملیاتی انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقی آسیای مرکزی پیشنهاد می نمایند.

۳- اعضای شورای مشورتي می توانند طبق معیار های که توسط شورای رهبری وضع می گردد، حق الزحمه دریافت نمایند.

۴- رئیس انستیتوت یا نماینده وی به حیث منشی شورای مشورتي عمل می نمایند.

هیئت اداری و کارمندان

ماده چهاردهم:

(۱) ساختار تشکیلاتی، مدیریت و استخدام در انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقی آسیای مرکزی با در نظر داشت اهداف ذیل صورت می گیرد:

۱- التزام به اصول مالکیت برابر، منطقی بودن، عادلانه بودن و توازن.

۲- بلند بردن مؤثریت و کارایی فعالیت های انستیتوت همکاری

او کارونې د اغېزمنتيا لورول.
 ۳- د اوږد مهاله پايښت او مؤثريت
 لپاره د مرکزي آسيا د سيمه ايزو
 اقتصادي همکاريو انستيتوت د وړتياوو
 رامنځته کول؛ او.
 ۴- د هېوادونو په استازيتوب کې د
 انډول ساتل.

(۲)

۱- د اداري پلاوي د بستونو لپاره د
 نوماندانو او کارکوونکو د گمارنې او
 انتخاب لړۍ د غوره، زړو، او عادلانه
 نړيوالو لارو چارو، وړتياوو ته په پام او
 پرته له جنسي، نژادي او مذهبي توپير
 څخه ترسره کېږي.

۲- د انستيتوت مشر د نړيوالو
 کارکوونکو په گمارنه کې د اغېزمنتيا
 او وړتياوو تخنيکي او غوره معيارونه په
 پام کې نيسي او د مرکزي آسيا د
 سيمه ايزو اقتصادي همکاريو انستيتوت
 له اړوندو هېوادونو څخه د مسلکي
 کسانو د گمارنې بهير ته ځانگړې
 پاملرنه کوي.

۳- د مشرتابه شوري کولای شي

اقتصادي منطقوي آسياي مرکزي.
 ۳- ايجاد ظرفيت انستيتوت
 همکاري های اقتصادي منطقوي آسياي
 مرکزي به منظور پايداري دراز مدت و
 مؤثريت، و.

۴- توازن در نمايندگي
 کشورها.

(۲)

۱- استخدام و انتخاب کاندیدان
 بست های هیئت اداری و کارمندان
 طبق بهترین روش های بین المللی،
 شفاف، عادلانه، مبتنی بر اصل
 شایستگی، و بدون تبعیض جنسی،
 نژادی و مذهبی صورت می گیرد.

۲- رئیس انستیتوت در استخدام
 کارمندان بین المللی، عالیترین
 معیاری های مؤثريت و شایستگی
 تخنيکی را در نظر گرفته و به استخدام
 اشخاص مسلکی از کشور های مربوط
 به انستيتوت همکاري اقتصادي
 منطقوي آسياي مرکزي توجه خاص
 مبذول می دارد.

۳- شورای رهبری می تواند

میکانیزم ها و پالیسی ها را برای تطبیق این اصول ایجاد نماید.

۳- شورای رهبری هیئت اداری انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی را که شامل رئیس و دو معاون می باشد، تعیین می نماید. دوره خدمت هیئت اداری از طرف شورای رهبری مشخص می گردد.

۴- هیئت اداری می تواند در جلسات شورای رهبری بدون داشتن حق تصمیم گیری اشتراک ورزد، مگر اینکه شورای رهبری طور دیگری هدایت دهد.

۵- رئیس انستیتوت مکلف به اجرای وظایف ذیل می باشد:

- به شورای رهبری حسابه بوده و تحت کنترول آن قرار دارد.

- ریاست انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی را به عهده داشته، و مسؤول مدیریت

د دغو اصولو د پلي کولو لپاره نور میکانیزمونه او پالیسیانې ترتیب کړي.

۳- د مشرتابه شوروي د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو د انستیتوت د اداري پلاوي مشر او د نوموړي دوه مرستیالان ټاکي د یاد پلاوي د خدمت موده د مشرتابه شوروي له لوري ځانگړې کيږي.

۴- اداري پلاوي کولای شي د مشرتابه شوروي په غونډو کې پرته لدې چې د پرېکړو نیولو حق ولري، کلون وکړي، خو دا چې د مشرتابه شوروي بل ډول لارښوونه وکړي.

۵- د انستیتوت مشر د لاندې ذکر شوو دندو د اجراء مسؤولیت پر غاړه لري:

- د مشرتابه شوروي ته حساب ورکونکی او د دوی تر کنترول لاندې به وي.

- د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو انستیتوت د ریاست مسؤولیت پر غاړه لري، او اړ دی د انستیتوت د

کارمندان و تمام اجراءات انستیتوت می باشد، مگر اینکه شورای رهبری طور دیگری تصمیم اتخاذ نماید.

- نماینده قانونی انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی به شمار رفته و امور روز مره انستیتوت را انجام می دهد.

- ارائه گزارش سالانه به شورای رهبری انستیتوت.

- ایفای وظیفه به عنوان سکرتتر شورای رهبری، و.

- تقدیم پلان تشکیل کارمندان، بودجه سالانه و برنامه کاری سالانه و شش ماهه انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی جهت ارزیابی و تأیید به شورای رهبری.

- هیئت اداری و کارمندان در انجام وظایف شان نزد انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی مسؤول بوده و نزد ارگان دیگری مسؤول نمی باشند. کشورهای عضو انستیتوت همکاری های اقتصادی

کارکونکو او ٲولو اجراءاتو مدیریت پرمخ یوسی، خو دا چپی د مشرتابه شورې بل ٲول پربکره وکړي.

- د مرکزی آسیا د سیمه ایزو اقتصادی همکاریو انستیتوت قانونی استازی شمېرل کېږي او د انستیتوت ورځنۍ چارې پرمخ وړي.

- د انستیتوت د مشرتابه شورې ته کلنی راپور وړاندې کول.

- مشرتابه شورې د سکرتتر په توگه دنده پرمخ وړي؛ او.

- د مشرتابه شورې ته د ارزونې او تاییدی لپاره د کارکونکو د تشکیل د پلان، کلنی بودجې، او د مرکزی آسیا د سیمه ایزو اقتصادی همکاریو د انستیتوت د کلنی او شپږ میاشتني کاري پروگرام وړاندې کول.

- اداري پلاوي او کارکونکي د مرکزی آسیا د سیمه ایزو اقتصادی همکاریو انستیتوت ته د خپلو دندو په ترسره کولو کې مسؤول دي، نه بل کوم ارگان ته. د مرکزی آسیا د سیمه ایزو

اقتصادي همکاريو انستیتوت غري هېوادونو پدې برخه کې نړیوالو لارو چارو ته درناوي کوي او د انستیتوت اداري پلاوي او کارکوونکو په دندو کې د نفوذ او لاسوهنې هڅې نه کوي.

د مالي چارو اداره

پنځلسمه ماده:

۱- په سمه توګه د دندو د ترسره کولو لپاره د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاريو انستیتوت ته مالي سرچینې او نورې ټولې سرچینې د انستیتوت د غړو هېوادونو په داوطلبانه توګه د ونډې اخیستلو او یا له نورو هغو سرچینو څخه چې د مشرتابه شوري له لوري تصویبېږي، چمتو کېږي.

۲- د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاريو انستیتوت مالي قواعد او تګلارې د نړیوالو معیارونو له مخې رامنځته کوي. دغه انستیتوت سالمې بودجوي

منطقوی آسیای مرکزی به روش های بین المللی این عرصه احترام گذاشته و در صدد اعمال نفوذ بر اعضای هیئت اداری و کارمندان انستیتوت در انجام وظایف شان نمی باشند.

اداره امور مالی

ماده پانزدهم:

۱- جهت انجام مؤثر وظایف، برای انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی منابع مالی و سایر منابع دیگر از طریق سهم گیری داوطلبانه کشورهای عضو انستیتوت و یا سایر منابع دیگر که از طرف شورای رهبری تصویب می شود، فراهم می گردد.

۲- انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی قواعد و طرز العمل های مالی را مطابق به معیارهای بین المللی ایجاد می نماید. انستیتوت پالیسی ها، عملکرد ها و

پالیسیانی، اجراءات او دسپلینونه رعایتوي.

۳- د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو انستیتوت د پور اخیستلو حق نلري.

۴- د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو د انستیتوت مالي کال د جنوری د میاشتي له لومړۍ نېټې څخه پیل او د دسامبر د میاشتي پر ۳۱ پای ته رسېږي.

ارتباطات

شپاړسمه ماده:

۱- د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو د انستیتوت هر غړي انستیتوت ته یوه رسمي اداره ورپېژني خو د دغه هوکړه لیک له کبله د رامنځته شوو موضوعگانو په هکله ورسره خبرې اترې وکړي. د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو انستیتوت د ستونزو او مسایلو د رامنځته کېدو په صورت کې له ورپېژندل شوې ادارې سره په اړیکه کې

دسپلین های بودجوي سالم را رعایت می کند.

۳- انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی حق گرفتن قرضه را ندارد.

۴- سال مالی انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی بتاريخ اول ماه جنوری آغاز و بتاريخ ۳۱ ماه دسامبر هر سال به پایان می رسد.

ارتباطات

ماده شانزدهم:

۱- هر عضو انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی یک نهاد رسمی را به انستیتوت معرفی می کند، تا در رابطه به موضوعات ناشی از این موافقتنامه گفتگو نمایند. انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی در صورت بروز مسائل با نهاد معرفی شده در تماس

وي.

۲- د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو انستیتوت رسمي ژبه انگلیسي ده، نورې ژبې د اړتیا په صورت کې او یا هم د اړینو مالي سرچینو د برابرولو په شرط د کاري ژبې په توګه استعمالیدای شي.

موقعیت

اوولسمه ماده:

۱- د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو انستیتوت مرکزي دفتر د چین په جمهوري هېواد کې واقع دی.

۲- د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو انستیتوت کولای شي د مشرتابه شوري تر تصویب وروسته د انستیتوت فرعي دفترونه په هر غړي هېواد کې تاسیس کړي. د مشرتابه شوري د انستیتوت د لومړني فرعي دفتر د تاسیس د تشخیص لپاره د غړو هېوادونو غوښتنلیکونه تر غور

می باشد.

۲- زبان رسمی انستیتوت همکاری های اقتصادی منقظوی آسیای مرکزی انگلیسی می باشد، زبان های دیگر در صورت لزوم و مشروط بر تهیه منابع لازم مالی به عنوان زبان کاری مورد استفاده قرار گرفته می تواند.

موقعیت

ماده هفدهم:

۱- دفتر مرکزی انستیتوت همکاری های اقتصادی منقظوی آسیای مرکزی در کشور جمهوری مردم چین واقع می باشد.

۲- انستیتوت همکاری های اقتصادی منقظوی آسیای مرکزی می تواند پس از تصویب شورای رهبری دفاتر فرعی انستیتوت را در هر یک از کشور های عضو تاسیس نماید. جهت تشخیص تاسیس اولین دفتر فرعی انستیتوت، شورای رهبری درخواست کشورهای عضو را مورد غور قرار

لاندي نيسي.

۳- د مركزي آسيا د سيمه ايزو اقتصادي همكاريو انستيتوت د كره هېواد هوكره ليك له هغه هېواد سره لاسليکوي چې د انستيتوت د فرعي دفتر كوربه وي.

درېم فصل

حقوقی وضعیت، ترجیحی

امتیازونه او آسانتیاوې

د حقوقی وضعیت، ترجیحی

امتیازونو او آسانتیاوو موخه

اتلسمه ماده:

د مركزي آسيا د سيمه ايزو اقتصادي همكاريو انستيتوت، د مشرتابه شوري غړي او يا استازي يې، د مشورتي شوري غړي، كاركونكي، سلاكاران او هغه متخصصين چې د انستيتوت لپاره فعاليت كوي (لدي وروسته د انستيتوت د كاركونكو په نامه يادېږي)، د انستيتوت د غړو هېوادونو په قلمرو او پدغه هوكره ليك كې

می دهد.

۳- انستيتوت همكاري هاي اقتصادي منطقوي آسيای مركزي موافقت نامه كشور ميزبان را با كشور كه ميزبان دفتر فرعي انستيتوت باشد، به امضاء مي رساند.

فصل سوم

وضعیت حقوقی، امتیازات

ترجیحی و تسهیلات

هدف وضعیت حقوقی، امتیازات

ترجیحی و تسهیلات

ماده هجدهم:

انستيتوت همكاري هاي اقتصادي منطقوي آسيای مركزي، اعضای شورای رهبری و يا نماينده آنها، اعضای شورای مشورتي، كارمندان، مشاورين و متخصصين كه برای انستيتوت فعاليت مي كنند (منبعد بنام كارمندان انستيتوت ياد مي شود) مستحق امتيازات ترجیحی و تسهیلات

له ذکر شوو ترجیحی امتیازونو او آسانتیاوو څخه برخمن دي څو انستیتوت وکړای شي د سیمه ایزو همکاریو د دودولو لپاره د یوه بین الحکومتي سازمان په توګه خپل فعالیتونه پرمخ یوسي.

د انستیتوت حقوقي وضعیت

نولسمه ماده:

د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو انستیتوت له بشپړ حقوقي شخصیت څخه برخمن دي، په ځانګړې توګه د لاندې فعالیتونو او چارو په اجراء کې:

- ۱- د قراردادونو په لاسلیک.
- ۲- د منقولو او غیر منقولو مالونو په ترلاسه کولو او دفع.
- ۳- د حقوقي دعوي په اقامې او دفع.
- ۴- د موخو او فعالیتونو ته د رسېدو لپاره د نورو ټولو ګټورو او اړینو اجراءاتو په ترسره کولو کې.

مندرج این موافقتنامه در قلمرو کشورهای عضو انستیتوت بوده تا انستیتوت بتواند فعالیت های خویش را به عنوان یک سازمان بین الحکومتي جهت ترویج همکاری های منطقی انجام دهد.

وضعیت حقوقي انستیتوت

ماده نهم:

انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقی آسیای مرکزی از شخصیت کامل حقوقي برخوردار بوده، بالاخص برای انجام امور ذیل:

- ۱- امضای قرار دادها.
- ۲- حصول و دفع اموال منقول و غیر منقول.
- ۳- اقامه و دفع دعوا حقوقي.
- ۴- انجام سایر اجراءات لازم و مفید دیگر جهت حصول اهداف و فعالیت ها.

د انستیتوت لپاره ترجیحي امتیازونه

او آسانتیاوې

شلمه ماده:

۱- د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو انستیتوت په هوکړه لیک کې له ذکر شوو ترجیحي امتیازونو او آسانتیاوو څخه برخمن دي، خو نه په هغو مواردو کې چې انستیتوت په واضح ډول د امتیازونو او آسانتیاوو په توګه نه وي منلي.

۲- د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو انستیتوت غړي هېوادونه د انستیتوت او غړي هېواد ترمنځ له داخلي قوانینو او هوکړه لیک سره سم د انستیتوت ټول مالونه، شتمني، آرشیف او اسناد د ورته ټولو بین الحکومتي سازمانونو د مالونو، شمتیو، آرشیف او اسنادو په څېر خوندي ساتي.

۳- هر غړی هېواد د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو د انستیتوت رسمي

امتیازات ترجیحي و تسهیلات برای

انستیتوت

ماده بیستم:

۱- انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی از امتیازات ترجیحي و تسهیلات مندرج این موافقت نامه برخوردار می باشد، مگر در مواردیکه بشکل واضح انستیتوت از امتیازات و تسهیلات صرف نظر نموده باشد.

۲- کشورهای عضو انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی مطابق قوانین داخلی و موافقت نامه مشخص بین انستیتوت و کشور عضو، اموال، دارایی ها، آرشیف و اسناد انستیتوت را همانند اموال، دارائی ها، آرشیف و اسناد سایر سازمان های بین الحکومتي مشابه، حفاظت می نماید.

۳- هر کشور عضو به ارتباطات رسمی انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی امتیازات و

ارتباطاتو ته اړین ترجیحی امتیازونه او آسانتیاوې لکه څرنګه چې نورو ورتو ته بین الحکومتي سازمانونو ته په پام کې نیول کېږي، چمتو کوي.

۴- د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو انستیتوت، د انستیتوت شتمني، مالونه، جایداد، عواید، عملیات او معاملي له انستیتوت پر څرخلاو د راتلونکو مالیو او د عمومي خدمتونو د قیمت په ګاونډی (لکه بربننا اوبه) مالیو څخه برخمن ندي، خو دا چې د انستیتوت او غړي هېواد ترمنځه په یوه جلا هوکړه لیک کې په بل ډول راغلي وي.

د انستیتوت کارکوونکو ته

ترجیحی امتیازونه او آسانتیاوې

یوویشتمه ماده:

(۱) د انستیتوت کارکوونکي:

الف- په هغه صورت کې چې د غړي هېواد اتباع یا اوسېدونکي په پام کې نه

تسهيلات ترجیحی لازم را طوریکه به سازمانهای بین الحکومتي مشابه در نظر گرفته شده، فراهم می سازد. چنین امتیازات و تسهیلات تابع موافقتنامه خاص بین انستیتوت و کشور عضو می باشد.

۴- انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقه ای آسیای مرکزی، دارایی ها، اموال، جایداد، عواید، عملیات و معاملات انستیتوت از معافیت مالیاتی برخوردار نمی باشد، مگر اینکه در موافقت نامه جداگانه میان انستیتوت و کشور عضو طور دیگر تصریح گردیده باشد.

امتیازات ترجیحی و تسهیلات برای

کارمندان انستیتوت

ماده بیست و یکم:

(۱) کارمندان انستیتوت:

الف- در صورتیکه اتباع یا شهروندان کشور عضو مورد نظر نباشند، از عین

امتیازات ترجیحی مربوط به محدودیت های مهاجرت، مکلفیت خدمات عامه و عین تسهیلاتی که هر کشور عضو انستیتوت به نمایندگان و کارمندان سازمان بین الحکومتی مشابه فراهم نموده، برخوردار می باشند.

۲- از تسهیلات مربوط به سفر که از طرف کشور های عضو انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقی آسیای مرکزی به نمایندگان و کارمندان هم منصب سازمان بین الحکومتی مشابه ارایه گردیده است، برخوردار می باشند، و.

ج- معافیت از مالیات بر معاشات و حق الزحمه هایی که از طرف انستیتوت همکاری اقتصادی منطقی انستیتوت مرکزی پرداخته شده، معاف می باشند، مگر اینکه یک عضو انستیتوت حین ارائه سند تصویب، قبول و یا منظوری این موافقتنامه اعلام بدارد که کشورش طبق احوال به خود و ساختارهای سیاسی فرعی خویش حق

وي، د مهاجرت، د عامه خدمتونو له مکلفیت او له عین آسانتیاوو څخه چې د انستیتوت هر غړی هېواد یې د ورته بین الحکومتی سازمان استازو او کارکوونکو ته وړاندې کوي، برخمن دي.

۲- د سفر اړوند له ټولو هغو آسانتیاوو څخه چې د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو انستیتوت د غړو هېوادونو له لوري د ورته بین الحکومتی سازمان استازو او هم منصبه کارکوونکو ته وړاندې کېږي، برخمن دي، او.

ج- له معاشونو څخه له راګرځېدونکو مالیاتو او هغو حق الزحمو څخه چې د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو انستیتوت له لوري ادا شوي، معاف دي، خو دا چې د انستیتوت یو غړی د سند د تصویب د وړاندې کولو پر مهال او یا د دغه هوکړه لیک د قبولو یا منظوری پر مهال اعلان کړي چې هېواد یې د احوالو له مخې ځانته او خپلو فرعي سیاسي جوړښتونو ته حق

ورکوي له هغو ماليو او حق الزحمو څخه چې د مرکزي آسيا د سيمه ايزو اقتصادي همکاريو انستيتوت لخوا د دغه هېواد اوسېدونکو ته ادا کېږي، ماليه اخېستل کېږي.

(۲) د مرکزي آسيا د سيمه ايزو اقتصادي همکاريو انستيتوت او کارکوونکي اړ دي د هغو هېوادونو قوانينو ته چې دوی پکې فعاليت کوي، درناوی وکړي او د هغوی په سياسي چارو کې له لاسوهنې ډډه وکړي.

تطبيق

دوه ويشتمه ماده:

د انستيتوت هر غړی هېواد بايد د قانوني وضعيت، ترجيحي امتيازونو، معافيتونو او نورو ټولو هغو آسانتياوو په اړه چې د انستيتوت او کارکوونکو په هکله په درېيم فصل کې تشرېح شوي، اړين گامونه پورته او انستيتوت ته يې په اړه ډاډ ورکړي.

ميد هد تا از معاشات و حق الزحمه های که از طرف انستيتوت همکاري های اقتصادي منطقوی آسياي مرکزی به شهروندان اين کشور پرداخت می گردد، ماليه اخذ می گردد.

(۲) انستيتوت همکاري های اقتصادي منطقوی آسياي مرکزی و کارمندان آن مکلف اند قوانين کشور های را که در آن فعاليت دارند احترام گذاشته و در امور سياسي اين کشور ها مداخله نه نمايند.

تطبيق

ماده بیست و دوم:

هر کشور عضو انستيتوت جهت تعميل وضعيت قانونی، امتيازات ترجيحي، معافيت ها و ديگر تسهيلاتی که در فصل سوم برای انستيتوت و کارمندان آن تصريح گردیده، اقدامات لازم نموده و انستيتوت را از اقدامات انجام شده اطمینان دهد.

خلورم فصل

وروستني حکمونه

تعديلات

درويشتمه ماده:

۱- دغه هوکړه ليک کېدالای شي د مرکزي آسيا د سيمه ايزو اقتصادي همکاريو انستيتوت د ټولو غړو هېوادونو په موافقې سره تعديل شي. ياد تعديلات او تغييرات د جلا پروتوکولونو لاندې رسمي او بيا د دغه هوکړه ليک د يوې نه جلا کېدونکې برخې په توگه شمېرل کېږي.

۲- د مرکزي آسيا د سيمه ايزو اقتصادي همکاريو انستيتوت د غړي هېواد لخوا د دغه هوکړه ليک د تعديل په هکله هر ډول وړاندیز بايد د مشرتابه شوري له مشر سره شريک شي خو نوموړی يې ژرتر ژره له مشرتابه شوري سره مطرح کړي. هرکله چې په هوکړه ليک کې تعديل رامنځته کېږي، د مرکزي آسيا د سيمه ايزو اقتصادي همکاريو انستيتوت ياد تعديلات د

فصل چهارم

احکام نهايي

تعديلات

ماده بیست و سوم:

۱- این موافقتنامه می تواند با موافقه تمام کشور های عضو انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی تعديل شود. تعديلات مذکور تحت پروتوکول های جداگانه رسمی گردیده و به حیث یک بخش جدایی ناپذیر این موافقتنامه به شمار می رود.

۲- هر نوع پیشنهاد از طرف کشور عضو انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی مبنی بر تعديل این موافقتنامه باید با رئیس شورای رهبری در میان گذاشته شود تا وی پیشنهاد متذکره را به صورت فوری با شورای رهبری مطرح نماید. زمانیکه تعديل صورت می گیرد، انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی تعديلات را طی مکاتیب رسمی

رسمي ليکونو له لارې ټولو غړو هېوادونو ته استوي. راغلي تعديلات بيا د رسمي ليکونو تر استولو وروسته د دريو مياشتو په لړ کې د مرکزي آسيا د سيمه ايزو اقتصادي همکاريو انستيتوت په ټولو غړو هېوادونو کې پلي کېږي، خو دا چې د مشرتابه شورې په ياده موده کې تغيير راوړي.

د لانجو تفسير او حل

خلبريشتمه ماده:

۱- د مرکزي آسيا د سيمه ايزو اقتصادي همکاريو انستيتوت غړي هېوادونه هڅه کوي د دغه هوکړه ليک د تفسير او تطبيق اړوند لانجې د خبرو اترو او مذاکرو له لارې د لانجې د رامنځته کېدلو څخه وروسته د شپږو مياشتو په لړ کې حل کړي.

۲- هره لانجمنه موضوع چې د دغې مادې د لومړنۍ فقرې د حکم له لارې حل نشي، د مشرتابه شورې ته وړاندې کېږي. د مشرتابه شورې هڅه کوي دغه څېر لانجې د مشرتابه شورې د

به تمام کشور های عضو ارسال می نماید. تعديلات وراده طی سه ماه بعد از تاريخ ترسيل مکاتيب رسمی در تمام کشور های عضو انستيتوت همکاري های اقتصادی منطوقی آسيا مرکزی نافذ قرار داده می شود مگر اينکه شورای رهبری معاد ديگری را مشخص نموده باشد.

تفسير و حل و فصل منازعات

ماده بیست و چهارم:

۱- کشور های عضو انستيتوت همکاري های اقتصادی منطوقی آسيا مرکزی تلاش می نمایند تا منازعات مربوط به تفسير يا تطبيق اين موافقتنامه را طی شش ماه بعد از اتفاق منازعه از طريق مذاکره حل و فصل نمایند.

۲- هر موضوع مورد منازعه که مطابق حکم فقره اول اين ماده حل و فصل نشود، به شورای رهبری ارائه می گردد. شورای رهبری سعی می ورزد تا همچو منازعه را به اتفاق

ټولو غړو د رأیو په اکثریت سره چې د لانجې د اړخونو هېڅ کوم استازی پکې شتون ونلري، هواري کړي.

۳- لاسلیکونکي هېڅ غړي یاد مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو انستیتوت غړی هېواد نشی کولای د انستیتوت پر وړاندې حقوقي دعوي وکړي.

لاسلیک او استونه

پنځه ویشتمه ماده:

د دغه هوکړه لیک د اسنادو موندونکې مرجع د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو انستیتوت دی (چې لدې وروسته د موندونکې مرجع په نامه یادېږي). موندونکې مرجع د لاسلیک شوي هوکړه لیک تأیید شوې کاپي د هوکړه لیک ټولو لاسلیکونکو ته استوي.

تصویب، منښت، منظوري یا الحاق

شپږویشتمه ماده:

۱- دغه هوکړه لیک د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو د

آرای تمام اعضای شورای رهبری که نماینده هیچ یک از طرفین منازعه در آن نباشد، حل و فصل نماید.

۳- هیچ یک از اعضای امضاء کننده یا کشور عضو انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی نمی تواند علیه انستیتوت دعوا حقوقی نماید.

امضاء و ارسال

ماده بیست و پنجم:

مرجع دریافت کننده اسناد این موافقتنامه، انستیتوت همکاری های اقتصادی منطقوی آسیای مرکزی می باشد (که منبعا به نام مرجع دریافت کننده نامیده می شود) مرجع دریافت کننده کاپی تصدیق شده موافقتنامه امضاء شده را به تمام امضاء کنندگان ارسال می دارد.

تصویب، پذیرش، منظوری یا الحاق

ماده بیست و ششم:

۱- این موافقتنامه تابع تصویب، پذیرش و منظوری تمام کشور های عضو

انستیتوت د ټولو غړو هېوادونو د تصویب، منبست او منظوری-تابع دی چې د دوی د واک لرونکو استازو (لدې وروسته د لاسلیکونکو په نامه یادېږي) له لوري لاسلیکېږي. د تصویب، منبست یا منظوری-سند بیا موندونکې مرجع ته سپارل کېږي خو له لارې یې ټول لاسلیکونکي د هر سند او نېټې په اړه معلومات ترلاسه کړي.

۲- هر هغه هېواد چې د مرکزي آسیا د سیمه ایزو اقتصادي همکاریو انستیتوت غړی کېږي، د دغه هوکړه لیک د لاسلیکونکي په توګه هم شمېرل کېږي.

انفاذ

اووه ویشتمه ماده:

دغه هوکړه لیک وروسته لدی-چې د تصویب، منبست یا منظوری-سند موندونکې مرجع ته وسپارل شي، د انستیتوت مرکزي دفتر د کوربه هېواد په ګډون د

انستیتوت همکاری های اقتصادی منظوری آسیای مرکزی می باشد که از طرف نمایندگان با صلاحیت شان (منبعد بنام امضاء کنندگان یاد می شوند) به امضاء می رسد. سند تصویب، پذیرش یا منظوری به مرجع دریافت کننده تسلیم داده می شود تا از آن طریق سایر امضاء کنندگان از دریافت هر سند و تاریخ آن اطلاع حاصل نمایند.

۲- هر کشوری که عضو انستیتوت همکاری های اقتصادی منظوری آسیای مرکزی می شود، طرف امضاء کننده این موافقتنامه نیز به شمار می رود.

انفاذ

ماده بیست و هفتم:

این موافقتنامه بعد از سپردن سند تصویب، پذیرش یا منظوری به مرجع دریافت کننده توسط سه کشور عضو انستیتوت همکاری های اقتصادی منظوری آسیای

مرکزی به شمول کشور میزبان دفتر مرکزی انسیتوت، نافذ می گردد.

به گواهی مراتب فوق، امضاء کنندگان ذیل که توسط دولت متبوع شان صلاحیت داده شده اند، این موافقتنامه را به امضاء می رسانند.

این موافقتنامه در شهر اسلام آباد پاکستان بتاريخ ۲۶ اکتوبر سال ۲۰۱۶ در یک نسخه اصلی به زبان انگلیسی که به مرجع دریافت کننده سپرده می شود، به امضاء رسید.

به نمایندگی از دولت جمهوری اسلامی پاکستان.

به نمایندگی از دولت جمهوری مردم چین.

به نمایندگی از دولت جمهوری قرغزستان.

به نمایندگی از دولت جمهوری ازبکستان.

به نمایندگی از دولت جمهوری اسلامی افغانستان.

به نمایندگی از دولت جمهوری

مرکزی آسیا د سیمه ایزو اقتصادی همکارو انسیتوت د درې غړو هېوادونو په واسطه نافذېږي.

د پورته مراتبو په شاهدي سره، لاندې لاسلیکونکي چې د خپلو دولتونو لخوا ورته واک ورکړل شوی.

دغه هوکړه لیک د پاکستان په پلازمینه اسلام آباد کې د اکتوبر پر ۲۶ د ۲۰۱۶ پر یوې انگلیسی پانې چې موندونکي مرجع ته سپارل کېږي، لاسلیک شو.

د پاکستان اسلامي جمهوري دولت په استازیتوب.

د چین جمهوري دولت په استازیتوب.

د قرغزستان جمهوري دولت په استازیتوب.

د ازبکستان جمهوري دولت په استازیتوب.

د افغانستان اسلامي جمهوري دولت په استازیتوب.

د آذربایجان جمهوري دولت په

رسمي جریده

مسلسل نمبر (۱۳۲۰)

۱۳۹۷/۸/۱

آذربایجان.	استازیتوب.
به نمایندگی از دولت گرجستان.	د گرجستان دولت په استازیتوب.
به نمایندگی از دولت جمهوری قزاقستان.	د قزاقستان جمهوری دولت په استازیتوب.
به نمایندگی از دولت منگولیا.	د منگولیا دولت په استازیتوب.
به نمایندگی از دولت جمهوری تاجکستان.	د تاجکستان جمهوری دولت په استازیتوب.
به نمایندگی از دولت ترکمنستان.	د ترکمنستان دولت په استازیتوب.

فرمان

رئيس جمهوري اسلامي افغانستان

در مورد توشيح منشور

مجمع پارلماني سازمان

همکاري هاي اقتصادي

(PAECO)

شماره: (۲)

تاريخ: ۱۳۹۷/۱/۲۷

ماده اول:

به تاسي از حکم جزء ۱۶ ماده (۶۴) قانون اساسي افغانستان، منشور مجمع پارلماني سازمان همکاري هاي اقتصادي (PAECO) به اساس مصوبه شماره (۲۹۷) مؤرخ ۱۳۹۶/۱۰/۲۳ ولسي جرگه و مصوبه شماره (۳۰۰) مؤرخ ۱۳۹۷/۱/۷ مشرانو جرگه شوراي ملي به داخل (۱) مقدمه و (۱۱) ماده تصديق گرديده است، توشيح مي دارم.

د اقتصادي همکاريو د سازمان د

پارلماني مجمع منشور

(PAECO) توشيح په هکله د

افغانستان اسلامي جمهوريت د

رئيس

فرمان

گڼه: (۲)

نېټه: ۱۳۹۷ / ۱ / ۲۷

لومړۍ ماده:

د افغانستان د اساسي قانون د (۶۴) مادې د ۱۶ جزء د حکم له مخې، د اقتصادي همکاريو د سازمان د پارلماني مجمع منشور (PAECO) د ملي شوروي د ولسي جرگې د ۲۳ / ۱۰ / ۱۳۹۶ نېټې د (۲۹۷) گڼه مصوبې او د مشرانو جرگې د ۱۳۹۷/۱/۷ نېټې د (۳۰۰) گڼه مصوبې په بنسټ، د (۱) سريزې او د (۱۱) مادو په دننه کې تصديق شوي دي، توشيح کوم.

رسمي جریده

مسلسل نمبر (۱۳۲۰)

۱۳۹۷/۸/۱

دوه یمه ماده:

دغه فرمان د توشیح له نېټې څخه نافذ او د ملي شوري د دواړو مجلسونو له مصوبو او د یاد شوي منشور له متن سره یو ځای دې، په رسمي جریده کې خپور شي.

محمد اشرف غني

د افغانستان اسلامي جمهوریت رئیس

ماده دوم:

این فرمان از تاریخ توشیح نافذ و همراه با مصوبات مجلسین شورای ملی و متن منشور متذکره، در جریده رسمی نشر گردد.

محمد اشرف غني

رئیس جمهوری اسلامی افغانستان

رسمي جریده

۱۳۹۷/۸/۱

مسلسل نمبر (۱۳۲۰)

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

ولسی جرگه

تصدیق

منشور مجمع پارلمانی سازمان

همکاری های اقتصادی

(PAECO)

شماره: (۲۹۷)

تاریخ: ۱۳۹۶/۱۰/۲۳

ولسی جرگه به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی افغانستان، در جلسه عمومی روز شنبه مؤرخ ۱۳۹۶/۱۰/۲۳ خویش منشور مجمع پارلمانی سازمان همکاری های اقتصادی (PAECO) را به داخل یک مقدمه و (۱۱) ماده به اکثریت قاطع آرای اعضای حاضر در مجلس تصدیق نمود.

عبدالروف ابراهیمی

رئیس ولسی جرگه

د افغانستان اسلامي جمهوري دولت

ملي شوري

ولسي جرگه

د اقتصادي همکاريو

سازمان د پارلماني مجمع

منشور (PAECO)

تصدیق

ګڼه: (۲۹۷)

نېټه: ۱۳۹۶/۱۰/۲۳

ولسي جرگې د افغانستان د اساسي قانون د نوي يمي مادې د حکم له مخې د ۱۳۹۶/۱۰/۲۳ نېټې د خپلې د شنبې ورځې په عمومي غونډه کې د اقتصادي همکاريو سازمان د پارلماني مجمع منشور (PAECO) په يوه سريزه او (۱۱) مادو کې د حاضر و غړو د رأيو په غوڅ اکثریت تصدیق کړ.

عبدالروف ابراهیمی

د ولسي جرگې رئیس

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

مشرانو جرگه

مصوبه

در مورد منشور مجمع پارلمانی

سازمان همکاری های اقتصادی

(PAECO)

شماره: (۳۰۰)

تاریخ: ۱۳۹۷/۱/۷

به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی افغانستان مشرانو جرگه در جلسه عمومی روز سه شنبه مؤرخ ۱۳۹۷/۱/۷ منشور مجمع پارلمانی سازمان همکاری های اقتصادی (PAECO) را در یک مقدمه و یازده ماده به اکثریت اراء تصدیق نمود.

فضل هادی مسلمیار

رئیس مشرانو جرگه

د افغانستان اسلامي جمهوري دولت

ملي شوري

مشرانو جرگه

د اقتصادي همکاريو سازمان د

پارلماني مجمع منشور

(PAECO) په هکله

مصوبه

ګڼه: (۳۰۰)

نېټه: ۱۳۹۷ / ۱ / ۷

د افغانستان د اساسي قانون د نوي يمې مادې د حکم له مخې، مشرانو جرگې د ۱۳۹۷ / ۱ / ۷ نېټې د سه شنبې ورځې په عمومي غونډه کې، د اقتصادي همکاريو سازمان پارلماني مجمع منشور (PAECO) په يوه سريزه او يوولسو مادو کې د رايو په اکثریت تصدیق کړ.

فضل هادي مسلميار

د مشرانو جرگې رئيس

د اقتصادي همکاريو د سازمان د

پارلماني مجمع منشور

(PAECO)

لکه څنگه چې د اقتصادي همکاريو د سازمان (ايکو) د غړو هېوادونو د پارلمانونو رئيسان او غړي. د هغو تاريخي او دوستانه فرمانونو او اړيکو په ګډو ټولنيزو، اقتصادي او سياسي ګټو په پوهېدو سره چې خلکو ته يې له يو بل سره پيوند ورکوي.

د هغوی د ګډو ارزښتونو، ګټو او فرصتونو د پياوړتيا لپاره د دوستانه اړيکو، تفاهم، همکارۍ او د ګډو اقداماتو د پياوړتيا او رواجولو په منظور د يو سازمان د تشکيل په هيله.

په دې درک سره چې د ايکو غړو هېوادونو، يو داسې چوکاټ رامنځته کړی دی چې د ازمير د معاهدې د (ايکو اساسنامه) ارمانونو ته د رسېدو په منظور له يو بل سره همکاري وکړي.

د ايکو د منشور د روحيې، موخو او اصولو د منلو په تاييدولو او د ايکو د

منشور مجمع پارلماني سازمان

همکاريو های اقتصادي

(PAECO)

از آنجاييکه رؤسا و اعضای پارلمان کشورهای عضو سازمان همکاريو های اقتصادي (ايکو)، با آگاهی از منافع مشترک اجتماعي، اقتصادي و سياسي آرمان ها و روابط تاريخي و دوستانه که مردمان شان را به هم پيوند می دهند.

با آرزوی تشکيل سازمانی به منظور تقويت و ترويج روابط دوستانه، تفاهم، همکارۍ و اقدامات مشترک در جهت تقويت ارزشها، منافع و فرصت های مشترک آنان.

با درک اينکه کشور های عضو ايکو، چهارچوبی را ايجاد نموده اند تا پارلمان ها به منظور رسيدن به آرمان های معاهده ازمير (اساسنامه ايکو) با هم همکارۍ نمايند.

با تاييد پذيرش روحیه اهداف و اصول منشور ايکو و با

پشتبانی از عملکرد ایکو و تقویت دانش در مورد اصول و فعالیت های سازمان آن.

با آگاهی از اهمیت دیپلوماسی پارلمانی در جهت تقویت دموکراسی، صلح و توسعه در منطقه ما.

با یاد آوری از تصامیم نشست های پی در پی سران ایکو برای همکاری های مردم با مردم در جهت نهایی سازی خطوط رهنمودی برای توسعه شناخت پارلمان کشورهای عضو ایکو.

با اعتقاد به اینکه چنین شناختی منجر به سهمگیری بیشتر مردمان کشور های عضو ایکو می گردد.

بدین وسیله به اتفاق آراء، برای ایجاد مجمعی تحت عنوان مجمع پارلمانی کشورهای سازمان همکاری های اقتصادی PAECO که منبعا بنام "مجمع" یاد می گردد، با اهداف و تدابیر نهادی زیر توافق

کرنو په ملاتړ او د هغه د سازمان د اصولو او فعالیتونو په هکله د پوهې په پیاوړتیا سره.

زموږ په سیمه کې د دموکراسۍ، سولې او پراختیا د پیاوړتیا لپاره د پارلماني دیپلوماسۍ په اهمیت په پوهېدو سره.

د ایکو د غړو هېوادونو د پارلمانونو د پیژندنې د پراختیا لپاره د لارښودو کړنو د نهایی کولو په منظور له خلکو سره د خلکو د همکاریو لپاره د ایکو د مشرانو د پر له پسې غونډو د تصمیمونو په یادونې سره.

د دې په اعتقاد سره چې دغه شان پیژندنه د ایکو د غړو هېوادونو د خلکو د زیاتې ونډې اخیستنې سبب کېږي.

په دې وسیله د رایو په اتفاق، د اقتصادي همکاریو د سازمان PAECO د هېوادونو د پارلماني مجمع تر عنوان لاندې د یوې مجمع د رامنځته کولو لپاره چې له دې وروسته د "مجمع" په نامه یادېږي، له لاندې بنسټیزو موخو او تدبیرونو سره مو

موافقه وکره.

موخي

لومړۍ ماده:

د مجمع موخي په لاندې ډول دي:

الف- د ايكو دغړو هېوادونو د خلكو ترمنځ متقابل تفاهم، اعتماد او دوستۍ ته د رسېدو په لرلید سره د خلكو سره د خلكو د اړيكو پياوړتيا.

ب- د ايكو د غړو هېوادونو د پارلمانونو او د پارلمانونو د غړو ترمنځ د اړيكو، همغږۍ او د تجربو د تبادلې پياوړتيا.

ج- د پارلمانونو د چلندونو او كړنلارو په هكله د مفكورو او معلوماتو د تبادلې او د وړاندیزونو د طرح كولو لپاره د يو انجمن رامنځته كول.

د- د ايكو د كړنو ملاتړ او د ايكو د غړو هېوادونو د پارلمانونو ترمنځ د اصول او د هغه د فعاليتونو په هكله د پوهې پياوړتيا.

ه- په ګډو ارزښتونو، ګټو او فرصتونو پورې په اړونده مسئلو کې په

نموديم.

اهداف

ماده اول:

اهداف مجمع قرار ذيل اند:

الف- تقويت ارتباطات مردم با مردم با چشم انداز رسيدن به تفاهم متقابل، اعتماد و دوستی میان مردمان كشورهای عضو ايكو.

ب- تقويت ارتباط، هماهنگی و تبادل تجارب میان پارلمان ها و اعضای پارلمان های كشور های عضوايكو.

ج- ايجاد انجمنی جهت تبادل ایده ها و معلومات روی شیوه ها و طرزالعمل های پارلمانی و طرح پیشنهادات.

د- حمایت از عملکرد ايكو و تقويت دانش در مورد اصول و فعاليت های آن میان اعضای پارلمان های كشور های عضو ايكو.

ه- همكاری در مجامع بين المللی در مسایل مربوط به ارزش ها، منافع و

بين المللي ٽولنو کي همکاري.

و- د مجمع په غړو پارلمانونو کې د پارلماني دوستۍ د گروپونو د پياوړتيا په وسيله د پارلماني تعامل زياتوالی.

ز- د غړو هېوادونو د پارلماني کمېټو او د پارلمانونو ترمنځ د مقاماتو د متقابلو ليدنو کتنو رواجول.

ترکيب

دوه يمه ماده:

الف- د ايکو ټول پارلمانونه د ايکو د هېوادونو په پارلماني مجمع کې د شموليت مستحق دي.

ب- مجمع، د پارلمانونو د رئيسانو او غړو څخه مرکب، د ايکو د غړو هېوادونو له ملي پارلمانونو څخه استازيتوب کوي.

ج- د مجمع نمايندگي به په هر پارلمان کې رامنځته شي. د پارلمان رئيس د مجمع د څانگې رئيس دی او منشي يا هر بل مقام چې د رئيس په واسطه ټاکل کېږي، د دې نمايندگي منشي به وي.

فرصت مشترک.

و- افزايش تعامل پارلماني بوسيله تقويت گروپ های دوستی پارلماني در پارلمان های مجمع و اعضاء.

ز- ترويج تبادل دیدار های کمیته های پارلماني و مقامات بين پارلمان های کشور های عضو.

ترکيب

ماده دوم:

الف- تمام پارلمان های ايکو مستحق شموليت در مجمع پارلماني کشور های ايکو می باشند.

ب- مجمع، مرکب از رؤسا و اعضای پارلمان ها، به نمايندگی از پارلمان های ملی کشورهای عضو ايکو می باشد.

ج- نمايندگی مجمع در هر پارلمان ايجاد خواهد شد. رئيس پارلمان رئيس شاخه مجمع می باشد و منشي يا هر مقام ديگر که توسط رئيس تعيين می شود، منشي نمايندگی مذکور خواهد بود.

د- حالت عضویت ناظر به هر پارلمان یا سازمان دیگر با تصویب کنفرانس عمومی، اعطاء می گردد.

ه- مهمانان ویژه می توانند به دعوت رئیس مجمع و اجماع پارلمان های عضو به جلسه اشتراک ورزند.

و- هر نمایندگی به اهداف مجمع پابند و وفادار می ماند.

ز- هر شاخه می تواند مقررات خودش را که در مطابقت با مقررات مجمع باشد، داشته باشد.

مجمع

ماده سوم:

مجمع مرکب است از:

الف- کنفرانس عمومی.

ب- شورای اجرایی.

ج- سکرتريت.

کنفرانس عمومی

ماده چهارم:

الف- کنفرانس عمومی تمامی

د- هر بل پارلمان یا سازمان ته د کتونکي د غړيتوب حالت د عمومي کنفرانس په تصویب سره، ورکول کېږي.

ه- خانگړي مېلمانه کولی شي د غړو پارلمانونو د مجمع د رئیس او اجماع په بلنه په غونډه کې گډون وکړي.

و- هر نمایندگي د مجمع په موخو پابند او وفادار پاتي کېږي.

ز- هر خانگه کولی شي خپل هغه مقررات چې د مجمع له مقرراتو سره سمون ولري، خپل مقررات ولري.

مجمع

درېيمه ماده:

مجمع مرکبه ده له:

الف- عمومي کنفرانس.

ب- اجرائيې شوري.

ج- سکرتريت.

عمومي کنفرانس

خلورمه ماده:

الف- په عمومي کنفرانس د مجمع په

موضوعات مرتبط به اهداف مجمع را که توسط شورای اجرایی به آن پیش کش می شود را مورد بحث قراردادده و تأیید می نماید.

ب- هر هیئت که به کنفرانس عمومی اشتراک می کند باید مرکب از، الی پنج عضو پارلمان به شمول رئیس و منشی نمایندگی مجمع می باشد به شرط شمول حداقل، یک زن از اعضای پارلمان.

ج- کنفرانس هر سال یک بار در یکی از کشورهای عضو برگزار خواهد شد که ترجیحاً به صورت دوره ای براساس حروف الفبا تنظیم می شود.

د- هیئت زنان اشتراک کننده در این کنفرانس، ملاقات جداگانه ای در حاشیه کنفرانس عمومی برگزار می کنند و مسایل مربوط به زنان را در آن جهت غور و بررسی توسط کنفرانس مذکور مطرح می نماید.

ه- رئیس پارلمان کشور میزبان، رئیس کنفرانس عمومی و منشی پارلمان کشور میزبان، منشی کنفرانس عمومی

موخو پورې هغه ټولې اړوندې موضوعگانې چې د اجرایی شوري په واسطه هغه ته وړاندې کېږي، څېړي او تأییدوي يې.

ب- هر هغه هیئت چې په عمومي کنفرانس کې گډون کوي باید د مجمع د نمایندگي د رئیس او منشي په گډون د پارلمان له تر پنځو غړو پورې مرکب دي، د پارلمان له غړو څخه د لږ تر لږه د یوې بنځې د شمولیت په شرط.

ج- کنفرانس به په کال کې یوځل له غړو هېوادونو څخه په یوه کې جوړ شي. چې ترجیحاً په دوره یې ډول د الفبا د تورو له مخې تنظیمېږي.

د- په دې کنفرانس کې د گډون کوونکو بنځو هیئت د عمومي کنفرانس په څنډه کې جلا جلا کتنې تر سره کوي او په هغو کې په بنځو پورې اړونده مسئلې د دې کنفرانس په واسطه د غور او څېړنې لپاره طرحه کوي.

ه- د کوربه هېواد د پارلمان رئیس، د عمومي کنفرانس رئیس او د کوربه هېواد د پارلمان منشي، د عمومي

کنفرانس منشي دی.

و- د راتلونکي کوربه هېواد د پارلمان رئیس، د عمومي کنفرانس د رئیس مرستیال دی.

ز- د عمومي کنفرانس د فعالیت د ریاست او سکرتریت دوره به، د یوه کنفرانس له پرانیستل کېدو څخه د بل کنفرانس تر پرانیستل کېدو پورې محفوظ وي.

ح- عمومي کنفرانس د مهمو موضوعگانو د څېړنې په منظور یو لړ کمېټې رامنځته کوي.

اجرائي شوري

پنځمه ماده:

الف- د ایکو د غړو هېوادونو د پارلمانونو له رئیسانو د رهبري مقاماتو څخه مرکب د عمومي مجمع لپاره به یوه اجرائي شوري رامنځته شي. اجرائي شوري له عمومي کنفرانس څخه مخکې جوړېږي.

ب- د کوربه هېواد د پارلمان رئیس، د شوري رئیس دی او د یوې شوري له

می باشد.

و- رئیس پارلمان کشور میزبان بعدی، معاون رئیس کنفرانس عمومی می باشد.

ز- دوره ریاست، معاونیت و سکرتریت کنفرانس عمومی، از افتتاح یک کنفرانس تا افتتاح کنفرانس دیگر محفوظ خواهد بود.

ح- کنفرانس عمومی کمیته هایی را به منظور بررسی موضوعات مهم ایجاد می نماید.

شورای اجرائی

ماده پنجم:

الف- یک شورای اجرائی برای مجمع عمومی مرکب از رؤسا/مقامات رهبری پارلمان های کشورهای عضو ایکو ایجاد خواهد شد. شورای اجرائی قبل از کنفرانس عمومی برگزار می شود.

ب- رئیس پارلمان کشور میزبان، رئیس شورا می باشد

پرانيسټل کېدو څخه د بلې شورې تر پرانيسټل کېدو پورې به رياست پرغاړه ولري.

اجرايې شورې په لاندې مواردو کې تصميم نيسي:

۱- د مجمع برنامه او بودجه.

۲- د اجرايې شورې د بحث، عمومي کنفرانس او يا د نورو کنفرانسونو او ليدنو او کتنو اجنلوا.

۳- په سازمان او د اجرايې شورې، عمومي کنفرانس او د نورو کنفرانسونو کېنې او نورې ليدنې او کتنې.

۴- د مجمع د مقرراتو او قواعدو چوکاټ، د کنفرانسونو او ليدنو او کتنو د نېټې او ځای ټاکنه مشخصوي.

دارالانشاء

شپږمه ماده:

الف- د مجمع سکرتریت به د مجمع د منشي تر رياست لاندې رامنځته شي چې د سکرتریت د چارو مسؤل دی.

ب- د مجمع دايمي سکرتریت به د

و رياست را از افتتاح یک شورا تا افتتاح شورای دیگر به عهده خواهد داشت.

شورای اجرایی در موارد زیر تصمیم اتخاذ می نماید:

۱- برنامه و بودجه مجمع.

۲- آجندای بحث شورای اجرایی، کنفرانس عمومی و یا کنفرانس ها و ملاقات های دیگر.

۳- تمامی موضوعات مرتبط به سازمان های و عملکرد شورای اجرایی، کنفرانس عمومی و سایر کنفرانس ها و ملاقات های دیگر.

۴- چارچوب مقررات و قواعد مجمع؛ تعیین تاریخ و محل کنفرانس ها و ملاقات ها را مشخص می سازد.

دارالانشاء

ماده ششم:

الف- سکرتریت مجمع تحت ریاست منشي مجمع ایجاد خواهد شد که مسؤل امور سکرتریت می باشد.

ب- سکرتریت دايمي مجمع در

اسلام آباد، جمهوري اسلامي پاڪستان
خواهد بود. سكرتريت با کشور ميزبان
کنفرانس عمومي بعدی همکاری
خواهد نمود.

ج- منشی سكرتريت مجمع به
صورت دوره ای انتخاب می شود.
نحوه انتخاب منشی سكرتريت مجمع،
در اولین جلسه شورای اجرائی تعیین
خواهد شد. تا آن زمان، منشی اسامبله
ملی پاڪستان، منشی سكرتريت مجمع
می باشد.

د- منشی امور زیر را انجام می دهد:

۱- آماده سازی مسوده پلان، برنامه و
بودجه مجمع.

۲- آماده سازی و توزیع اسناد
جلسات شورای اجرائی، کنفرانس
عمومي و سایر کنفرانس ها و جلسات
به تمام نمایندگی ها.

۳- انتشار دوره یی بولتن خبری مجمع
و همچنان نشریات مرتبط به
موضوعات مورد علاقه مجمع.

پاڪستان د اسلامي جمهوريت، په
اسلام آباد کې وي. سكرتريت به د
راتلونکي عمومي کنفرانس له کوربه
هېواد سره همکاري وکړي.

ج- د مجمع د سكرتريت منشي په
دوره يي ډول انتخابېږي. د مجمع د
سكرتريت د منشي د انتخاب ډول به د
اجرائي شوري په لومړۍ غونډه کې
وتاکل شي. تر هغه وخت پورې د
پاڪستان د ملي اسمبلي منشي، د مجمع
د سكرتريت منشي دی.

د- منشي لاندې چارې تر سره کوي:

۱- د مجمع د پلان مسوده، برنامې او
بودجې چمتو کول.

۲- ټولو نمایندگيو ته د اجرائي شوري
غونډو، عمومي کنفرانس او د نورو
کنفرانسونو او غونډو د سندونو
چمتو کول او وېش.

۳- د مجمع د خبري بولتن دوره يي
خپروني او دغه راز د مجمع په علاقې
وړ موضوعگانو پورې اړوندې خپروني.

عمومي صندوق

اوومه ماده:

الف- د غړو هېوادونو او د نورو بنسټونو او د سازمانونو په داوطلبانه ونډې اخيستني سره په داسې ډول چې اجرائي شوري تصميم نيسي د مجمع د سكرتريت لپاره يو عمومي صندوق رامنځته كېږي.

ب- د سيمه ييز كوربه توب، لوجستيكي ملاتړ او د كورنيو سفرونو لگښتونه د كوربه هېواد پرغاړه دي. د بين المللي سفرونو لگښت د كتونكو هيتونو پرغاړه دي.

رسمي ژبه

اتمه ماده:

د مجمع رسمي ژبه انگليسي ده.

بنابي د غير رسمي روسي ژباړنې لپاره د كوربه هېواد په واسطه يو لړ ترتيبات ونيول شي.

انفاذ

نهمه ماده:

دغه منشور د څلورو غړو هېوادونو له

صندوق عمومي

ماده هفتم:

الف- يك صندوق عمومي برای سكرتريت مجمع با سهم گيرى داوطلبانه كورهای عضو و ساير نهاد ها و سازمان ها به نحوى كه شوراى اجرائي تصميم مى گيرد، ايجاد مى شود.

ب- مصارف ميزبانى محلى، حمايت لوجستيكي و سفرهای داخلى به دوش كور ميزبان مى باشد. هزينه سفرهای بين المللى به دوش هيئت های بازديد كننده مى باشد.

زبان رسمي

ماده هشتم:

زبان رسمي مجمع انگليسي مى باشد. ترتيباتى ممكن است توسط كور ميزبان برای تفسير غير رسمي روسى گرفته شود.

انفاذ

ماده نهم:

اين منشور بعد از امضای چهار

رسمي جریده

۱۳۹۷/۸/۱

مسلسل نمبر (۱۳۲۰)

لاسلیک او د هغه د کورنیو د قانوني بهیرونو د بشپړتیا په هکله له خبرتیا وروسته، د ایکو سکرتريت ته مرعي الاجراء کېږي.

تعديلو نه

لسمه ماده:

په دې منشور او مقرراتو کې تعديلو نه د اجرائي شوري په اجماع سره وړاندیز او د نهايي تصديق لپاره عمومي کنفرانس ته وړاندې کېږي.

عمومي حکونه

یوولسمه ماده:

الف- په ټولو کچو کې تصمیمونه باید د اجماع له مخې صورت ومومي.
ب- دوه اړخيزې او متنازعې موضوعگانې په خبرو کې نه شاملېږي.

ج- په اسلام آباد کې منعقد، د ۲۰۱۳ کال د فبروري د میاشتې ۱۱ نېټه د افغانستان اسلامي جمهوریت د ولسي جرگې دوه یم مرستیال (لاسلیک)

کشور عضو و اطلاع از تکمیل پروسه های قانونی داخلی آن، به سکرتريت ایکو، مرعي الاجراء می گردد.

تعديلات

ماده دهم:

تعديلات به این منشور و مقررات، با اجماع شورای اجرائي پیشنهاد و برای تصديق به کنفرانس عمومي پیشکش می گردد.

احکام عمومي

ماده یازدهم:

الف- تصاميم در تمام سطوح براساس اجماع صورت می گیرد.
ب- موضوعات دوجانبه و متنازع شامل مذاکرات و مباحث ساخته نمی شود.

ج- منعقدہ اسلام آباد، ۱۱ فبروري ۲۰۱۳ معاون دوم ولسي جرگه جمهوري اسلامي افغانستان (امضاء)

رسمي جریده

۱۳۹۷/۸/۱

مسلسل نمبر (۱۳۲۰)

رئيس اسامبله ملي جمهوری اسلامی پاکستان (امضاء)	د پاکستان اسلامي جمهوريت د ملي اسمبلي رئيس (لاسليک)
رئيس اسامبله ملي جمهوری آذربايجان. (امضاء)	د آذربايجان جمهوريت د ملي اسمبلي رئيس. (لاسليک)
رئيس پارلمان شورای اسلامی جمهوری اسلامی ايران. (امضاء)	د ايران اسلامي جمهوريت د اسلامي شوري د پارلمان رئيس. (لاسليک)
رئيس اسامبله ملي جمهوری تاجکستان. (امضاء)	د تاجکستان جمهوريت د ملي اسمبلي. رئيس. (لاسليک)
رئيس اسامبله بزرگ ملي جمهوری ترکيه. (امضاء)	د ترکیه جمهوريت د ملي سترې اسمبلي رئيس. (لاسليک)

اشتراک سالانه:

در مرکز و ولایات : (۹۰۰) افغانی
برای مامورین دولت: با ۲۵ فیصد تخفیف
برای متعلمین و محصلین با ارائه تصدیق، نصف قیمت
برای کتاب فروشی ها با ۱۰ فیصد تخفیف از قیمت روی جلد
خارج از کشور: (۲۰۰) دالر امریکائی



**ISLAMIC REPUBLIC
OF
AFGHANISTAN
MINISTRY OF JUSTICE**

**OFFICIAL
GAZETTE**

- **Ratification Instrument of the Protocol Amending Marakesh Agreement Establishing the World Trade Organization**
- **Amendment to Article (5) of Charter of the SAARC Development Fund**
- **The Convention Against Torture and other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment**
- **Agreement on Establishment of Central Asia Regional Economic Cooperation Institute**
- **Charter of Parliamentary Assembly of Economic Cooperation Organization**

Date:23th October.2018

ISSUE NO:(1320)